
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [vɒl] . - ,
The Project Gutenberg eBook , The Mirror of Literature , Amusement , and Instruction , Vol . 17 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 镜子 的 文学 , 娱乐 , 和 操作说明 , 沃尔 . - ,

古腾堡计划电子书,《文学、娱乐与教育之镜》,第17卷

['ɪʃuː] - , [meɪ] - , - , [baɪ] ['veəriəs]
Issue 491 , May 28 , 1831 , by Various
问题 - , 可能 - , - , 经过 各种各样的

第491期,1831年5月28日,合著者不详

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 353]
[页 -]

[第353页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] , [nəʊ] . - .]
XVII , NO . 491 .]
十七 , 不 . - .]

第十七卷,第491号。

['sætədeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 28 , 1831 .
周六 , 可能 - , - .

1831年5月28日,星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['æmpθɪl] [haʊs] , [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [lɔːd] ['hɒlənd] .
AMPTHILL HOUSE , THE SEAT OF LORD HOLLAND .
安普希尔 房子 , 这 座位 的 主 荷兰 .

安普希尔庄园，霍兰勋爵的府邸。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'triːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] — [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [ɪts] [ɪ'lʌstriəs] ['ɒkjəpənt] [in'dʒɔi] [wɪð] [haɪ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪm'self] .
This is a delightful retreat for the statesman and man of letters — distinctions which its illustrious occupant enjoys with high honour to his country and himself .
这 是 一个 愉快 撤退 为了 这 政治家 和 男人 的 信件 — 区别 哪个 它是 杰出 居住者 享受 和 高的 荣誉 到 他的 国家 和 他自己 .

对于政治家和文人而言，这是一个令人愉悦的休憩之所——其杰出的主人享有这些殊荣，为他的国家和自己赢得了极高的荣誉。

['æmpθɪl] [ɪz] [θruː'aʊt] [ə; eɪ]['nevə(r)] - ['taɪərɪŋ]['riːdʒən][ɒv; əv][rəʊ'mæntɪk] [bj'uːtɪz] .
Ampthill is throughout a never - tiring region of romantic beauties .
安普希尔 是 自始至终 一个 绝不 - 令人疲惫 地区 的 浪漫的 美女 .

安普希尔位于一个处处充满浪漫美景的地区，令人流连忘返。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋ] [ɪn][sʌm; səm][laɪnz][ɒv; əv] [greɪt] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl] ['fiːlɪŋ] ,
These were sung in some lines of great sweetness and poetical feeling ,
这些 是 唱 在 一些 线条 的 伟大的 甜味 和 诗意的 感觉 ,

这些歌词唱得非常动听，充满诗意。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] [baɪ]['mɪstə(r)] . [lʌ'trɛl] , [huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz][mjuːz][baɪ] [ðə; ði][ɑːm] ,
a few years since by Mr . Luttrell , who appears to have taken his muse by the arm ,
一个 很少 年 自从 经过 先生 . 卢特雷尔 , WHO 出现 到 有 已采取 他的 沉思 经过 这 手臂 ,

几年前，卢特雷尔先生似乎抓住了他的缪斯女神。

[ænd; ənd] " ['wɔndə] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , " [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['glɔːriz] [ænd; ənd]['əʊldən] [sə'lebrəti] [ɒv; əv] ['æmpθɪl] .
and " wandered up and down , " describing the natural glories and olden celebrity of Ampthill .
和 " 漫步 向上 和 向下 , " 描述 这 自然的 荣耀 和 古老的 名人 的 安普希尔 .

然后“上下游走”，描述了安普希尔的自然风光和昔日的辉煌。

[wiː; wi][rɪ'membə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [hɪz; ɪz] " [laɪnz] " [wɪð] [ʌn'mɪkst] ['pleʒə(r)] .
We remember to have read his " Lines " with unmixed pleasure .
我们 记住 到 有 读 他的 " 线条 " 和 未混合的 乐趣 .

我们记得曾满怀喜悦地阅读过他的《诗行》。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] " [sɪ'lekt] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['bedfədˌʃɪə(r)] ;
The Engraving is copied from one of a Series of " Select Illustrations of Bedfordshire ;
这 雕刻 是 复制 从 一 的 一个 系列 的 " 选择 插图 的 贝德福德郡 ;

这幅版画是复制自《贝德福德郡精选插图》系列中的一幅；

" [ðə; ði]['letə(r)] - [pres] [ə'kʌmpənimənt] ['biːɪŋ] ['niːtli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ai] . [diː] . ['pæri] ,
" the letter - press accompaniments being neatly written by the Rev . I . D . Parry ,
" 这 信 - 按 伴奏 存在 整齐地 书面 经过 这 牧师 . 我 . D . 格挡 ,

“活字印刷的附注由 ID Parry 牧师工整地书写，

[em] . [ə; eɪ] . ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['wəubən] .
M . A . author of the " History of Woburn .
M . 一个 . 作者 的 这 " 历史 的 沃本 .

《沃本历史》的作者，硕士。

" ['æmpθɪl] [f'ɒləʊz] .
" Ampthill follows .
" 安普希尔 跟随 .

安普希尔紧随其后。

['æmpθɪl] [haʊs] , [naʊ] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
Ampthill House , now the seat of the Right Hon .
安普希尔 房子 , 现在 这 座位 的 这 正确的 尊敬的 .

安普希尔庄园，现为尊敬的阁下府邸。

[lɔːd] ['hɒlənd] , [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] ['veri] [niːt] ['edɪfɪs] , [bɪlt] [ɒv; əv] [gʊd] [stəʊn] .
Lord Holland , is a plain but very neat edifice , built of good stone .
主 荷兰 , 是 一个 清楚的 但 非常 整洁的 大厦 , 建造 的 好的 石头 .

霍兰勋爵大厦是一座朴素但非常整洁的建筑，由优质石头建造而成。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] ['æʃˌbɜːrnəm] , [ðen] [ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ɪn] - .
It was erected by the first Lord Ashburnham , then the possessor of the estate , in 1694 .
它 曾是 竖立 经过 这 第一的 主 阿什伯纳姆 , 然后 这 拥有者 的 这 财产 , 在 - .

该建筑由当时的庄园主人第一代阿什伯纳姆勋爵于 1694 年建造。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] ['rɑːðə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] ,
It is situated rather below the summit of a hill , which rises at some little distance behind ,
它 是 位于 相当 以下 这 首脑 的 一个 爬坡道 , 哪个 上升 在 一些 小的 距离 在后面 ,

它位于一座小山的山顶下方，这座小山耸立在它身后不远处。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] ['elɪveɪtɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['kɑːs(ə)l] ,
and much less elevated than the site of the old castle ,
和 很多 较少的 升高 比 这 地点 的 这 老的 城堡 ,

而且地势远低于旧城堡遗址。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [kə'mɑːndɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] ,
but has still a commanding situation in front ,
但 有 仍然 一个 指挥 情况 在 正面 ,

但目前仍占据着有利的局面。

[ænd; ənd] [ɪz] [sə'fɪʃntli] ['elɪveɪtɪd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [vjuː] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['bedfəd] .
and is sufficiently elevated to possess a great share of the fine view over the vale of Bedford .
和 是 足够 升高 到 具有 一个 伟大的 分享 的 这 美好的 看法 超过 这 谷 的 贝德福德 .

而且地势足够高，可以饱览贝德福德山谷的美丽景色。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [wel] ['ʃeltəd] [baɪ] [triːz] ,
It is also well sheltered by trees ,
它 是 还 出色地 避难所 经过 树木 ,

这里树木茂盛，遮风挡雨。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] ['trævələ(r)] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [laɪm] ['æli] ,
though the passing traveller would have no idea of the magnificent lime alley ,
尽管 这 通过 游客 会 有 不 主意 的 这 壮丽 酸橙 胡同 ,

虽然路过的旅行者根本不会知道这条壮丽的菩提树巷，

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
which is concealed behind it .
哪个 是 暗 在后面 它 .

它就隐藏在它后面。

[ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɒŋ] [frʌnt] , [ə'bʌndəntli] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] [wɪŋz] .
The house has a long front , abundantly furnished with windows , and has two deep and projecting wings .
这 房子 有 一个 长的 正面 , 大量 提供 和 视窗 , 和 有 二 深的 和 投影 翅膀 .

这栋房子正面很长，窗户很多，还有两个深而突出的侧翼。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pleɪn] ['æŋgjələ(r)] ['pedɪmənt] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] - [ɑːmz] ,
In the centre is a plain angular pediment , bearing the late Lord Ossory's arms ,
在 这 中心 是 一个 清楚的 角度 山墙 , 轴承 这 晚的 主 - 武器 ,

中央是简洁的棱角分明的山花，上面绘有已故奥索里勋爵的纹章。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːkjələ(r)][wʌn] , [pɪəst] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [æn'tiːk] [bʌst] ,
and over the door is a small circular one , pierced for an antique bust ,
和 超过 这 门 是 一个 小的 圆 一 , 穿孔 为了 一个 古董 捧碎 ,

门上方还有一个小圆门，门上镂空，用来放置古董半身像。

[ænd; ənd] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [tuː] [θriː] - ['kwɔːtə(r)][aɪ'ɒnɪk] ['pɪlər] .
and supported by two three - quarter Ionic pillars .
和 有 经过 二 三 - 四分之一 离子 柱子 .

由两根四分之三柱式爱奥尼柱支撑。

[ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] , & [siː] . , ['prɪnsəpli] ['pɔːrtrəts] .
In this house is a small collection of paintings , & c . , principally portraits .
在 这 房子 是 一个 小的 收藏 的 绘画 , & c . , 主要 肖像 .

这所房子里收藏了一些绘画作品等，主要是肖像画。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪntɪŋ] , ['fɔːməli] [ɪn]['freskəʊ][æt; ət] ['hoʊtn̩] [haʊs] ,
At the foot of the staircase is a large painting , formerly in fresco at Houghton House ,
在 这 脚 的 这 楼梯 是 一个 大的 绘画 , 以前 在 壁画 在 霍顿 房子 ,

楼梯脚下是一幅大型油画，原为霍顿府的壁画。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] ,
which was taken off the wall ,
哪个 曾是 已采取 离开 这 墙 ,

它从墙上取了下来，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] ['kænvəs] [baɪ][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['prəʊses][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['sæmən] .
and put on canvass by an ingenious process of the late Mr . Salmon .
和 放 在 帆布 经过 一个 巧妙 过程 的 这 晚的 先生 . 三文鱼 .

并由已故的萨尔蒙先生以巧妙的方式绘制在画布上。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['geɪmkiːpə(r)] , [ɔː(r)] ['wʊdmən] , ['teɪkɪŋ] [eɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] - [baʊ; bəʊ] , [fʊl] [frʌnt] ,
It represents a gamekeeper , or woodman , taking aim with a cross - bow , full front ,
它 代表 一个 猎场管理员 , 或者 樵夫 , 采取 目的 和 一个 叉 - 弓 , 满的 正面 ,

它描绘的是一名猎场看守或伐木工，正面拿着弩瞄准目标。

[wɪð] [sʌm; səm]['kjʊəriəs] [pə'spektɪv] ['siːnəri] ,
with some curious perspective scenery ,
和 一些 好奇的 看法 风景 ,

风景视角颇为奇特，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 354]
[页 -]

[第354页]

[sɪks] [fiːt] [baɪ][naɪn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [fiːt] .
6 feet by 9 - 1 / 2 feet .
6 脚 经过 9 - 1 / 2 脚 .

6英尺乘9.5英尺。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk][ɪn] [dɪs'gaɪz] ;
We have heard a tradition , that it is some person of high rank in disguise ;
我们 有 听到 一个 传统 , 那 它 是 一些 人 的 高的 秩 在 伪装 ;

我们听闻一种说法，说那人是某个身份显赫的人乔装打扮；

[sʌm; səm] [seɪ] [dʒeɪmz][ai] . , [huː] [wɒz; wəz][wʌns][ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] ['hoʊtn̩] .
some say James I . , who was once on a visit at Houghton .
一些 说 詹姆斯 我 . , WHO 曾是 一次 在 一个 访问 在 霍顿 .

有人说是詹姆斯一世，他曾到访过霍顿。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [prəu'pensiti] [ɒv; əv] " ['dʒent(ə)l] [kɪŋ] ['dʒeɪmi] , " [ðɪs] [ɪz][nɒt] [ʌn'laɪkli] .
From the propensities of " gentle King Jamie , " this is not unlikely .
从 这 倾向 的 " 温和的 国王 杰米 , " 这 是 不是 不太可能 .

从“温柔的杰米国王”的性格来看，这并非不可能。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [kə'mændz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] , [ɪk'stensɪv] [vjuː] ;
The pleasure ground at the back of the house , commands a pleasing , extensive view ;
这 乐趣 地面 在 这 后退 的 这 房子 , 命令 一个 令人愉悦 , 广泛的 看法 ;

房子后面的游乐场视野开阔，景色宜人；

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [laɪm] [wɔːk] ,
beyond this is the lime walk ,
超过 这 是 这 酸橙 走 ,

再往前就是菩提树步道了，

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn] ['ɪŋglənd] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
which is certainly one of the finest in England . — It is upwards of a quarter of a mile in length ,
哪个 是 当然 一 的 这 最好的 在 英格兰 . — 它 是 向上 的 一个 四分之一 的 一个 英里 在 长度 ,

这无疑是英格兰最好的赛道之一。——它的长度超过四分之一英里。

[ðə; ði] [triːz] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] , ['faɪnli] ['ɑːtʃɪŋ] ; [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
the trees in some parts , finely arching ; and may be pronounced , upon the whole ,
这 树木 在 一些 部分 , 精细地 拱形 ; 和 可能 是 发音 , 之上 这 所有的 ,

部分地区的树木枝繁叶茂，呈优美的拱形；总体而言，可以明显看出……

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['eni] [wɔːk] [ɪn] ['ɒksfəd] [ɔː(r)] ['keɪmbrɪdʒ] .
superior to any walk in Oxford or Cambridge .
优越的 到 任何 走 在 牛津 或者 剑桥 .

比在牛津或剑桥散步还要好。

[ðə; ði] [pɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [haʊs] [stændz] , [ɪz] [wel] [nəʊn] , [frɒm; frəm] ['meni] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,
The park in which this house stands , is well known , from many descriptions ,
这 公园 在 哪个 这 房子 站立 ， 是 出色地 已知 ， 从 许多 描述 ，

这座房子所在的公园，因其诸多描述而闻名遐迩。

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [wʌn] .
to be a singularly picturesque and pleasing one .
到 是 一个 单独地 如画 和 令人愉悦 一 .

成为一个格外风景如画、令人愉悦的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,
It is , at the same time , a small one ,
它 是 ， 在 这 相同的 时间 ， 一个 小的 一 ，

同时，它又很小。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːld] [baɪ] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [gruːps]
but the dimensions are concealed by the numerous and beautiful groups
但 这 方面 是 暗 经过 这 很多的 和 美丽的 团体

[ɒv; əv] [triːz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['stʌdɪd] .
of trees with which it is studded .
的 树木 和 哪个 它 是 带钉的 .

但由于周围遍布着许多美丽的树木，所以它的实际尺寸被遮蔽了。

[ðə; ði] [əʊks] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [greɪt] [saɪz] [ænd; ənd] [eɪdʒ] ,
The oaks are particularly celebrated for their great size and age ,
这 橡树 是 特别 著名 为了 他们的 伟大的 尺寸 和 年龄 ，

这些橡树因其巨大的体型和树龄而闻名。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [j'ɪəz] [əʊld] ,
several of them are supposed to be upwards of 500 years old ,
一些 的 他们 是 据称 到 是 向上 的 - 年 老的 ，

其中一些据称已有500多年的历史。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [duː; də] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌn] , - [j'ɪəz] ;
and some do not hesitate to say 1 , 000 years ;
和 一些 做 不是 犹豫 到 说 1 ， - 年 ;

有些人甚至毫不犹豫地说，是1000年；

[ðə; ði] [gɜːθ] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [ten] [jɑːrdz] , [ɔː(r)] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] .
the girth of many of them is ten yards , or considerably more .
这 周长 的 许多 的 他们 是 十 码 ， 或者 相当 更多的 .

它们中的许多周长为十码，甚至更长。

[ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːk] , [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['pɑːləmənt] , [ɪn] - ,
A survey of this park , by order of the Conventional Parliament , in 1653 ,
一个 民意调查 的 这 公园 ， 经过 命令 的 这 传统的 议会 ， 在 - ，

1653年，根据议会的命令，对该公园进行了一次勘测。

[prə'naʊnst] - [ɒv; əv] [ðiːz] [əʊks] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['hɒləʊ] ,
pronounced 287 of these oaks as being hollow ,
发音 - 的 这些 橡树 作为 存在 空洞的 ，

经鉴定，其中287棵橡树是空心的。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] .
and too much decayed for the use of the navy .
和 也 很多 腐烂的 为了 这 使用 的 这 海军 .

而且大部分已经腐朽，无法供海军使用。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] , [pəˈhæps] , [kənˈtɪnjuː] [tuː] [ɔː(r)]
The whole of these remain to this day , and may , perhaps , continue two or
这 所有的 的 这些 保持 到 这 天 , 和 可能 , 也许 , 继续 二 或者
[θriː] [ˈsentʃəriz] [lɒŋgə(r)] ;
three centuries longer ;
三 几个世纪 更长 ;

这些都保留了下来，而且或许还能再保留两三个世纪；

[sʌm; səm] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [biːn] [skeið] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] .
some few of them have been scathed by lightning .
一些 很少 的 他们 有 到过 受伤 经过 闪电 .

他们当中有些人被闪电击中过。

[bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [haʊs] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈtɜːnpaɪk] - [rəʊd] ,
Behind the house , near the entrance of the park from the turnpike - road ,
在后面 这 房子 , 靠近 这 入口 的 这 公园 从 这 收费公路 - 路 ,
[ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [pɒndz] ,
are some ponds ,
是 一些 池塘 ,

房子后面，靠近高速公路进入公园的入口处，有一些池塘。

[ˈsɪmələ(r)] [ɪn] [əˈpɪərəns] [tuː; tə] [ðəʊz] [ˈfriːkwəntli] [siːn] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈeɪnʃənt] [ˈmænʃənz] ; [əˈbʌv] [ðiːz]
similar in appearance to those frequently seen adjoining ancient mansions ; above these
相似的 在 外貌 到 那些 频繁地 已见 相邻的 古老的 豪宅 ; 多于 这些
,
,
,

外观与常见于古老宅邸旁的那些建筑相似；在这些建筑之上，

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈkɑːs(ə)l] .
at the edge of a precipice , was the front of the ancient castle .
在 这 边缘 的 一个 悬崖 , 曾是 这 正面 的 这 古老的 城堡 .

在悬崖边上，矗立着古老的城堡正面。

[ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ɪz] [ˈdaʊtləs] [ðæt] [ɪˈrektɪd] [baɪ] [lɔːd] - , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
This building is doubtless that erected by Lord Fanhope , at the beginning of the
这 建筑 是 毫无疑问 那 竖立 经过 主 - , 在 这 开始 的 这
[ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
fifteenth century .
第十五 世纪 .

这座建筑无疑是范霍普勋爵在十五世纪初建造的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [rɪˈzɔːt] [baɪ] [ˈhenri] [eɪtθ] . , [huː] [wɒz; wəz] [ˈɒf(ə)n] [hɪə(r)] ,
It was used as a royal resort by Henry VIII . , who was often here ,
它 曾是 用过的 作为 一个 皇家 采取 经过 亨利 八 . , WHO 曾是 经常 这里 ,

这里曾是亨利八世的皇家度假胜地，他经常来此度假。

[ænd; ənd] [baɪ] [kwiːn] [ˈkæθ(ə)rɪn] , [huː] [rɪˈzaɪdɪd] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈpriːviəs] ,
and by Queen Catherine , who resided here some time previous ,
和 经过 女王 凯瑟琳 , WHO 居住地 这里 一些 时间 以前的 ,

还有凯瑟琳王后，她曾在这里居住过一段时间。

[ænd; ənd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈvɔːs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈprəʊses] [æt; ət] [dʌnstəbəl] .
and during the time her divorce was in process at Dunstable .
和 期间 这 时间 她 离婚 曾是 在 过程 在 邓斯特布尔 .

在她于邓斯特布尔办理离婚手续期间。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈhɒlənd] , [tuː] [graʊnd] [plænz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːs(ə)l] ,
There are , in the possession of Lord Holland , two ground plans of this castle ,
那里 是 , 在 这 拥有 的 主 荷兰 , 二 地面 计划 的 这 城堡 ,

霍兰勋爵手中藏有两份这座城堡的平面图。

[wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['ɒsəriː] , [wɜː(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən]
which , by the late Lord Ossory , were supposed to have been taken
哪个 ，经过 这 晚的 主 骨 ，是 据称 到 有 到过 已采取
[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
about the year 1616 ,
关于 这 年 - ，

据已故的奥索里勋爵所述，这些照片大约拍摄于1616年。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz] [di'mɔliʃt] .
at which time it was supposed the castle was demolished .
在 哪个 时间 它 曾是 据称 这 城堡 曾是 已拆除 .

当时人们认为城堡已被拆毁。

[frɒm; frəm] [ðiːz] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] :
From these , the following particulars of this building are collected :
从 这些 ，这 下列的 细节 的 这 建筑 是 集 ：

由此，我们收集到了该建筑物的以下详细信息：

— [ðə; ði]['eəriə][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv][ə'baʊt] - [fiːt] ; [ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kɔːt] ,
— The area was a square of about 220 feet ; in front was a large court ,
— 这 区域 曾是 一个 正方形 的 关于 - 脚 ；在 正面 曾是 一个 大的 法庭 ，

—该区域呈正方形，边长约220英尺；前面是一个大院子，

- [fiːt] [baɪ] - ; [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['veri] [smɔːl] [wʌnz] , [iːtʃ] - [fiːt] [skweə(r)] ;
115 feet by 120 ; behind this were two very small ones , each 45 feet square ;
- 脚 经过 - ；在后面 这 是 二 非常 小的 一个 ，每个 - 脚 正方形 ；

115 英尺乘 120 英尺；在其后面是两个非常小的房间，每个房间都是 45 英尺见方；

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒblɒŋ] ['kɔːtjɑːd] .
and between these was an oblong courtyard .
和 之间 这些 曾是 一个 长方形 庭院 .

两者之间是一个长方形的庭院。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [kɔːts] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [tuː] [smɔːl] ['lætərəl]
Between the front and back courts , the building had two small lateral
之间 这 正面 和 后退 法院 ，这 建筑 有 二 小的 侧
[prə'dʒekʃnz] ,
projections ,
预测 ，

在前后院之间，建筑物有两个小的侧向突出部分，

[laɪk] [ðə; ði] ['trænsept] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] .
like the transepts of a church .
喜欢 这 耳屏 的 一个 教会 .

就像教堂的耳堂一样。

[ɪn] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [skweə(r)][prə'dʒektɪŋ] ['taʊəz] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [æt; ət]
In front were two square projecting towers ; and round the building , at
在 正面 是 二 正方形 投影 塔楼 ；和 圆形的 这 建筑 ，在
[ɪ'regjələ(r)] ['dɪstənsɪz] ,
irregular distances ,
不规律的 距离 ，

前面是两座方形的突出塔楼；建筑物周围，以不规则的间距，

[wɜː(r); wə(r)] [naɪn] ['ʌðə(r)z] , [prə'dʒektɪŋ] , [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] , [bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [faɪv] - ['saɪdɪd]
were nine others , projecting , of different shapes , but principally five - sided
是 九 其他的 ，投影 ，的 不同的 形状 ，但 主要 五 - 侧面
['segmənts; seg'ments][ɒv; əv] ['ɒktəgənz] — [ɪf] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [biː; bi][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
segments of octagons — if this description be intelligible .
片段 的 八边形 — 如果 这 描述 是 可理解的 .

还有九个突出的物体，形状各异，但主要是五边形或八边形——如果这种描述可以理解的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['prɒbəbli] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn] ,
It was , probably , from the general appearance of the plan ,
它 曾是 , 大概 , 从 这 一般的 外貌 的 这 计划 ,

这很可能是从计划的整体外观上看出来的。

[ɪn'tendɪd] [mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['nəʊblmən] [ɔː(r)] [prɪns] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] ,
intended more as a residence for a nobleman or prince , than a fortress ,
故意的 更多的 作为 一个 住宅 为了 一个 贵族 或者 王子 , 比 一个 堡垒 ,

与其说是堡垒，不如说是贵族或王子的住所。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fens] .
although the situation was favourable for defence .
虽然 这 情况 曾是 有利 为了 防御 .

尽管形势对防御有利。

[ðə; ði] [vjuː] [ɪn] [frʌnt] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
The view in front is extremely beautiful for this part of the country .
这 看法 在 正面 是 极其 美丽的 为了 这 部分 的 这 国家 .

在这个地区，眼前的景色极其美丽。

[lɔːd] ['ɒsəriː] ['plɑːntɪd][ə; eɪ][grəʊv][ɒv; əv][fɜːrz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt] ,
Lord Ossory planted a grove of firs at the back of this spot ,
主 骨 已种植 一个 树林 的 杉树 在 这 后退 的 这 点 ,

奥索里勋爵在这块地后面种了一片冷杉林。

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] , [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [ə; eɪ]['mɒnjumənt] ,
and erected , in 1773 , in the centre , a monument ,
和 竖立 , 在 - , 在 这 中心 , 一个 纪念碑 ,

1773年，在中心竖立了一座纪念碑。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒk'tægənl] [ʃɑːft] [reɪzd] [ɒn][fɔː(r)][steps] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [krɒs] ,
consisting of an octagonal shaft raised on four steps , surmounted by a cross ,
由 的 一个 八边形 轴 提高 在 四 步骤 , 克服 经过 一个 叉 ,

由一个架设在四级台阶上的八角形柱身组成，柱顶饰有十字架。

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːld] [wɪð] [kwiːn] ['kæθərɪnz] [ɑːmz] , [ɒv; əv] [kæ'stiːl] [ænd; ənd]['ærəˌgɑːn] .
bearing a shield with Queen Catherine's arms , of Castile and Arragon .
轴承 一个 盾 和 女王 凯瑟琳的 武器 , 的 卡斯蒂利亚 和 阿拉贡 .

手持盾牌，盾牌上绘有卡斯蒂利亚和阿拉贡女王凯瑟琳的纹章。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['esɪks] , [ðə; ði][ɪm'pruːvə(r)][ɒv; əv] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [niːt] ,
This was designed by Mr . Essex , the improver of King's College , Chapel , and is very neat ,
这 曾是 设计 经过 先生 . 埃塞克斯 , 这 改进者 的 国王学院 大学 , 教堂 , 和 是 非常 整洁的 ,

这是国王学院教堂的改造者埃塞克斯先生设计的，非常简洁美观。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [smɔːl] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
but of small dimensions .
但 的 小的 方面 .

但尺寸很小。

[ɒn][ə; eɪ]['tæblət] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
On a tablet inserted in the base of the cross , is the following inscription ,
在 一个 药片 插入 在 这 根据 的 这 叉 , 是 这 下列的 题词 ,

十字架底座上的一块石板上刻有以下铭文：

[frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv] ['hɒrəs] ['wɔːlpəul] , [ɜːl] [ɒv; əv]['ɔːrfərd] , [wɪtʃ] [wen] [riːd] [ɒn][ðə; ði]
from the pen of Horace Walpole , Earl of Orford , which when read on the
从 这 笔 的 贺拉斯 沃尔波尔 , 伯爵 的 奥福德 , 哪个 什么时候 读 在 这

[spɒt] ,
spot ,
点 ,

出自奥福德伯爵霍勒斯·沃波尔之手，当场读来，

[ik'sait] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] : —
excites some degree of interest : —
兴奋 一些 程度 的 兴趣 : —

引起了一定程度的兴趣：—

[ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r)] , [hɪə(r)] - ['taʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ,
In days of yore , here Ampthill's towers were seen ,
在 天 的 昔时 , 这里 - 塔楼 是 已见 ,

很久以前，这里曾可以看到安普希尔的塔楼。

[ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['refjuːdʒ][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪndʒəd] [kwiːn] ;
The mournful refuge of an injured queen ;
这 悲哀 避难所 的 一个 受伤 女王 ;

受伤女王的悲惨避难所；

[hɪə(r)] [fləʊd] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] , [bʌt; bət] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [tɪəz] ,
Here flowed her pure , but unavailing tears ,
这里 流动 她 纯的 , 但 徒劳无功 眼泪 ,

她纯净却无济于事的泪水流淌于此。

[hɪə(r)]['blaɪndɪd] [ziːl] [sə'steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋkɪŋ] [j'iəz] .
Here blinded zeal sustained her sinking years .
这里 失明 热情 持续 她 下沉 年 .

盲目的热情支撑着她度过了漫长的岁月。

[jet] ['friːdəm] [hens] [hɜː(r); hə(r)]['reɪdiənt]['bænə(r)] - ,
Yet Freedom hence her radiant banner wav'd ,
然而 自由 因此 她 辐射状 横幅 - ,

然而，自由女神的旗帜依然高高飘扬。

[ænd; ənd] [lʌv] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] [relm] [baɪ] [priːsts] - ;
And Love avenged a realm by priests enslav'd ;
和 爱 复仇 一个 领域 经过 神父 - ;

爱为被奴役的祭司王国复仇；

[frɒm; frəm] ['kæθərɪnz] [rɔŋ, rɔːŋ][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [blɪs] [wɒz; wəz] [spred] ,
From Catherine's wrongs a nation's bliss was spread ,
从 凯瑟琳的 错误 一个 国家的 极乐 曾是 传播 ,

凯瑟琳的罪行反而给整个国家带来了幸福。

[ænd; ənd] ['luːθərz] [lait] [frɒm; frəm] ['lɔːləs] ['hɛnriz] [bed] .
And Luther's light from lawless Henry's bed .
和 路德的 光 从 无法无天 亨利的 床 .

还有路德从不法之徒亨利的床上散发出的光芒。

[ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv] ['æmpθɪl] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] [treɪst] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pæri] : —
The possessors of Ampthill are thus traced by Mr . Parry : —
这 拥有者 的 安普希尔 是 因此 追踪 经过 先生 . 格挡 : —

帕里先生由此追溯了安普希尔庄园的历任主人：

[ðə; ði] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] ['æmpθɪl] [pɑːk] , [meɪd] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , - ,
The survey of Ampthill Park , made by order of Parliament , 1649 ,
这 民意调查 的 安普希尔 公园 , 制成 经过 命令 的 议会 , - ,

1649年，议会下令对安普希尔公园进行勘测。

[spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][æz; əz] ['biːɪŋ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]['təʊtəli] [di'mɔliʃt] . [wʌn]
speaks of the castle as being long ago totally demolished . 1
说话 的 这 城堡 作为 存在 长的 前 完全 已拆除 . 1

文中提到城堡早已被彻底拆毁。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [greɪt] [lɒdʒ] , [ɔː(r)]['kæpɪt(ə)l]['mænʃ(ə)n] .
There was , however , what was called the Great Lodge , or Capital Mansion .
那里 曾是 , 然而 , 什么 曾是 称为 这 伟大的 小屋 , 或者 首都 大厦 .

然而，还有一座被称为大旅馆或首都大厦的建筑。

[kɪŋ] [dʒeɪmz][ai] . [geɪv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['æmpθɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['kelɪ] .
King James I . gave the Honour of Ampthill to the Earl of Kelly .
国王 詹姆斯 我 . 给予 这 荣誉 的 安普希尔 到 这 伯爵 的 凯莉 .

詹姆斯一世国王将安普希尔的荣誉封地授予凯利伯爵。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] .
It soon reverted to the Crown .
它 很快 恢复 到 这 王冠 .

它很快又归还给了王室。

[ɪn] - , ['tɒməs] , [lɔːd] ['fɛntən] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
In 1612 , Thomas , Lord Fenton , and Elizabeth his wife ,
在 - , 托马斯 , 主 芬顿 , 和 伊丽莎白 他的 妻子 ,

1612年，托马斯·芬顿勋爵和他的妻子伊丽莎白，

[rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [haɪ] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['æmpθɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
resigned the office of High Steward of the Honour of Ampthill to the King .
辞职 这 办公室 的 高的 管家 的 这 荣誉 的 安普希尔 到 这 国王 .

向国王辞去了安普希尔荣誉高级管家的职务。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɑːk] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd][tuː; tə] [lɔːd] [bruːs] ,
The following year the custody of the Great Park was granted to Lord Bruce ,
这 下列的 年 这 保管 的 这 伟大的 公园 曾是 的确 到 主 布鲁斯 ,

次年，大公园的管理权授予了布鲁斯勋爵。

[huːz] ['fæməli] [bɪ'keɪm] [le'siː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [tɪl] - .
whose family became lessees of the Honour , which they kept till 1738 .
谁 家庭 成为 承租人 的 这 荣誉 , 哪个 他们 保留 直到 - .

其家族成为该荣誉领地的承租人，并一直拥有该领地直至 1738 年。

[ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] , [ðə; ði] [nɪkəls] [bɪ'keɪm] [le'siː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɑːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bruːsɪz] ,
In the 17th century , the Nicholls's became lessees of the Great Park under the Bruces ,
在 这 17th 世纪 , 这 尼科尔斯 成为 承租人 的 这 伟大的 公园 在下面 这 布鲁斯 ,

17世纪，尼科尔斯家族在布鲁斯家族的统治下成为大公园的承租人。

[huː] [rɪ'zɜːvd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
who reserved the office of Master of the Game .
WHO 预订的 这 办公室 的 掌握 的 这 游戏 .

谁预定了游戏大师的职位。

[ðə; ði] [nɪkəls] [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][mæn]
The Nicholls's resided at the Capital Man
这 尼科尔斯 居住地 在 这 首都 男人

尼科尔斯一家住在首都人酒店

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 355]
[页 -]

[第355页]

['saɪən] .
sion .
西昂 .

sion。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , ['æmpθɪl] [greɪt] [pɑːk] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . [tuː; tə]
After the Restoration , Ampthill Great Park was granted by Charles II . to
后 这 恢复 , 安普希尔 伟大的 公园 曾是 的确 经过 查尔斯 二 . 到

['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['æʃˌbɜːrnəm] ,
Mr . John Ashburnham ,
先生 . 约翰 阿什伯纳姆 ,

复辟时期之后，查理二世将安普希尔大公园赐予了约翰·阿什伯纳姆先生。

[æz; əz] [sʌm; səm] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd]
as some reward for his distinguished services to his father and
作为 一些 报酬 为了 他的 杰出的 服务 到 他的 父亲 和

[hɪm'self] (['viːdeɪ] [hɪst] .
himself (vide Hist .
他自己 (视频 历史 .

作为对他为父亲和自己所作杰出贡献的某种奖励（参见历史）。

[ˌiː en 'dʒiː] .)
Eng .)
英文 .)

（英文）

[ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] ['æʃˌbɜːrnəm] [bɪlt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [haʊs] , [ɪn] - .
The first Lord Ashburnham built the present house , in 1694 .
这 第一的 主 阿什伯纳姆 建造 这 展示 房子 , 在 - .

第一代阿什伯纳姆勋爵于 1694 年建造了现在的这座房子。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] [baɪ] ['vaɪkaʊnt] [fɪts'wɪljəm] ,
In 1720 it was purchased of this family by Viscount Fitzwilliam ,
在 - 它 曾是 购买 的 这 家庭 经过 子爵 菲茨威廉 ,

1720年，菲茨威廉子爵从这个家族手中购得了这处房产。

[huː] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - [tuː; tə] ['leɪdi] ['gaʊrən] , ['grænmʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['ɒsəriː] ,
who sold it in 1736 to Lady Gowran , grandmother of the late Lord Ossory ,
WHO 卖 它 在 - 到 女士 高兰 , 祖母 的 这 晚的 主 骨 ,

1736年，他将其卖给了已故奥索里勋爵的祖母戈兰夫人。

[huː] [ɪn] - , [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ,
who in 1800 , became possessed of the lease of the Honour ,
WHO 在 - , 成为 拥有 的 这 租 的 这 荣誉 ,

1800年，他获得了该荣誉的租赁权，

[baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['bedfəd] .
by exchange with the Duke of Bedford .
经过 交换 和 这 公爵 的 贝德福德 .

通过与贝德福德公爵交换。

[hɪz; ɪz] ['fæməli] [neɪm] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] [wʌn] [ɪn] ['aɪələnd] , [wɒz; wəz] [fɪts'pætrɪk] ;
His family name , an ancient one in Ireland , was Fitzpatrick ;
他的 家庭 姓名 , 一个 古老的 一 在 爱尔兰 , 曾是 菲茨帕特里克 ;

他的姓氏是菲茨帕特里克，这是爱尔兰一个古老的姓氏；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] ['ɒsəriː] [ɪn] ['aɪələnd] , [ænd; ənd] ['bærən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]
he was Earl of Upper Ossory in Ireland , and Baron of the same in
他 曾是 伯爵 的 上 骨 在 爱尔兰 , 和 男爵 的 这 相同的 在

['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

他是爱尔兰上奥索里伯爵，也是英格兰上奥索里男爵。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [lɔːd] ['hɒlənd] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zesə(r)] ,
He died in 1818 , and was succeeded by Lord Holland , the present possessor ,
他 死亡 在 - , 和 曾是 成功了 经过 主 荷兰 , 这 展示 拥有者 ,

他于1818年去世，其后由现任所有者霍兰勋爵继承。

[huː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [faɪn] [əʊld]['mænʃ(ə)n][æt; ət] ['kenzɪŋtən] . [ˌtuː'tuː]
who has also a fine old mansion at Kensington . 2
WHO 有 还 一个 美好的 老的 大厦 在 肯辛顿 . 2

他在肯辛顿也拥有一座漂亮的古老宅邸。2

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɔːd] ['hɒlənd] , ['henri] ['rɪtʃəd] ['væsl] [fɒks] , ['bærən] ['hɒlənd] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [ˌsiː 'əʊ] .
The present Lord Holland , Henry Richard Vassal Fox , Baron Holland of Holland Co .
这 展示 主 荷兰 , 亨利 理查德 附庸 狐狸 , 男爵 荷兰 的 荷兰 合作 .

现任霍兰勋爵，亨利·理查德·瓦萨尔·福克斯，霍兰郡霍兰男爵。

['lɪŋkən] , [ænd; ənd] [fɑːksli] , [ˌsiː 'əʊ] . [wɪlts] , [rɪ'kɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['nɒtɪŋəm] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [ə; eɪ] . ;
Lincoln , and Foxley , Co . Wilts , Recorder of Nottingham , F . R . S . A . ;
林肯 , 和 福克斯利 , 合作 . 威尔特郡 , 录音机 的 诺丁汉 , F . 拉 . S . 一个 . ;
[wɒz; wəz] [bɔːn] [nəʊ'vembə(r)] - ,
was born November 23 ,
曾是 出生 十一月 - ,

林肯郡和威尔特郡福克斯利，诺丁汉郡记录员，皇家艺术学会会员；生于11月23日，

- , [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪn] - ; ['mærid] , - , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv]
1773 , succeeded to the title in 1774 ; married , 1797 , Elizabeth , a daughter of
- , 成功了 到 这 标题 在 - ; 已婚 , - , 伊丽莎白 , 一个 女儿 的
['rɪtʃəd] ['væsl] , [ˌiː es 'kjuː] .
Richard Vassal , Esq .
理查德 附庸 , 先生 .

1773 年，1774 年继承爵位；1797 年与理查德·瓦萨尔先生的女儿伊丽莎白结婚。

['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['ælbəm] .
CHARACTER OF A GOOD ALBUM .
特点 的 一个 好的 专辑 .

一张好专辑的特点。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

— — " [hɪrz] [ə; eɪ][dʒem][ɒv; əv] ['bjuːti] !
— — " Here's a gem of beauty !
— — " 这里是 一个 宝石 的 美丽 !

——“这真是一颗美丽的宝石！”

[ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] [wɪð] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['vɜːdʒɪn]['lʌstə(r)] ,
It sparkles with a pure and virgin lustre ,
它 闪光 和 一个 纯的 和 处女 光泽 ,

它闪耀着纯净无瑕的光泽，

[ænd; ənd] ['meni] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .
And many prize it much .
和 许多 奖 它 很多 .

很多人都非常珍视它。

" [əʊld]['pəʊɪt] .
" Old Poet .
" 老的 诗人 .

“老诗人。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]
There is something very interesting associated with a well - arranged and
那里 是 某物 非常 有趣的 联系 和 一个 出色地 - 安排 和
['elɪgənt] ['ælbəm] ,
elegant album ,
优雅的 专辑 ,

一张制作精良、优雅的专辑总能给人带来一些非常有趣的感受。

[im'bɔdiŋ] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['delɪkət] [teɪst] [ænd; ənd] [suː'pɪəriə(r)] ['tælənt] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
embodying passages of delicate taste and superior talent , and containing the
体现 段落 的 精美的 品尝 和 优越的 天赋 , 和 包含 这
[daɪ'vɜːsɪfaɪd] , ['pleɪf(ə)l] ,
diversified , playful ,
多元化 , 顽皮的 ,

体现了细腻的品味和卓越的才华，并包含了多样化、趣味盎然的……

['pɔɪntɪd] , ['eləkwənt] , [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪpəz] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]
pointed , eloquent , and original papers , of a number of intellectual and
尖 , 雄辩 , 和 原来的 文件 , 的 一个 数字 的 知识分子 和
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kən'trɪbjʊtər] .
distinguished contributors .
杰出的 贡献者 .

众多才华横溢、见解独到的学者撰写了多篇精彩、富有创意的论文。

[ai] [hæd; həd] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ælbəmz] [pleɪst] [ɪn] [maɪ] [hænd] ,
I had , a short time ago , one of these beautiful albums placed in my hand ,
我 有 , 一个 短的 时间 前 , 一 的 这些 美丽的 专辑 放置 在 我的 手 ,

不久前，我曾收到过这样一张精美的专辑。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ] [mɑːkt] [ænd; ənd] ['priː] - ['emɪnənt] ['eksələnsiːz] .
which was characterized by marked and pre - eminent excellencies .
哪个 曾是 特征化的 经过 标记 和 预 - 杰出 卓越 .

它以显著和卓越的优点为特征。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['biːɪŋ] [baʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['splendɪd] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]
In addition to its being bound in the most splendid manner , and containing the
在 添加 到 它是 存在 边界 在 这 最多 灿烂 方式 , 和 包含 这
[məʊst] ['teɪstfl] [im'beliʃmənts] ,
most tasteful embellishments ,
最多 有品味的 装饰 ,

除了装帧精美绝伦，装饰雅致之外，

[ɒn] ['peɪpə(r)] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ɪm'bɒst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə'prəʊpriət]
on paper exquisitely embossed , it was adorned with appropriate
在 纸 精美绝伦 压纹 , 它 曾是 装饰 和 合适的
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ,
contributions ,
贡献 ,

它印在精美压纹的纸张上，并饰以相应的捐款。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪgərəs] [maɪnd][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hænə] [mɔːr] — [frɒm; frəm][ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd]
from the vigorous mind of Mrs . Hannah Moore — from the pure and
从 这 蓬勃 头脑 的 太太 . 汉娜 摩尔 — 从 这 纯的 和
['klæsɪk] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eləkwənt] ['rɒbət] [hɔːl] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɜːvɪd] [ænd; ənd][pəʊ'etɪk]
classic taste of the eloquent Robert Hall — from the fervid and poetic
经典的 品尝 的 这 雄辩 罗伯特 大厅 — 从 这 狂热 和 诗意的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒeɪmz] [mɒnt'gɒməri] — [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['elɪgənt] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs]
imagination of James Montgomery — and many an elegant and beauteous
想像力 的 詹姆斯 蒙哥马利 — 和 许多 一个 优雅的 和 美丽的
[prə'dʌkʃ(ə)n] ,
production ,
生产 ,

出自汉娜·摩尔夫人的充沛才智——出自雄辩家罗伯特·霍尔的纯粹古典品味——出自詹姆斯·蒙哥马利的热情诗意想象——以及众多优雅优美的作品，

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)][suː'pɪəriə(r)][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['raɪtər] .
communicated by our superior and ingenious writers .
沟通 经过 我们的 优越的 和 巧妙 作家 .

由我们才华横溢、技艺精湛的作家撰写。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv] ['penmənʃɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði]
It was deeply interesting to mark the specimens of penmanship which the
它 曾是 深 有趣的 到 标记 这 标本 的 书法 哪个 这
['veəriəs] [kən'trɪbjʊtər] ['fɜːnɪʃt] :
various contributors furnished :
各种各样的 贡献者 提供 :

对各位投稿者提供的书法样本进行标记，是一件非常有趣的事情：

[ðə; ði][bəʊld][hænd][ɒv; əv][wʌn] — [ðə; ði] [niːt] [staɪl] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] — [ðə; ði] ['keələs] [ænd; ənd]
the bold hand of one — the neat style of another — the careless and
这 大胆的 手 的 一 — 这 整洁的 风格 的 其他 — 这 粗心 和
['dæʃɪŋ] [strəʊks] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪf] ,
dashing strokes of another — and the stiff ,
帅气 笔画 的 其他 — 和 这 僵硬的 ,

一位画家大胆的笔触——另一位画家整洁的风格——还有一位画家漫不经心、潇洒不羁的笔法——以及僵硬的，

['ɔːkwəd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
awkward , and almost illegible writing of another .
尴尬的 , 和 几乎 无法辨认 写作 的 其他 .

另一个人写的字迹笨拙且几乎无法辨认。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ælbəm] [ig'zibitid]
I was much struck , also , with the variety of mind which the album exhibited
我 曾是 很多 击 , 还 , 和 这 种类 的 头脑 哪个 这 专辑 展出
:
:
:

这张专辑所展现出的思想多样性也让我印象深刻：

[ɒn][wʌn][peɪdʒ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['kɒmɪk] [streɪn] [ɒv; əv] [hʊd] ; [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
on one page , there was the comic strain of Hood ; on another ,
在 一 页 , 那里 曾是 这 漫画 拉紧 的 兜帽 ; 在 其他 ,

其中一页是胡德的喜剧风格；另一页是，

[ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] ; [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd]
the pure and exquisite taste of Campbell ; on another , the fire and
这 纯的 和 精美的 品尝 的 坎贝尔 ; 在 其他 , 这 火 和
['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv] [skɒt] ;
vividness of Scott ;
生动性 的 斯科特 ;

坎贝尔的口味纯正而精致；另一方面，斯科特的口味热情奔放而生动鲜明；

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['græfɪk] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [kræb] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ,
on another , the minute and graphic painting of Crabbe ; and on another ,
在 其他 , 这 分钟 和 形象的 绘画 的 克拉布 ; 和 在 其他 ,
[ðə; ði] [bəʊld] ,
the bold ,
这 大胆的 ,

另一方面，是克拉布细致入微、生动形象的绘画；而另一方面，则是大胆的，

[kən'denst] , [ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [staɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] ['baɪrən] [səʊ] [pɪ'kjuːliəli] [ɪk'seld] .
condensed , and impassioned style , in which Byron so peculiarly excelled .
浓缩版 , 和 热情洋溢 风格 , 在 哪个 拜伦 所以 奇特地 表现出色 .

简洁而充满激情的风格，正是拜伦的拿手好戏。

[naʊ] , [ɪf] [ɔːl] ['ælbəmz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)] , [ðeə(r)] ['væljuː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'trɪnzɪk]
Now , if all albums could be of this character , their value would be intrinsic
现在 , 如果 全部 专辑 可以 是 的 这 特点 , 他们的 价值 会 是 固有的
[ænd; ənd] [suː'pɪəriə(r)] ,
and superior ,
和 优越的 ,

如果所有专辑都能达到这种水准，它们的价值将是内在的，也是更高的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːmənəntli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
and they would be permanently interesting ,
和 他们 会 是 永久的 有趣的 ,

它们将永远引人入胜。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['friːkwəntli] [rɪ'kɜː(r)] [wɪð] [rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliə(r)]
because to them we could frequently recur with refreshing and peculiar
因为 到 他们 我们 可以 频繁地 复发 和 令人耳目一新 和 奇特
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

因为我们经常能从他们那里获得令人耳目一新的独特乐趣。

[ai] [rɪ'gret] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] ['ælbəmz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli]
I regret , however , to say , that the majority of albums are comparatively
我 后悔 , 然而 , 到 说 , 那 这 多数 的 专辑 是 比较
['væljuːləs] :
valueless :
无价值 :

但遗憾的是，大多数专辑的价值都相对较低：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['neglɪdʒəns] ;
they are written with so much negligence ;
他们 是 书面 和 所以 很多 疏忽 ;

它们写得非常马虎；

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] [lait] [ænd; ənd] ['frɪvələs] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ;
many of the pieces are of so light and frivolous a character ;
许多 的 这 件 是 的 所以 光 和 轻浮 一个 特点 ;

其中许多作品都带有轻松、轻浮的色彩；

[ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] ['mɔːkɪʃ] [ˌsentɪmen'tæləti] [ɪn] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'fjuːʒ(ə)n]
there is so much childish and mawkish sentimentality in numbers of the effusions
那里 是 所以 很多 幼稚 和 矫情 感伤 在 数字 的 这 渗出液
[pɔː] [fɔːθ] ;
poured forth ;
倾倒 前进 ;

在这些倾泻而出的情感中，充斥着太多幼稚和矫情的感伤；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɒlɪd] , [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [θɔːt]
and there is so great a destitution of solid , original , and striking thought
和 那里 是 所以 伟大的 一个 赤贫 的 坚硬的 , 原来的 , 和 引人注目 想法

,
,
,

如今，真正扎实、原创、引人注目的思想极其匮乏。

[ðæt] , [ɪn][maɪ] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] , [jet] ['ɒnɪst] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['ælbəmz][ɑː(r); ə(r)]
that , in my unpretending , yet honest estimation , the majority of albums are
那 , 在 我的 不加掩饰的 , 然而 诚实的 估算 , 这 多数 的 专辑 是

[wɜːθ] [kəm'pærətɪvli] ['nʌθɪŋ] .
worth comparatively nothing .
值得 比较 没有什么 .

依我这不加掩饰却又诚实的判断，大多数专辑的价值都微乎其微。

[ə; eɪ] [gʊd] ['ælbəm][ʃʊd; ʃəd] [kən'teɪn] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['dʒenjuɪn]['tælənt] ; [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɑːkt] [baɪ][nəʊ]
A good album should contain pieces of genuine talent ; should be marked by no
一个 好的 专辑 应该 包含 件 的 真的 天赋 ; 应该 是 标记 经过 不

[frɪ'vɒləti] [ɔː(r)] ['tʃaɪldɪʃnəs] ;
frivolity or childishness ;
轻浮 或者 童心 ;

一张好的专辑应该包含真正有才华的作品；不应该有轻浮或幼稚的成分；

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'saɪs] , ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]
should be concise , pointed , and powerful in its contributions ; and should
应该 是 简洁的 , 尖 , 和 强大的 在 它是 贡献 ; 和 应该

[ɪm'bɒdi] ['væljuəb(ə)l]['mɒrəl]['prɪnsəp(ə)l] ;
embody valuable moral principle ;
体现 有价值的 道德 原则 ;

其内容应简洁明了、切中要害、有力有力；并且应体现有价值的道德原则；

[ænd; ənd] , [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)] [ðiːz] ['eksələnsiːz] ,
and , to secure these excellencies ,
和 , 到 安全的 这些 卓越 ,

为了确保这些卓越品质，

[ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][æn; ən] ['elɪgənt] ['ælbəm][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['eni] ,
the possessor of an elegant album should not place it in the hand of any ,
这 拥有者 的 一个 优雅的 专辑 应该 不是 地方 它 在 这 手 的 任何 ,

拥有精美相册的人不应该把它交给任何人。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌæsə'tein] ,
accompanied with the request that a contribution be inserted , without ascertaining ,
伴随 和 这 要求 那 一个 贡献 是 插入 , 没有 确定 ,

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['ɪnstəns] ,
in the first instance ,
在 这 第一的 实例 ,

并要求在未进行初步核实的情况下，先投入一笔款项。

[ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ˌsə'lɪsɪtɪd] [ɪz][ɒv; əv]['dʒenjuɪn] [teɪst] [ænd; ənd]['tælənt] , [ænd; ənd]['riːəl]['prɪnsəp(ə)l] ;
that the person solicited is of genuine taste and talent , and real principle ;
那 这 人 征求意见 是 的 真的 品尝 和 天赋 , 和 真实的 原则 ;

被邀请的人必须具备真正的品味和才华，以及真正的原则；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ðiːz] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [biː; bi][nɒt] [dɪ'veləpt] , [æn; ən]['ælbəm] [wɪl] [biː; bi] ['mɪəli]
because , if these qualifications be not developed , an album will be merely
因为 , 如果 这些 资格 是 不是 发达 , 一个 专辑 将要 是 仅仅

[fɪld] [wɪð] ['traɪflɪŋ] ,
filled with trifling ,
已填 和 琐事 ,

因为如果这些素质没有得到培养，一张专辑就只会充斥着琐碎之事。

[kruːd] , [ˌʌnkə'nektɪd] , [ænd; ənd] ['wɜːθləs] ['piːsɪz] — [mɑːkt] [baɪ][nəʊ] ['bjuːti] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ]
crude , unconnected , and worthless pieces — marked by no beauty , exhibiting
原油 , 未连接 , 和 毫无价值 件 — 标记 经过 不 美丽 , 展出
[nəʊ] [teɪst] , ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][nəʊ][əˌrɪdʒə'næləti] ,
no taste , characterized by no originality ,
不 品尝 , 特征化的 经过 不 独创性 ,

粗糙、不相干、毫无价值的物件——既无美感，也无品味，更无原创性。

[ænd; ənd] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [nəʊ]['væljuəb(ə)l] ['sentɪmənt] .
and inculcating no valuable sentiment .
和 灌输 不 有价值的 情绪 .

而且没有灌输任何有价值的情感。

[tiː] . ['dʌbljuː] .
T . W .
T . W .

TW

['pɒpjələ(r)] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
POPULAR SUPERSTITIONS .
受欢迎的 迷信 .

民间迷信。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[nəʊ][mæn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [huːz] [maɪnd] ['eəri] ['nəʊʃ(ə)nz] [duː; də] [nɒt] ['sʌmtaɪmz] ['tɪrənaɪz]
No man will be found in whose mind airy notions do not sometimes tyrannize
不 男人 将要 是 成立 在 谁 头脑 轻盈的 概念 做 不是 有时 暴政
[ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm] [tuː; tə] [həʊp] [ɔː(r)] [fɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] ['səʊbə(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] . —
and force him to hope or fear beyond the limits of sober probability . —
和 力量 他 到 希望 或者 害怕 超过 这 限制 的 清醒 可能性 . —
['dʒɒnsn] .
Johnson .
约翰逊 .

任何人都无法摆脱虚幻的想法，这些想法有时会支配他，迫使他抱有超出理性可能性的希望或恐惧。——约翰逊

[ðə; ði] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The superstitions of nations must always be interesting ,
这 迷信 的 国家 必须 总是 是 有趣的 ,

各个民族的迷信习俗总是很有趣的。

[sɪns] [ðeɪ] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [kraɪ'tɪəriən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [hæv; həv]
since they afford a criterion of the progress that knowledge and reason have
自从 他们 买得起 一个 标准 的 这 进步 那 知识 和 原因 有
[meɪd] .
made .
制成 .

因为它们为衡量知识和理性取得的进步提供了一个标准。

[tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [dɪ'pɑːtɪd] ['spɪrɪt] [ˌriː'vɪzɪt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ə; eɪ]
To trace the origin of the belief that departed spirits revisit the earth , a
到 痕迹 这 起源 的 这 信仰 那 已离开 烈酒 重访 这 地球 , 一个
[bɪ'liːf] [ə'pærəntli] [səʊ]
belief apparently so
信仰 显然 所以

为了追溯逝者灵魂重返人间的信仰的起源，这种信仰显然如此

[rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] ['evə(r)] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] .
repugnant to reason and revelation , must ever attract the attention of the curious .
令人厌恶的 到 原因 和 启示 , 必须 曾经 吸引 这 注意力 的 这 好奇的 .

尽管违背理性与启示，却总能吸引好奇者的目光。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
For it is a question of importance to religion ,
为了 它 是 一个 问题 的 重要性 到 宗教 ,

因为这对于宗教而言是一个重要问题。

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ˌæpə'riʃən] [wʊd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] [ɪn'vælɪdeɪt] [ðəʊz] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['beɪsiːz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] ;
even although the existence of apparitions would not in the slightest degree invalidate those sacred writings on which the bases of religion are founded ;
甚至 虽然 这 存在 的 幻影 会 不是 在 这 丝毫 程度 无效 那些 神圣 著作 在 哪个 这 基地 的 宗教 是 创立 ;

即使显灵现象的存在丝毫不会动摇宗教赖以建立的那些神圣经文的权威性；

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ɪf] [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [ˌæpə'riʃən] ([ðæt] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ˌæpə'riʃən]) [kʊd; kəd] [biː; bi] [æsə'teind] ,
if the reality of apparitions (that is of the existence of apparitions) could be ascertained ,
如果 这 现实 的 幻影 (那 是 的 这 存在 的 幻影) 可以 是 已确定 ,

如果能够确定显灵现象的真实性（即显灵现象是否存在），

[ə'nʌðə(r)] [pruːf] [wʊd] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'mens] [weɪt] [ɒv; əv] ['testɪməni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] [tuː; tə] [ə'rest] [ɔː(r)] ['ɔːltə(r)] [wɒt] [ə'pɪəz] [ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
another proof would be added to an immense weight of testimony of the ability possessed by the Deity to arrest or alter what appears the ordinary course of nature .
其他 证明 会 是 额外 到 一个 巨大 重量 的 见证 的 这 能力 拥有 经过 这 神 到 逮捕 或者 改变 什么 出现 这 普通的 课程 的 自然 .

这将为大量证词再添一笔，证明神有能力阻止或改变看似正常的自然进程。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ˌæpə'riʃən] [hæz; həz] [biːn] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] ['meni] ,
The existence of apparitions has been acknowledged by many ,
这 存在 的 幻影 有 到过 已确认 经过 许多 ,

许多人都承认鬼魂的存在。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'mɑːk] [ɪn] ['meni] [mɔː(r)] .
and a tendency towards a belief of them is to be remarked in many more .
和 一个 趋势 向 一个 信仰 的 他们 是 到 是 评论 在 许多 更多的 .

许多人都有倾向于相信这些观点。

[ˈɑːd(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ˈstreɪndʒə(r)] [stɪl] , [sɪns] [dəˈrektli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə][ˈɑːd(ə)nt] ,
Ardent , and what is stranger still , since directly opposed to ardent ,
热心 , 和 什么 是 陌生人 仍然 , 自从 直接地 反对 到 热心 ,

热情的，更奇怪的是，它与热情直接相反，

[ˈmɔːbɪd] [maɪndz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] " [ðə; ði] [ˈpliːzɪŋ] [ˈdredf(ə)l] [θɔːt] ,
morbid minds are too ready to embrace " the pleasing dreadful thought ,
病态的 思想 是 也 准备好 到 拥抱 " 这 令人愉悦 可怕 想法 ,

病态的心灵太容易接受"令人愉悦的可怕想法",

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðə; ði] [ˈprevələns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n]
" and to this may be attributed the prevalence of this kind of superstition
" 和 到 这 可能 是 归因于 这 患病率 的 这 种类 的 迷信
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpoʊəts] ,
among the poets ,
之中 这 诗人 ,

"而这或许可以归因于这种迷信在诗人中的盛行。"

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪnˈdiːd] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈtemprəmənt] . [θriː][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][teɪlz; ˈteɪliːz]
and all indeed of an enthusiastic temperament . 3 Some of the tales
和 全部 的确 的 一个 热情的 气质 . 3 一些 的 这 故事
[ɜːrdʒd][ɪn] [dɪˈfens] [ɒv; əv] [ˌæpəˈriʃən] [ɑː(r); ə(r)][əˈpɒn][ə; eɪ] - - [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]
urged in defence of apparitions are upon a primâ facié observation to be
敦促 在 防御 的 幻影 是 之上 一个 - - 观察 到 是
[treɪst] [tuː; tə][æn; ən] exuberance4 [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gəʊst] ,
traced to an exuberance4 of imagination on the part of the ghost ,
追踪 到 一个 exuberance4 的 想像力 在 这 部分 的 这 鬼 ,

而且它们确实都具有热情洋溢的性情。3 一些为鬼魂辩护的故事，从表面上看，可以追溯到鬼魂想象力的丰富4。

[ˈʌðə(r)z] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpleɪnli] [fɔːls] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ɔːˈθentɪkeɪtɪd]
others that are plainly false , and others that as they cannot be authenticated
其他的 那 是 显然 错误的 , 和 其他的 那 作为 他们 不能 是 已验证
,
,
,

有些显然是虚假的，有些则因为无法证实而无法证实。

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈwɜːði] [ɒv; əv][ˈnəʊtɪs] .
are not worthy of notice .
是 不是 值得 的 注意 .

不值得注意。

[ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [gɪv] [wɒt] [ai][kənˈsɪdə(r)][æn; ən][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɔːmə(r)] .
I shall here give what I consider an example of the former .
我 将 这里 给 什么 我 考虑 一个 例子 的 这 以前的 .

我在这里举一个我认为属于前者的例子。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [pəˈnɪnsjələ(r)] [kæmˈpeɪn] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [huːz] [sʌn] , [ə; eɪ] [frentʃ]
During the celebrated Peninsular campaign , as a lady , whose son , a French
期间 这 著名 半岛 活动 , 作为 一个 女士 , 谁 儿子 , 一个 法语
[ˈɒfɪsə(r)][ɪn] [speɪn] ,
officer in Spain ,
官 在 西班牙 ,

在著名的半岛战争期间，她是一位女士，她的儿子是驻扎在西班牙的法国军官。

[wɒz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
was seated in her room ,
曾是 坐着 在 她 房间 ,

她坐在房间里，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði]['fəʊldɪŋ] [dɔːz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
she was astonished to perceive the folding doors at the bottom of the
她 曾是 惊讶 到 感知 这 折叠式的 门 在 这 底部 的 这
[ə'pɑːtmənt] ['sləʊli] ['əʊpən] ,
apartment slowly open ,
公寓 缓慢地 打开 ,

她惊讶地发现公寓楼下的折叠门缓缓打开了。

[ænd; ənd] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .
and disclose to her eyes , her son .
和 透露 到 她 眼睛 , 她 儿子 .

并让她亲眼见到她的儿子。

[hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'lɑːmd] ,
He begged her not to be alarmed ,
他 乞求 她 不是 到 是 惊慌 ,

他恳求她不要惊慌，

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪp] - [ʃɒt] ,
and informed her that he had been just killed by a grape - shot ,
和 知情的 她 那 他 有 到过 只是 被杀 经过 一个 葡萄 - 射击 ,

他告诉她，他刚刚被霰弹击中身亡。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [wuːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ;
and even showed her the wound in his side ;
和 甚至 显示 她 这 伤口 在 他的 边 ;

甚至还给她看了他肋部的伤口；

[ðə; ði] [dɔːz] [kləʊzd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [mɔː(r)] .
the doors closed again and she saw no more .
这 门 关闭 再次 和 她 锯 不 更多的 .

门再次关上了，她什么也看不见了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [wɪtʃ] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn]
In a few days she received a letter , which informed her that her son
在 一个 很少 天 她 已收到 一个 信 , 哪个 知情的 她 那 她 儿子
[hæd; həd] ['fɔːlən] ,
had fallen ,
有 倒下 ,

几天后，她收到一封信，信中告知她儿子坠楼身亡。

['ɑːftə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] ['gælənt] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [taɪm]
after distinguishing himself in a most gallant manner , and mentioning the time
后 区别 他自己 在 一个 最多 英勇 方式 , 和 提及 这 时间
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
of his death ,
的 他的 死亡 ,

在以极其英勇的方式展现出自己的能力之后，并提及了他的死亡时间，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [siːn] [baɪ]
which happened at precisely the same moment the apparition was seen by
哪个 发生 在 恰恰 这 相同的 片刻 这 幻影 曾是 已见 经过
[hɜː(r); hə(r)] !
her !
她 !

而这恰好发生在她看到幻影的同一时刻！

[ænd; ənd] [wen] [ai][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
And when I add that the lady was not at all addicted to superstition ,
和 什么时候 我 添加 那 这 女士 曾是 不是 在 全部 上瘾 到 迷信 ,

而且当我补充说这位女士一点也不迷信时，

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɪz] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] .

the strangeness of the occurrence is considerably increased .

这 奇怪 的 这 发生 是 相当 增加 .

这一事件的怪异程度大大增加。

[wɒt] ['ɪnfərəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [teɪl] ?

What inference is to be drawn from this extraordinary tale ?

什么 推理 是 到 是 绘制 从 这 非凡的 故事 ?

从这个非凡的故事中我们能得出什么结论?

[ai] [kən'fes] [ai] ['kænɒt] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] ,

I confess I cannot , and do not ,

我 承认 我 不能 , 和 做 不是 ,

我承认我不能，也不愿意，

[bɪ'liːv] [ðæt] [,æpə'riʃən] [ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːθ] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] " [glimps] [əʊ] - [ðə; ði] [muːn] ,

believe that apparitions revisit the earth even at the " glimpses o ' the moon ,

相信 那 幻影 重访 这 地球 甚至 在 这 " 惊鸿一瞥 o - 这 月亮 ,

相信即使在“瞥见月亮”的时候，鬼魂也会再次造访地球。

" [nɔː(r)] [dʌz] [ðɪs] ['stɔːri] [æt; ət][ɔːl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][grænd]['riːz(ə)n] ,

" nor does this story at all change my opinion , and for one grand reason ,

" 也不 做 这 故事 在 全部 改变 我的 观点 , 和 为了 一 盛大 原因 ,

“这个故事丝毫没有改变我的看法，原因很简单，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [biː; bi]

which is this — That it is highly improbable that the course of nature would be

哪个 是 这 — 那 它 是 高度 不太可能 那 这 课程 的 自然 会 是

[ˌɪntə'rʌptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æn; ən] [ɪ'fekt] ,

interrupted for the production of so insignificant an effect ,

中断 为了 这 生产 的 所以 微不足道 一个 影响 ,

也就是说，为了产生如此微不足道的影响而中断自然进程的可能性极低。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [æn; ən][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn]['paʊə(r)] ,

for it appears an unnecessary exertion of divine power ,

为了 它 出现 一个 不必要 用力 的 神圣的 力量 ,

因为这似乎是对神力的一种不必要的滥用。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] [ə'teɪnd] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l][ɔː(r)] [nʌn] .

when the good attained would be little or none .

什么时候 这 好的 已达到 会 是 小的 或者 没有任何 .

当所获得的好处微乎其微甚至没有好处时。

[let] [ˌjuː 'es] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['æktɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

Let us , therefore , attribute it to a powerful imagination acting on a

让 我们 , 所以 , 属性 它 到 一个 强大的 想像力 表演 在 一个

[maɪnd] [ɔːl'redi] [ə'fektɪd] [wɪð] [æŋ'zaɪəti] ,

mind already affected with anxiety ,

头脑 已经 做作的 和 焦虑 ,

因此，让我们将其归因于强大的想象力作用于一颗已经饱受焦虑困扰的心灵。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][ə'keɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

and I believe we shall have no occasion for yielding to the idea of

和 我 相信 我们 将 有 不 场合 为了 屈服 到 这 主意 的

[æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] .

an apparition to explain the circumstance .

一个 幻影 到 解释 这 环境 .

我相信我们没有必要接受用鬼魂显灵来解释这种情况的说法。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [di'bɑː]
I am acquainted with another tale of the same kind , but I am debarred
我 是 熟人 和 其他 故事 的 这 相同的 种类 , 但 我 是 被禁止
[frɒm; frəm] [rɪ'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
from relating it ,
从 相关 它 ,

我听说过另一个类似的故事，但我被禁止讲述它。

[frɒm; frəm][maɪ][nɒt] ['biːɪŋ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][duː; də][səʊ][baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ,
from my not being authorized to do so by the person ,
从 我的 不是 存在 授权 到 做 所以 经过 这 人 ,

由于我没有获得对方的授权，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['prɒpəti] [ɪn] ['skɒtlənd] , [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] .
a gentleman of large property in Scotland , to whom it occurred .
一个 绅士 的 大的 财产 在 苏格兰 , 到 谁 它 发生 .

一位在苏格兰拥有大量地产的绅士，突然想到了这件事。

[lɔːd] ['baɪrən][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]
Lord Byron was much addicted to that species of superstition of which I am
主 拜伦 曾是 很多 上瘾 到 那 物种 的 迷信 的 哪个 我 是
['triːtɪŋ] :
treating :
治疗 :

拜伦勋爵非常沉迷于我接下来要讨论的那种迷信：

[ðə; ði] ['gluːmi] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ˌriː'vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [ðeɪ] [lʌvd] ,
the gloomy idea of spirits revisiting the earth to gaze on those who they loved ,
这 阴沉 主意 的 烈酒 重温 这 地球 到 目光 在 那些 WHO 他们 喜爱 ,

亡灵重返人间，凝望他们所爱之人的这种阴郁想法，

[wɒz; wəz][kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌəʊvə'hiːtɪd] ['fænsi] [ɪn'dʌldʒd] [bɪ'jɒnd] [ɪts]
was congenial to his mind , and an overheated fancy indulged beyond its
曾是 相投 到 他的 头脑 , 和 一个 过热 想要 沉溺其中 超过 它是
[djuː] ['lɪmɪts] ,
due limits ,
到期的 限制 ,

这很符合他的心意，一种过分热烈的幻想也随之而来，并超越了应有的限度。

[kən'vɜːtɪd] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] ['vɪʒənri] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ə'setɪk] .
converted the morbid visionary into the superstitious ascetic .
转换 这 病态的 有远见的 进入 这 迷信的 苦行僧 .

将病态的幻想家转变为迷信的苦行僧。

[ðeə(r)] [ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gəʊst] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [nəʊts] [tuː; tə] [mɔːrz] [laɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]
There is an account of a ghost related in the Notes to Moore's Life of the
那里 是 一个 帐户 的 一个 鬼 有关的 在 这 笔记 到 摩尔 生活 的 这
['nəʊb(ə)l]['pəʊɪt] ([vɒl] .
Noble Poet (vol .
高贵 诗人 (卷 .

在摩尔的《高贵诗人传》注释（第 1 卷）中，记载了一个关于鬼魂的故事。

[ai] .)
i .)
我 .)

我。）

[ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl]['diːteɪl][hɪə(r)] ,
I have mentioned , which I shall detail here ,
我 有 提及 , 哪个 我 将 细节 这里 ,

我已提及，我将在下文中详细说明，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .
as it may have escaped the memory of some of your readers .
作为 它 可能 有 逃脱 这 记忆 的 一些 的 你的 读者 .

因为有些读者可能已经忘记了这件事。

[ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)l][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pɔːt] ;
A captain of a merchant vessel was on a voyage to some port ;
一个 队长 的 一个 商人 血管 曾是 在 一个 航程 到 一些 港口 ;

一艘商船的船长正在前往某个港口的航程中；

['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [driːm] ,
having retired to rest , he was disturbed in the night by a horrid dream ,
拥有 退休 到 休息 , 他 曾是 不安 在 这 夜晚 经过 一个 可怕的 梦 ,

他上床休息后，夜里做了一个可怕的梦，惊醒了自己。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][wɒz; wəz] ['draʊnd] .
that his brother , an officer in the navy was drowned .
那 他的 兄弟 , 一个 官 在 这 海军 曾是 溺水 .

他的兄弟是一名海军军官，不幸溺水身亡。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [pə'siːvd] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmək] ,
He awoke and perceived something dark lying at the foot of the hammock ,
他 醒来 和 感知 某物 黑暗的 说谎 在 这 脚 的 这 吊床 ,

他醒来后发现吊床脚下躺着一个黑乎乎的东西。

[ænd; ənd][ɒn] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːm] , [wet] .
and on putting out his hand discovered it was a naval uniform , wet .
和 在 推杆 出去 他的 手 发现 它 曾是 一个 海军 制服 , 湿的 .

他伸出手一看，发现那是一件湿透的海军制服。

[sʌm; səm] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [driːm] [wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [baɪ][ə; eɪ]['letə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [hɪm][ɒv; əv]
Some days after this his dream was confirmed by a letter informing him of
一些 天 后 这 他的 梦 曾是 确认的 经过 一个 信 通知 他 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [deθ] [baɪ] ['draʊnɪŋ] .
his brother's death by drowning .
他的 兄弟 死亡 经过 溺水 .

几天后，他的梦境得到了证实，一封信告知他哥哥溺水身亡的消息。

[æt; ət] - , [ɪn] ['devənʃə] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːs(ə)l]
At Oakhampton , in Devonshire , there are the remains of a beautiful castle
在 - , 在 德文郡 , 那里 是 这 遗迹 的 一个 美丽的 城堡
[dɪs'mæntld] [baɪ] ['henri] [eɪtθ] .
dismantled by Henry VIII .
拆卸 经过 亨利 八 .

在德文郡的奥克汉普顿，至今仍保留着亨利八世拆毁的一座美丽城堡的遗迹。

[ɒn][ðə; ði][ə'teɪndə(r)][ɒv; əv] ['henri] ['kɔːrtni] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][pɑːk] , [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ]
on the attainder of Henry Courtenay , which is situated in a park , concerning which
在 这 剥夺公民权 的 亨利 考特尼 , 哪个 是 位于 在 一个 公园 , 有关 哪个
['meni] [trə'dɪʃnz] [ɪg'zɪst] ,
many traditions exist ,
许多 传统 存在 ,

关于亨利·考特尼被剥夺公民权一事，该事件发生在一个公园内，关于此事流传着许多传说。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] .
one of which I will give here as it was told by a native .
一 的 哪个 我 将要 给 这里 作为 它 曾是 讲述 经过 一个 本国的 .

我将在这里讲述其中一个故事，这是当地人告诉我的。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ðeə(r)][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ]['leɪdi][æt; ət] - ['kɑːs(ə)l] ,
A great many years ago , there lived a lady at Oakhampton Castle ,
一个 伟大的 许多 年 前 , 那里 居住地 一个 女士 在 - 城堡 ,

很久以前，奥克汉普顿城堡里住着一位女士。

[huː] [wɒz; wəz] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'baʊndɪd]
who was famous for her love of cruelty and for unbounded
WHO 曾是 著名的 为了 她 爱 的 残酷 和 为了 无界

她以喜爱残忍和无止境的……而闻名

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 357]
[页 -]

[第357页]

[ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .
ostentation .
炫耀 .

炫耀。

[ðɪs] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [kɪld] ,
This lady was killed ,
这 女士 曾是 被杀 ,

这位女士遇害了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊst] ['hɔːntɪd] [sʌm; səm] [haʊs] [ɪn] - [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and her ghost haunted some house in Oakhampton much to the
和 她 鬼 闹鬼的 一些 房子 在 - 很多 到 这
[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ˌðeər'ɒv] .
discomfiture of all the inhabitants thereof .
沮丧 的 全部 这 居民 其中 .

她的鬼魂经常出没于奥克汉普顿的一户人家，给那里的所有居民带来了极大的困扰。

[ə; eɪ] ['kɒŋkleɪv] [ɒv; əv] " [məʊst] [greɪv] [ænd; ənd] ['revərənd] ['siːnjɔː] " [wɒz; wəz] [kən'vəuk] ,
A conclave of " most grave and reverend signiors " was convoked ,
一个 秘密会议 的 " 最多 严重 和 牧师 签名者 " 曾是 召集 ,

召开了一次由“最庄严、最尊敬的官员”组成的秘密会议，

[huː] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] ['evri] [naɪt] [plʌk] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [tɪl]
who ordained that the disturbed spirit should every night pluck a blade of grass till
WHO 受戒 那 这 不安 精神 应该 每一个 夜晚 采摘 一个 刀刃 的 草 直到
[ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gæðəd] .
all should be gathered .
全部 应该 是 聚集 .

他下令，不安的灵魂每晚都要拔一根草，直到全部拔完为止。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['evri] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,
And now , every night at the chilly hour of midnight ,
和 现在 , 每一个 夜晚 在 这 寒冷 小时 的 午夜 ,

而现在，每个夜晚寒冷的午夜时分，

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kəʊtʃ] [wɪð] [fɔː(r)] ['skelɪt(ə)n] ['hɔːsɪz] , [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['kəʊtʃmən] ,
the lady in a splendid coach with four skeleton horses , a skeleton coachman ,
这 女士 在 一个 灿烂 教练 和 四 骨骼 马匹 , 一个 骨骼 马车夫 ,

一位女士乘坐一辆华丽的马车，车上有四匹骷髅马和一个骷髅车夫。

[ænd; ənd] ['skelɪt(ə)n] ['fʊtˌmen] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [əu'bei] [ðə; ði] ['dɪktəm] [ɒv; əv]
and skeleton footmen , is to be seen in the park obeying the dictum of
和 骨骼 侍从 , 是 到 是 已见 在 这 公园 服从 这 格言 的
[ðə; ði] - ['wəːði] .
the Oakhampton worthies .
这 - 值得尊敬的人 .

公园里可以看到骷髅侍从，他们正在服从奥克汉普顿名流的命令。

[ðɪs] ['ledʒənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] , [ɪn] " [fɪts] , [ɒv; əv] - , " [baɪ] ['mɪsɪz] . [breɪ] .
This legend will be found , I am told , in " Fitz , of Fitzford , " by Mrs . Bray .
这 传奇 将要 是 成立 , 我 是 讲述 , 在 " 菲茨 , 的 - , " 经过 太太 . 嘶叫 .

据说，布雷夫人所著的《菲茨福德的菲茨》一书中记载了这个传说。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['kɒment] [ɒn] [ðɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['evɪdəntli] [ə'pɪəz] [ə; eɪ][waɪld]['ledʒənd] ,
I shall not comment on this , as it evidently appears a wild legend ,
我 将 不是 评论 在 这 , 作为 它 显然 出现 一个 荒野 传奇 ,

对此我不予置评，因为它显然只是一个无稽之谈。

[ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
on which we can found nothing .
在 哪个 我们 能 成立 没有什么 .

我们对此一无所知。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kaʊnt] [hɪə(r)] , [sɪns] [ai][kæn; kən] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
There is another tale which I shall recount here , since I can vouch for its
那里 是 其他 故事 哪个 我 将 叙事 这里 , 自从 我 能 担保 为了 它是
[ˌɔːθen'tɪsəti] .
authenticity .
真实性 .

我还要讲述另一个故事，因为我可以保证它的真实性。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - ,
During the Irish Rebellion of 1798 ,
期间 这 爱尔兰 叛乱 的 - ,

在1798年爱尔兰叛乱期间，

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [went] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][ləʊn] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv]
a gentleman went to take possession of a house in a lone district of
一个 绅士 去 到 拿 拥有 的 一个 房子 在 一个 孤独 区 的
['aɪələnd] .
Ireland .
爱尔兰 .

一位绅士前往爱尔兰一个偏僻地区，接收了一栋房子。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]
The house had been uninhabited for some time , and was out of
这 房子 有 到过 无人 为了 一些 时间 , 和 曾是 出去 的
[rɪ'peə(r)] .
repair .
维修 .

这栋房子已经空置了一段时间，而且年久失修。

[bɪ'twiːn] [naɪn] [ænd; ənd] [twelv] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [rest]
Between nine and twelve at night , when the gentleman had retired to rest
之间 九 和 十二 在 夜晚 , 什么时候 这 绅士 有 退休 到 休息
,
,
,

晚上九点到十二点之间，那位先生已经就寝休息了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; [hiː; hi] ['lɪsnd] ,
he was alarmed by hearing a noise ; he listened ,
他 曾是 惊慌 经过 听力 一个 噪音 ; 他 听着 ,

他听到动静，感到很惊慌；他侧耳倾听，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn'kriːst] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [rʌŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] [ʃɒks] ; [hiː; hi] ['heɪstɪli] [sprʌŋ]
the noise increased till the house rung with the repeated shocks ; he hastily sprung
这 噪音 增加 直到 这 房子 梯子 和 这 重复 冲击 ; 他 草草 弹簧
[aʊt] [ɒv; əv] [bed] ,
out of bed ,
出去 的 床 ,

噪音越来越大，直到房子里回荡着反复的震动声；他慌忙从床上跳了起来。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] [slept] ;
and imagining it was the Rebels , he rushed into the room where his servant slept ;
和 想象 它 曾是 这 反叛者 ， 他 匆忙 进入 这 房间 在哪里 他的 仆人 睡着了 ；

他以为是叛军来了，便冲进了仆人睡觉的房间；

" ['pætrɪk] , [get] [ʌp] , [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [ɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] ? "
" Patrick , get up , the Rebels are breaking in , " said he , " Don't you hear the noise ? "
" 帕特里克 ， 得到 向上 ， 这 反叛者 是 打破 在 ， " 说 他 ， " 不 你 听到 这 噪音 ？ "

“帕特里克，快起来，叛军正在闯入,”他说，“你没听到动静吗？”

" [lɔːd] [bles] [jə(r)] ['ɑːnərz] ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd]['glɔːri] , [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] ['dɔːndər] . "
" Lord bless yer honor's worship and glory , it's only the Daunder . "
" 主 保佑 你的 荣誉的 崇拜 和 荣耀 ， 它是 仅有的 这 呸 . "

“主啊，愿您尊贵的敬拜和荣耀得到祝福，这仅仅是Daunder的荣耀。”

" ['dɔːndər] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [ðə; ði] ['dɔːndər] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" Daunder , sir , you rebel , the Daunder , what do you mean ?
" 呸 ， 先生 ， 你 反叛 ， 这 呸 ， 什么 做 你 意思是 ？

“道恩德先生，你这个叛逆者，道恩德，你是什么意思？”

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɒkɪŋ] [wɒz; wəz] ['regjələli] [hɜːd] ['evri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" The servant explained that the knocking was regularly heard every night at the same time ,
" 这 仆人 解释 那 这 敲门 曾是 经常 听到 每一个 夜晚 在 这 相同的 时间 ，

仆人解释说，每天晚上同一时间都会听到敲门声。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
and such was the case .
和 这样的 曾是 这 案件 .

事实的确如此。

['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['ɔːlməʊst] [ˌriː'bɪlt] , [bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .
Various parts of the wall were pulled down , and the house almost rebuilt , but to no purpose .
各种各样的 部分 的 这 墙 是 拉 向下 ， 和 这 房子 几乎 重建 ， 但 到 不 目的 .

墙体的各个部分被拆除，房子几乎被重建，但这一切都无济于事。

['fəʊli] [pleɪs] .
Foley Place .
弗利 地方 .

弗利广场。

[æn; ən] ['æntɪkwəri] .
An Antiquary .
一个 古董商 .

一位古董收藏家。

['poʊəmz][baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] .
POEMS BY A KING OF PERSIA .
诗歌 经过 一个 国王 的 波斯 .

波斯国王的诗篇。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['mɔnəks] ['biːɪŋ] ['ɔːθəz] ,
It is rather an unusual thing in the present age to hear of monarchs being authors ,
它 是 相当 一个 异常 事物 在 这 展示 年龄 到 听到 的 君主 存在 作者 ,

在当今时代，听说君主是作家，确实是一件相当不寻常的事情。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['poʊəts] .
and much more so of being poets .
和 很多 更多的 所以 的 存在 诗人 .

更何况他们还是诗人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪn]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ;
It is true , there have been instances of this kind in former times ;
它 是 真的 , 那里 有 到过 实例 的 这 种类 在 以前的 时代 ;

的确，过去也曾发生过类似的事情；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [nʌn] [dɪ'zɜːvd] [mɔː(r)]['nəʊtɪs][ðæn; ðən] [fæθ] ['æli] [ʃɑː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pɜːʃə] .
but perhaps none deserved more notice than Fath Ali Shah , the King of Persia .
但 也许 没有任何 应得的 更多的 注意 比 法斯 阿里 沙阿 , 这 国王 的 波斯 .

但或许没有人比波斯国王法特赫·阿里·沙阿更值得关注。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['elədʒiːz][ænd; ənd] ['sɒnɪts] , ['mɪstə(r)] . [skɒt] [w'eəɹɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] " [tʊə(r)][tuː; tə] [ʃɪrɑz] ,
The author of a collection of elegies and sonnets , Mr . Scott Waring , in his " Tour to Sheeraz ,
这 作者 的 一个 收藏 的 挽歌 和 十四行诗 , 先生 . 斯科特 警告 , 在 他的 " 旅游 到 希拉兹 ,

斯科特·沃林先生是一位挽歌和十四行诗集的作者，在他的《希拉兹之旅》中，

" [hæz; həz] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['æmətəri] [prə'dʌkʃ(ə)nz] .
" has exhibited a specimen of the king's amatory productions .
" 有 展出 一个 标本 的 这 国王的 爱慕 作品 .

“展出了国王情爱作品的样本。”

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [kə'ʃɑːn] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['sɪtɪz] [ɪn] ['pɜːʃə] ,
He also states that the government of Kashan , one of the chief cities in Persia ,
他 还 各州 那 这 政府 的 卡尚 , 一 的 这 首席 城市 在 波斯 ,

他还指出，波斯主要城市之一卡尚的政府

[wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪk'seld] [ɪn][pəʊ'etɪkəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
was the reward of the king to the person who excelled in poetical composition .
曾是 这 报酬 的 这 国王 到 这 人 WHO 表现出色 在 诗意的 作品 .

这是国王对诗歌创作杰出者的奖赏。

[ðə; ði][fɔː(r)][ˌsəb'dʒɔin]['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['mɒnək] .
The four subjoined poems are the production of this celebrated monarch .
这 四 并列 诗歌 是 这 生产 的 这 著名 君主 .

以下四首诗均出自这位著名君主之手。

['wɪljəm] .
William Runting .
威廉 跑步 .

威廉·伦廷。

[ai] .
I .
我 .

我。

[ʃiː; ʃi] [huː] [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [lʌv]
She who is the object of my love
她 WHO 是 这 目的 的 我的 爱

她是我爱慕的对象

[hæz; həz][dʒʌst] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][grɑːnt][ˌem 'iː]
Has just declared she will not grant me
有 只是 声明 她 将要 不是 授予 我

她刚刚宣布她不会同意我的请求。

[ə'nʌðə(r)] [kɪs] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [praɪs][ɒv; əv][maɪ] [ɪg'zɪstəns] :
Another kiss , but at the price of my existence :
其他 吻 , 但 在 这 价格 的 我的 存在 :

又一个吻，但代价是我的生命：

[ɑː] ! [waɪ] [hæv; həv][ai][nɒt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][laɪvz; lɪvz] ,
Ah ! why have I not a thousand lives ,
啊 ! 为什么 有 我 不是 一个 千 生活 ,

啊！为什么我没有一千条命？

[ðæt] [ai] [mait] ['sækrɪfaɪs][ðem; ðəm][ɔːl][ɒn] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
That I might sacrifice them all on these conditions .
那 我 可能 牺牲 他们 全部 在 这些 状况 .

我或许会为了这些条件而牺牲他们所有人。

[ðə; ði] [fleɪm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [in'kindl] [ɪn][maɪ] [hɑːt]
The flame which she has enkindled in my heart
这 火焰 哪个 她 有 点燃 在 我的 心

她在我心中点燃的火焰

[ɪz][səʊ] [braɪt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzəlz] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] :
Is so bright , that it dazzles the universe :
是 所以 明亮的 , 那 它 令人眼花缭乱 这 宇宙 :

它如此明亮，以至于照亮了整个宇宙：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɪn'kləʊzd] [wɪ'ðɪn] ['krɪst(ə)l] .
It is a torch enclosed within crystal .
它 是 一个 火炬 内 之内 水晶 .

它是一支包裹在水晶中的火炬。

[ðɪs] [hɑːt] [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['temp(ə)l] ,
This heart is a Christian temple ,
这 心 是 一个 基督教 寺庙 ,

这颗心是一座基督教圣殿，

[weər'ɪn] ['bjuːti] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['sæŋktʃuəri] ;
Wherein Beauty has established her sanctuary ;
其中 美丽 有 已确立的 她 避难所 ;

美之所在，已建立起她的庇护所；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪz] [wɪtʃ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
And the sighs which escape from it
和 这 叹息 哪个 逃脱 从 它

以及从中逸出的叹息

[ɑː(r); ə(r)]	[laɪk]	[ðə; ði]	[laʊd]	['rɪŋɪŋ]	[belz]	.	[faɪv]
Are	**like**	**the**	**loud**	**ringing**	**bells**	**.**	**5**
是	喜欢	这	大声	铃声	铃铛	.	5

就像响亮的钟声。5

[ɑː]	!	[tuː]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	!
Ah	**!**	**too**	**fascinating**	**object**	**!**
啊	！	也	迷人	目的	！

啊！太迷人了！

[haʊ]	['deɪndʒərəs]
how	**dangerous**
如何	危险的

有多危险

[ɑː(r); ə(r)]	[ðaɪ]	[lʊks]	!	—	[ðeɪ]	[wuːnd]	[ɪn'dɪfrəntli]
Are	**thy**	**looks**	**!**	**—**	**they**	**wound**	**indifferently**
是	你的	看起来	！	—	他们	伤口	漠不关心

你的眼神！——冷漠地刺痛着你

[ðə; ði]	[hɑːts]	[ɒv; əv]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	[əʊld]	:	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]
The	**hearts**	**of**	**young**	**and**	**old**	**:**	**they**	**are**
这	心	的	年轻的	和	老的	：	他们	是

年轻人和老年人的心：它们是

[mɔː(r)]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['dredɪd]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['feɪt(ə)l]	['ærəʊs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['maɪti]	[tuːz]	.	[sɪks]
More	**to**	**be**	**dreaded**	**than**	**the**	**fatal**	**arrows**	**of**	**the**	**mighty**	**Toos**	**.**	**6**
更多的	到	是	令人恐惧的	比	这	致命的	箭头	的	这	强大的	也	.	6

比强大的图斯射出的致命箭矢更可怕。6

[dɪ'laɪt]	[ˌjuː 'es]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['lʌvli]	[fɔːm]	;
Delight	**us**	**with**	**a**	**glimpse**	**of**	**thy**	**lovely**	**form**	**;**
喜	我们	和	一个	一瞥	的	你的	迷人的	形式	；

请让我们一睹你美丽的容颜；

[tʃɑːm]	['aʊə(r)]	['sensɪz]	[baɪ]	[ðə; ði]	['elɪgəns]	[ɒv; əv]	[ðaɪ]	['ætətjuːd]	;
Charm	**our**	**senses**	**by**	**the**	**elegance**	**of**	**thy**	**attitudes**	**;**
魅力	我们的	感官	经过	这	优雅	的	你的	态度	；

用你优雅的举止迷惑我们的感官；

['aʊə(r)]	[hɑːts]	[ɑː(r); ə(r)]	[træns'pɔːtid]	[baɪ]	[ðaɪ]	['glɑːnsɪz]	.
Our	**hearts**	**are**	**transported**	**by**	**thy**	**glances**	**.**
我们的	心	是	运输	经过	你的	眼神	.

你的目光令我们心潮澎湃。

[ðə; ði]	[praʊd]	['piːkɒk]	,	['kʌvəd]	[wɪð]	[kən'fjuːʒn]	,
The	**proud**	**peacock**	**,**	**covered**	**with**	**confusion**	**,**
这	自豪的	孔雀	，	涵盖	和	困惑	，

那只骄傲的孔雀，此刻却满脸困惑。

[dɛəz]	[nɒt]	[dɪ'spleɪ]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðiː]	[ðə; ði]	[rɪtʃ]
Dares	**not**	**display**	**before**	**thee**	**the**	**rich**
达雷斯	不是	展示	前	你	这	富有的

不敢在你面前炫耀富人

[ænd; ənd]	['pɒmpəs]	[və'raɪəti]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['pluːmɪdʒ]	.
And	**pompous**	**variety**	**of**	**his**	**plumage**	**.**
和	傲慢	种类	的	他的	羽毛	.

还有他那华丽多样的羽毛。

[ðaɪ]	['eb(ə)n]	['riŋlit]	[ɑː(r); ə(r)]	[tʃeɪnz]	,	[wɪtʃ]	[həʊld]
Thy	**ebon**	**ringlets**	**are**	**chains**	**,**	**which**	**hold**
你的	乌木	环状物	是	链条	，	哪个	抓住

你的乌黑卷发如同锁链，束缚着

['mɔnəks] [ɪn][kæp'tɪvəti] , [ænd; ənd] [meɪk]
Monarchs in captivity , and make
君主 在 囚禁 , 和 制作

圈养的帝王蝶，并制造

[ðem; ðəm] [sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðaɪ] [tʃɑːms] .
Them slaves to the power of thy charms .
他们 奴隶 到 这 力量 的 你的 魅力 .

他们都成了你魅力的奴隶。

[ðə; ði] [dʌst] [ɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [tred] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɔːnəmənt] ,
The dust on which thou treadest becomes an ornament ,
这 灰尘 在 哪个 你 最危险的 变成 一个 装饰品 ,

你所踏过的尘土，会成为装饰品。

['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['daɪədem][ɒv; əv] [kɔːz] . ['sɛvən]
Worthy of the imperial diadem of Caus . 7
值得 的 这 帝国 冠冕 的 原因 . 7

配得上考斯七世的帝王冠冕

['hɔːti] [kɪŋz] [naʊ] ['prɒstreɪt] [ðəm'selvz]
Haughty kings now prostrate themselves
傲慢 国王 现在 前列腺 他们自己

傲慢的君王如今匍匐在地

[bɪ'fɔː(r)] - , [eit] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd]
Before Khacan , 8 since he has obtained
前 - , 8 自从 他 有 获得

在可汗之前，8 因为他已经获得了

[ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] .
A favourable look from the object of his love .
一个 有利 看 从 这 目的 的 他的 爱 .

他心仪之人投来的赞赏目光。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðæt] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv][laɪf]
That blessing which the fountain of life
那 祝福 哪个 这 喷泉 的 生活

那生命之泉的祝福

[bɪ'stəʊd] [ɪn]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz][ɒn] - [naɪn]
Bestowed in former ages on Khezr 9
授予 在 以前的 年龄 在 - 9

古时于赫兹尔月九日赐予

[ðaɪ] [lɪps][kæn; kən] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]
Thy lips can communicate in a manner
你的 嘴唇 能 交流 在 一个 方式

你的嘴唇可以以一种方式交流

['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] .
Infinitely more efficacious .
无限地 更多的 有效的 .

效果好得多。

['neɪtʃə(r)] , [kən'faʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðaɪ] ['lʌvli] [maʊθ] ,
Nature , confounded at the aspect of thy lovely mouth ,
自然 , 令人困惑 在 这 方面 的 你的 迷人的 嘴 ,

自然界，因你那美丽的嘴唇而感到困惑，

[kən'si:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['ru:biz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rɒk] ; —
Conceals her rubies within a rock ; —
隐藏 她 红宝石 之内 一个 岩石 ; —

她将红宝石藏在石头里;

['aʊə(r)] [hɑ:ts] , [en'sneəd] [baɪ] [ðəʊz] [aɪz] [wɪtʃ] [ɪk'spres]
Our hearts , ensnared by those eyes which express
我们的 心 , 陷入 经过 那些 眼睛 哪个 表达

我们的心，被那双诉说着心声的眼睛深深吸引。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] ['æmərəs] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ,
All the softness of amorous intoxication ,
全部 这 柔软 的 多情 中毒 ,

恋爱中所有温柔的陶醉，

[ɑ:(r); ə(r)] [held] ['kæptɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmplz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [tʃɪn] .
Are held captive in the dimples of thy chin .
是 握住 俘虏 在 这 酒窝 的 你的 下巴 .

被囚禁在你下巴的酒窝里。

[lʌv] [hæz; həz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [maɪ] [səʊl] [ə; eɪ] ['faɪə(r)]
Love has excited in my soul a fire
爱 有 兴奋的 在 我的 灵魂 一个 火

爱在我灵魂深处燃起了熊熊烈火。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ; —
Which cannot be extinguished ; —
哪个 不能 是 熄灭 ; —

无法熄灭的；——

[maɪ] ['bʊzəm] [ɪz] [bɪ'kʌm] [red] [wɪð] [fleɪmz] ,
My bosom is become red with flames ,
我的 怀 是 变得 红色的 和 火焰 ,

我的胸口仿佛燃起了火焰，变得通红。

[laɪk] [ə; eɪ] [pɑ:'teə(r)] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] ; —
Like a parterre of roses ; —
喜欢 一个 花坛 的 玫瑰 ; —

宛如一片玫瑰花坛；

[ðɪs] [hɑ:t] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [maɪn] :
This heart is no longer mine :
这 心 是 不 更长 矿 :

这颗心已不再属于我：

[ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] [sə'spendɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['riŋlit] [ɒv; əv] [ðaɪ] [heə(r)] —
It hangs suspended on the ringlets of thy hair —
它 悬挂 暂停 在 这 环状物 的 你的 头发 —

它悬挂在你卷曲的头发上——

[ænd; ənd] [ðaʊ] , ['kru:əl] [feə(r)] !
And thou , cruel fair !
和 你 , 残忍的 公平的 !

而你，残酷的美人！

[ðaʊ] [pɪəs] [ˌaɪ 'ti:]
thou piercest it
你 穿孔 它

你刺穿了它

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [ðaɪ] [kəʊld] [dɪs'deɪn] .
With a glance of thy cold disdain .
和 一个 瞥一眼 的 你的 寒冷的 蔑视 .

你冷漠地瞥了我一眼，眼神中充满了轻蔑。

[ɑː] ! [ɪn'kwaɪə(r)] [nɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['retʃɪd] .
Ah ! inquire not into the wretched .
啊 ! 查询 不是 进入 这 可怜 .

啊！不要过问穷人的事。

- [feɪt] :
Khacan's fate :
- 命运 :

卡坎的命运：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 358]
[页 -]

[第358页]

[ðaɪ] ['weɪvɪŋ] [lɒks] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [hɪm] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ;
Thy waving locks have deprived him of reason ;
你的 挥手 锁 有 被剥夺的 他 的 原因 ;

你飘逸的秀发让他失去了理智；

[bʌt; bət] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['lʌvəz] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
But how many thousand lovers , before him ,
但 如何 许多 千 恋人 , 前 他 ,

但在他之前，有多少成千上万的恋人呢?

[hæv; həv] ['fɔːlən] ['vɪktɪms] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] .
Have fallen victims to the magic of thy beauty .
有 倒下 受害者 到 这 魔法 的 你的 美丽 .

我已沦为你美貌的俘虏。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[maɪ] [səʊl] , ['kæptɪveɪtɪd] [baɪ] [ðaɪ] [tʃɑːms] ,
My soul , captivated by thy charms ,
我的 灵魂 , 着迷 经过 你的 魅力 ,

我的灵魂，被你的魅力所俘获，

[weɪsts] [ɪt'self] [ə'weɪ] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd] [bendz] [bɪ'niːθ]
Wastes itself away in chains , and bends beneath
废物 本身 离开 在 链条 , 和 弯曲 下面

在锁链中逐渐消磨殆尽，并屈服于……

[ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ə'preʃn] .
The weight of oppression .
这 重量 的 压迫 .

压迫的重压。

[ðaʊ] [hæst] [sed]
Thou hast said
你 哈斯特 说

你说

" [lʌv] [wɪl] [brɪŋ] [ðiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] — [ə'raɪz] ,
" Love will bring thee to the tomb — arise ,
" 爱 将要 带来 你 到 这 墓 — 出现 ,

“爱会将你带到坟墓前——起来吧，

[ænd; ənd] [liːv] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] " [bʌt; bət] , [ə'læs] !
And leave his dominions " But , alas !
和 离开 他的 领地 " 但 , 唉 !

并离开他的领地”但是，唉！

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)][æt; ət][ðaɪ] [fiːt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ə'bændən]
I wish to expire at thy feet , rather than to abandon
我 希望 到 到期 在 你的 脚 , 相当 比 到 放弃

我宁愿死在你的脚下，也不愿离你而去。

[ˌɔːltə'geðə(r)][maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðiː] .
Altogether my hopes of possessing thee .
共 我的 希望 的 拥有 你 .

我所有的希望都是为了拥有你。

[ai][sweə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [tuː] [bəʊz] [ðæt] [send] [fɔːθ]
I swear , by the two bows that send forth
我 发誓 , 经过 这 二 弓 那 发送 前进

我以那两把弓发誓

[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ærəus] [frɒm; frəm] [ðaɪn] [aɪz] ,
Irresistible arrows from thine eyes ,
无法抗拒 箭头 从 你的 眼睛 ,

你眼中射出的箭矢，令人无法抗拒。

[ðæt] [maɪ] [deɪz] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)]['lʌstə(r)] :
That my days have lost their lustre :
那 我的 天 有 丢失的 他们的 光泽 :

我的日子已失去了光彩：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði][dʒet][ɒv; əv][ðaɪ] ['weɪvɪŋ] ['riŋlit] ;
They are dark as the jet of thy waving ringlets ;
他们 是 黑暗的 作为 这 喷射 的 你的 挥手 环状物 ;

它们像你摇曳的卷发一样乌黑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðaɪ][lɪps][fɑː(r)] [ik'siːd] ,
And the sweetness of thy lips far exceeds ,
和 这 甜味 的 你的 嘴唇 远的 超过 ,

你嘴唇的甜蜜远胜过一切，

[ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] - , [ɔːl] [ðæt]
In the opinion of Khacan , all that
在 这 观点 的 - , 全部 那

在哈坎看来，所有这一切

[ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['ʃʊgə(r)] - [keɪn] [hæz; həz]['evə(r)] ['jiːldɪd] .
The richest sugar - cane has ever yielded .
这 最富有的 糖 - 甘蔗 有 曾经 产生 .

有史以来最肥美的甘蔗。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['hjuːmɪd] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [fləʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'næmld] [miːdz] ,
The humid clouds of spring float over the enamelled meads ,
这 湿 云 的 春天 漂浮 超过 这 珐琅 蜂蜜酒 ,

春日湿润的云雾飘荡在碧绿的草地上，

[ænd; ənd] , [laɪk] [maɪ] [aɪz] , [dɪ'zɒlv] [ɪn] [tɪəz] .
And , like my eyes , dissolve in tears .
和 , 喜欢 我的 眼睛 , 溶解 在 眼泪 .

就像我的眼睛一样，泪水模糊了双眼。

[maɪ]['fænsi] [siːk] [ðiː] [ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bj'uːtɪz]
My fancy seeks thee in all places ; and the beauties
我的 想要 寻找 你 在 全部 地方 ; 和 这 美女

我的思绪在各处寻觅你；还有那些美丽的事物

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [rɪ'treɪs] , [æt; ət] ['evri] ['məʊmənt] ,
Of Nature retrace , at every moment ,
的 自然 回溯 , 在 每一个 片刻 ,
自然的回溯，每一刻，

[ðaɪ] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] ['ɪmɪdʒ] .
Thy enchanting image .
你的 妖娆 图像 .
你那迷人的身影。

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [əʊ]['kruːəl][feə(r)][wʌn] !
But thou , O cruel fair one !
但 你 , 哦 残忍的 公平的 一 !
但是你，哦，残酷美丽的女子！

[ðaʊ] [ɪn'devə; en-] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['meməri]
Thou endeavourest to efface from thy memory
你 努力 到 抹去 从 你的 记忆
你竭力从记忆中抹去这段记忆。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] — [maɪ]['tendə(r)] ['kɒnstənsi] .
The recollection of my ardent love — my tender constancy .
这 回忆 的 我的 热心 爱 — 我的 投标 恒常 .
回想起我炽热的爱——我温柔的忠贞。

[ðaɪ] [tʃɑːms] [ɪ'klɪps] [ðə; ði] ['ɡrəʊɪŋ] ['tjuːlɪp] —
Thy charms eclipse the growing tulip —
你的 魅力 蚀 这 生长 郁金香 —
你的魅力掩盖了正在绽放的郁金香——

[ðaɪ] ['ɡreɪsf(ə)l]['stætʃə(r)] [pʊts] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['lɒfti] ['saɪprəs] .
Thy graceful stature puts to shame the lofty cyprus .
你的 优美 身材 放置 到 耻辱 这 高远 塞浦路斯 .
你优雅的身姿令巍峨的塞浦路斯都黯然失色。

[let] ['evri] [nɪmf] , [ɔːl'ðəʊ] ['iːkwəl][ɪn] ['bjuːti] [tuː; tə] [ʃɪ'riːn] , -
Let every nymph , although equal in beauty to Shireen , 10
让 每一个 仙女 , 虽然 平等的 在 美丽 到 希琳 , -
让每一位仙女，即使她们的美貌与希琳不相上下，10

[peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðaɪ] [suːˌpɪəri'ɒrəti] ; [ænd; ənd] [let] [ɔːl] [men]
Pay homage to thy superiority ; and let all men
支付 尊敬 到 你的 优势 ; 和 让 全部 男人
向你的至高无上致敬；愿所有的人都向你致敬。

[bɪ'kʌm] [laɪk] Ferhad11 [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,
Become like Ferhad11 of the mountain ,
变得 喜欢 Ferhad11 的 这 山 ,
变得像山上的费尔哈德11一样，

[dɪ'stræktɪd] [ɒn] [bɪ'həʊldɪŋ] [ðaɪ] ['lʌvlinəs] .
Distracted on beholding thy loveliness .
愣 在 凝视 你的 可爱 .
被你的美貌所吸引，心神不宁。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][stɑː(r)][ɒv; əv] [deɪ] [hæv; həv] [ʃɒn] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['hevənz] ,
How could the star of day have shone amidst the heavens ,
如何 可以 这 星星 的 天 有 闪耀 在……之中 这 天 ,
那颗白昼之星怎能在苍穹中闪耀？

[ɪf] [ðə; ði] [muːn] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [nɒt] [kən'siːld]
If the moon of thy countenance had not concealed
如果 这 月亮 的 你的 面容 有 不是 暗
若你脸上的月光没有遮蔽

[ɪts] ['splendə(r)] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [veɪl] ?
Its splendour beneath the cloud of a veil ?
它是 辉煌 下面 这 云 的 一个 面纱 ？

面纱之下，它那辉煌灿烂的光芒究竟是什么？

[əʊ] ! ['bænɪʃ] [ˌem 'i:] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [saɪt] ;
Oh ! banish me not from thy sight ;
哦 ！ 放逐 我 不是 从 你的 视线 ；

哦！请不要将我从你的眼前驱逐出去；

[kə'mɑ:nd] [ˌem 'i:] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃærətəbl] —
Command me — it will be charitable —
命令 我 — 它 将要 是 慈善 —

请命令我——这将是善举——

[kə'mɑ:nd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [daɪ] .
Command me to die .
命令 我 到 死 .

命令我去死。

[haʊ] [lɒŋ] [wɪlt] [ðaʊ] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] ['æmərəs] [səˌlɪsɪ'teɪʃənz]
How long wilt thou reject the amorous solicitations
如何 长的 枯萎 你 拒绝 这 多情 征集

你还要拒绝多久的爱慕之情？

[ɒv; əv] [ðaɪ] - ?
Of thy Khacan ?
的 你的 - ?

你的卡坎？

[wɪlt] [ðaʊ] [draɪv] [hɪm] [tu:; tə] ['mædnəs]
Wilt thou drive him to madness
枯萎 你 驾驶 他 到 疯狂

你想把他逼疯吗？

[baɪ] [ðaɪ] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['kru:əlti] ?
By thy unrelenting cruelty ?
经过 你的 毫不留情 残酷 ?

是你那无情的残忍吗？

[ðə; ði] [du:md]
The doomed
这 注定失败

注定失败的

[tu:; tə] ['endləs] [tɪəz] [ænd; ənd] [ˌlæmen'teɪʃənz] .
To endless tears and lamentations .
到 无尽的 眼泪 和 哀歌 .

无尽的泪水和哀叹。

['ænɪkdəʊt] ['gæləri] .
ANECDOTE GALLERY .
轶事 画廊 .

轶事集锦。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌprɪn'ses] ['ʃɑ:lət] .
THE LATE PRINCESS CHARLOTTE .
这 晚的 公主 夏洛特 .

已故的夏洛特公主。

([frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] ['tɒməs] ['lɒrəns] .)
(From the Life and Correspondence of Sir Thomas Lawrence .)
(从 这 生活 和 一致 的 先生 托马斯 劳伦斯 .)

（摘自托马斯·劳伦斯爵士的生平及书信集。）

" [ɪn] - , [sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]
" In 1817 , Sir Thomas Lawrence was commissioned to paint the portrait of
" 在 - , 先生 托马斯 劳伦斯 曾是 委托 到 画 这 肖像 的
[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ,
the princess a second time ,
这 公主 一个 第二 时间 ,

1817年，托马斯·劳伦斯爵士受委托第二次为公主绘制肖像。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [steɪd] [æt; ət] ['klɛrˌmɑnt] ['djʊərɪŋ] [naɪn] [deɪz] .
and he staid at Claremont during nine days .
和 他 稳重 在 克莱蒙特 期间 九 天 .

他在克莱蒙特住了九天。

[hiː; hi] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [fɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] ['veɪkənt] ['aʊəz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] ,
He one morning filled up a few vacant hours in writing to his friend ,
他 一 早晨 已填 向上 一个 很少 空缺 小时 在 写作 到 他的 朋友 ,

一天早上，他利用零碎时间给朋友写信。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːli] - ['mærid] [ænd; ənd] ['dʒuːvɪˌnaɪl]
and his description of the habits of the newly - married and juvenile
和 他的 描述 的 这 习惯 的 这 新 - 已婚 和 少年
['ɔfspriŋ, 'ɔː-] [ænd; ənd] ['eəz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,
offsprings and heirs of royalty ,
后代 和 继承人 的 皇室 ,

以及他对新婚夫妇、年轻王室成员和继承人的生活习惯的描述，

[fɔːmz] [ə; eɪ] [kɑːm] , [ˌʌnɒstən'teɪʃəs] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] .
forms a calm , unostentatious , and delightful picture of domestic life .
表格 一个 冷静的 , 朴素的 , 和 愉快 图片 的 国内的 生活 .

描绘了一幅平静、朴素、令人愉悦的家庭生活图景。

[haʊ] [ɪl] [sʌtʃ] ['pleʒəz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['splendə(r)]
How ill such pleasures would have been exchanged for the public splendour
如何 患病的 这样的 快乐 会 有 到过 交换 为了 这 民众 辉煌
[ænd; ənd] ['kɒstli] [ˌə'mjuːzmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['temptɪd] .
and costly amusements by which they were tempted .
和 昂贵 娱乐 经过 哪个 他们 是 受诱惑 .

如果他们放弃这些快乐，转而追求公众的炫耀和昂贵的娱乐，那该是多么遗憾啊！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
It is a source of infinite gratification to lay before the country such a
它 是 一个 来源 的 无限 满足感 到 躺 前 这 国家 这样的 一个
['testɪməni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [wʌn] ,
testimony to the disposition and virtues of one ,
见证 到 这 处置 和 美德 的 一 ,

能够向全国人民展现一个人的品格和美德，是一件令人无比欣慰的事情。

[ɪn] [huːm] ['sentəd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [həʊp] [ænd; ənd] [lʌv] . "
in whom centered so much of the public hope and love . "
在 谁 居中 所以 很多 的 这 民众 希望 和 爱 . "

他承载了公众如此多的希望和爱戴。

" ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɒrəns] . "
" Extracts from Letters of Sir Thomas Lawrence . "
" 提取物 从 信件 的 先生 托马斯 劳伦斯 . "

《托马斯·劳伦斯爵士书信选集》

" [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['klɛrˌmɑnt] , [maɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
" I am now returned from Claremont , my visit to which was agreeable to
" 我 是 现在 返回 从 克莱蒙特 , 我的 访问 到 哪个 曾是 同意 到
[ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ;
me in every respect ;
我 在 每一个 尊重 ;

"我现在已经从克莱蒙特回来了，我对那里的访问各方面都很满意；

[bəuθ][ɪn] [wɒt] [rɪ'gɑːdɪd] [maɪ'self] , [maɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pliːt] [sək'ses] [ɒv; əv][maɪ]
both in what regarded myself , my reception , and the complete success of my
两个都 在 什么 认为 我 , 我的 接待 , 和 这 完全的 成功 的 我的
[prə'feʃən(ə)l] ['leɪbə(r)] ,
professional labours ,
专业的 劳动 ,

无论是就我个人而言，就我的评价、我的反响以及我职业工作的最终成功而言，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['hɑːməni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l]
and in the satisfaction of seeing the perfect harmony in which this young couple
和 在 这 满意 的 看到 这 完美的 和谐 在 哪个 这 年轻的 夫妻
[naʊ] [lɪv; laɪv] ,
now live ,
现在 居住 ,

看到这对年轻夫妇如今过着如此完美和谐的生活，我感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɑːstɪŋ] . "
and of observing the good qualities which promise to make it lasting . "
和 的 观察 这 好的 品质 哪个 承诺 到 制作 它 持久 . "

并观察那些有望使其持久的良好品质。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] , ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['elɪgəns] [ɒv; əv] [dɪ'pɔːtmənt] ,
" The princess is , as you know , wanting in elegance of deportment ,
" 这 公主 是 , 作为 你 知道 , 想要 在 优雅 的 仪态 ,

"如你所知，这位公主缺乏优雅的举止。"

[bʌt; bət][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔɪdən] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['bɔɪstərəs] [hɪ'lærəti] [wɪtʃ] [hæz; həz]
but has nothing of the hoyden or of that boisterous hilarity which has
但 有 没有什么 的 这 霍伊登 或者 的 那 喧闹的 欢闹 哪个 有
[biːn] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
been ascribed to her :
到过 归因于 到 她 :

但她身上丝毫没有人们所说的假小子气或喧闹的滑稽劲儿：

[hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [fræŋk][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt] ['ruːdli] [ə'brʌpt] [nɔː(r)]
her manner is exceedingly frank and simple , but not rudely abrupt nor
她 方式 是 非常 坦率 和 简单的 , 但 不是 粗鲁地 突然 也不
[kɔːs] ;
coarse ;
粗 ;

她的举止非常坦率朴实，但并不粗鲁无礼；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][naɪn] [deɪz] , ['witnis] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['evɪdəns]
and I have , in this little residence of nine days , witnessed undeniable evidence
和 我 有 , 在 这 小的 住宅 的 九 天 , 目击者 无可否认 证据
[ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] ,
of an honest ,
的 一个 诚实的 ,

在这短短九天的居住期间，我亲眼目睹了无可辩驳的诚实证据，

[dʒʌst] , ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] ,
just , English nature , that reminded me ,
只是 , 英语 自然 , 那 提醒 我 ,

只是，英国的自然风光，让我想起了这一点。

[frɒm; frəm][ɪts] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,
from its immediate decision between the right and wrong of a subject ,
从 它是 即时 决定 之间 这 正确的 和 错误的 的 一个 主题 ,

从它对某一事物的对错做出直接判断开始，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊn'raɪtnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['gʌvənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] ,
and the downrightness of the feeling that governed it , of the good king ,
和 这 正直 的 这 感觉 那 受统治 它 , 的 这 好的 国王 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] .
her grandfather .
她 祖父 .

以及支配这一切的那种坦率的情感，那种对善良国王，也就是她祖父的情感。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] ['greɪsfəli] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['evriθɪŋ] ['kaɪndli] . "
If she does nothing gracefully , she does everything kindly . "
如果 她 做 没有什么 优雅地 , 她 做 一切 亲切地 . "

她虽然做事不够优雅，但每件事都做得非常友善。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]['hɪstri; 'hɪstəri]
" She already possesses a great deal of that knowledge of the past history
" 她 已经 拥有 一个 伟大的 交易 的 那 知识 的 这 过去的 历史
[ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,
of this country ,
的 这 国家 ,

“她已经掌握了大量关于这个国家过去历史的知识，

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɪ'kjuːliə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . "
that ought to form a part of her peculiar education . "
那 应该 到 形式 一个 部分 的 她 奇特 教育 . "

那应该成为她特殊教育的一部分。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bəʊθ] [lʌvz] [ænd; ənd] [rɪ'spekts] [prɪns]
" It is exceedingly gratifying to see that she both loves and respects Prince
" 它 是 非常 可喜 到 看 那 她 两个都 爱 和 尊重 王子
['liːəˌpoʊld] ,
Leopold ,
利奥波德 ,

“看到她既爱戴又尊敬利奥波德王子，我感到无比欣慰。”

[huːz] [kən'dʌkt] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd]['kærəktə(r)] , [siːm] ['dʒʌstli][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] .
whose conduct , indeed , and character , seem justly to deserve those feelings .
谁 执行 , 的确 , 和 特点 , 似乎 公正地 到 应得 那些 情怀 .

他们的行为和品格，似乎也理应引起这样的感受。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərət] ,
From the report of the gentlemen of his household , he is considerate ,
从 这 报告 的 这 先生们 的 他的 家庭 , 他 是 周到 ,
[bə'nevələnt] ,
benevolent ,
仁慈 ,

据他家中的绅士们所述，他为人体贴仁慈。

[ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ['mænəz] .
and just , and of very amiable manners .
和 只是 , 和 的 非常 可亲 礼仪 .

而且公正，举止非常和蔼可亲。

[maɪ] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
My own observation
我的 自己的 观察

我自己的观察

[liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] , [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [ə'fekʃənət]
leads me to think , that , in his behaviour to her , he is affectionate
线索 我 到 思考 , 那 , 在 他的 行为 到 她 , 他 是 亲热
[ænd; ənd] [ə'tentɪv] ,
and attentive ,
和 细心 ,

这让我觉得，他对她的态度是充满爱意和体贴的。

['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ; [ænd; ənd] ,
rational and discreet ; and ,
合理的 和 慎重 ; 和 ,

理性且谨慎；并且，

[ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
in the exercise of that judgment which is sometimes brought in opposition to
在 这 锻炼 的 那 判断 哪个 是 有时 带来 在 反对 到
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['θɔːtləsnəs] ,
some little thoughtlessness ,
一些 小的 考虑不周 ,

在行使判断力时，有时这种判断力会被用来对抗一些小小的轻率之举，

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]['slaɪli] ['hjuːmərəs] ,
he is so cheerful and slily humorous ,
他 是 所以 快乐 和 狡猾地 幽默 ,

他非常开朗，而且有点幽默风趣。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] ([æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ]) [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] [mɔː(r)][ɪn]
that it is evident (at least it appears to me so) that she is already more in
那 它 是 明显 (在 至少 它 出现 到 我 所以) 那 她 是 已经 更多的 在
[dred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæn; ðən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] . "
dread of his opinion than of his displeasure . "
恐惧 的 他的 观点 比 的 他的 不满 . "

很明显（至少在我看来是这样），她更害怕他的看法，而不是他的不满。

" [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] ['veri] ['regjələ(r)] : [ðeɪ] ['brekfəst] [tə'geðə(r)] [ə'ləʊn] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] :
" Their mode of life is very regular : they breakfast together alone about eleven :
" 他们的 模式 的 生活 是 非常 常规的 : 他们 早餐 一起 独自的 关于 十一 :

“他们的生活方式非常规律：他们大约十一点一起吃早餐：

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][sɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [prɪns] ['liːəˌpoʊld]
at half - past twelve she came in to sit to me , accompanied by Prince Leopold
在 一半 - 过去的 十二 她 来了 在 到 坐 到 我 , 伴随 经过 王子 利奥波德
,
,
,

十二点半的时候，她和利奥波德王子一起进来坐在我旁边。

[huː] [steɪd] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] : [ə'baʊt] [θriː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] - [ruːm]
who stayed great part of the time : about three she would leave the painting - room
WHO 入住 伟大的 部分 的 这 时间 : 关于 三 她 会 离开 这 绘画 - 房间
,
,
,

她大部分时间都待在画室里：大约三点钟她会离开。

[tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['eərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['feɪt(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pəuniz] ,
to take her airing round the grounds in a low phaeton with her ponies ,
到 拿 她 播出 圆形的 这 理由 在 一个 低的 幻影 和 她 小马 ，
让她乘坐低矮的敞篷马车，带着她的小马驹在庄园里散步。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔːlweɪz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ;
the prince always walking by her side ;
这 王子 总是 步行 经过 她 边 ;
王子始终陪伴在她身边;

[æt; ət][faɪv][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] ['sev(ə)n] ; [æt; ət][sɪks] ,
at five she would come in and sit to me till seven ; at six ,
在 五 她 会 来 在 和 坐 到 我 直到 七 ; 在 六 ,
五点钟她会进来坐在我旁边，一直坐到七点；六点钟，

[ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə] [ʃuːt] ['aɪðə(r)] [heəz] [ɔː(r)] ['ræbɪts] ,
or before it , he would go out with his gun to shoot either hares or rabbits ,
或者 前 它 , 他 会 去 出去 和 他的 枪 到 射击 任何一个 野兔 或者 兔子 ,
或者在此之前，他会带着枪出去射杀野兔或家兔。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔː(r)][hɑːf] - [pɑːst] ; [suːn] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
and return about seven or half - past ; soon after which we went to dinner ,
和 返回 关于 七 或者 一半 - 过去的 ; 很快 后 哪个 我们 去 到 晚餐 ,
大约七点或七点半返回；之后不久我们就去吃晚饭了。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
the prince and princess appearing in the drawing - room just as it was
这 王子 和 公主 出现 在 这 绘画 - 房间 只是 作为 它 曾是
[sɜːvd] [ʌp] .
served up .
服务 向上 .
王子和公主出现在客厅里，菜肴刚端上桌。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [ə'pɪəd] , [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]
Soon after the dessert appeared , the prince and princess retired to the
很快 后 这 甜点 出现 , 这 王子 和 公主 退休 到 这
['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
drawing - room ,
绘画 - 房间 ,
甜点上桌后不久，王子和公主便退到客厅去了。

[wens] [wiː; wi] [suːn] [hɜːd] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] .
whence we soon heard the piano accompanying their voices .
何处 我们 很快 听到 这 钢琴 随同 他们的 声音 .
随后我们便听到了钢琴声为他们的声音伴奏。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] , ['kɜːn(ə)l] ['ædɪnˌbrʊk] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbəlɪn] , [prə'pəʊzd] ['aʊə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn] ,
At his own time , Colonel Addenbrooke , the chamberlain , proposed our going in ,
在 他的 自己的 时间 , 上校 阿登布鲁克 , 这 管家 , 建议的 我们的 去 在 ,
['ɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,
当时，内务大臣阿登布鲁克上校提议我们总是要进去。

[æz; əz][ai] [θɔːt] , [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðem; ðəm] . "
as I thought , to disturb them . "
作为 我 想法 , 到 打扰 他们 . "
正如我所料，去打扰他们。

" ['ɑːftə(r)] ['kɒfi] , [ðə; ði][kɑːd] - ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [wɪst] ,
" After coffee , the card - table was brought , and they sat down to whist ,
" 后 咖啡 , 这 卡片 - 桌子 曾是 带来 , 和 他们 卫星 向下 到 惠斯特 ,
喝完咖啡后，他们搬来了牌桌，坐下来玩起了惠斯特牌。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['pɑːtnə] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['tʃeɪndʒɪŋ] .
the young couple being always partners , the others changing .
这 年轻的 夫妻 存在 总是 合作伙伴 , 这 其他的 变化 .

这对年轻夫妇始终是伴侣，而其他人则不断变换伴侣。

[juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [æt; ət] [wɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'feənəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn]
You know my superiority at whist , and the unfairness of my sitting down
你 知道 我的 优势 在 惠斯特 , 和 这 不公平 的 我的 坐着 向下

[wɪð] [ˌʌn'skɪlfʊl] ['pleər] ;
with unskilful players ;
和 不熟练的 玩家 ;

你知道我打惠斯特牌的水平远胜于其他人，也知道和水平不高的玩家同桌竞技有多么不公平；

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ɒv; əv]
I therefore did not obey command , and from ignorance of the delicacy of
我 所以 做过 不是 服从 命令 , 和 从 无知 的 这 美味 的

[maɪ] ['məʊtɪvz] ,
my motives ,
我的 动机 ,

因此我没有服从命令，并且由于不了解自己动机的微妙之处，

[ˌeɪ 'em] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɔɪl] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [ðeə(r)] [nekst] [wiːk] ,
am recommended to study Hoyle before my second visit there next week ,
是 受到推崇的 到 学习 霍伊尔 前 我的 第二 访问 那里 下一个 星期 ,

有人建议我在下周第二次访问霍伊尔之前先研究一下他的著作。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [wʌn] . "
which indeed must be a very short one . "
哪个 的确 必须 是 一个 非常 短的 一 . "

那肯定是一场非常短暂的战斗。”

" [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] [rɪ'taɪə(r)] [æt; ət] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] .
" The prince and princess retire at eleven o'clock .
" 这 王子 和 公主 退休 在 十一 点钟 .

“王子和公主晚上十一点就寝。”

" [wiː; wi] [liːv] [aʊt] [ðə; ði] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ðæt] [kə'nekts] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪð]
" We leave out the link in the narrative that connects this pleasant description with
" 我们 离开 出去 这 关联 在 这 叙述 那 连接 这 令人愉快的 描述 和

[ðə; ði] ['melənkəli] [siːn] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ([fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd]
the melancholy scene described in the following (for it is written in a sad
这 忧郁 场景 描述 在 这 下列的 (为了 它 是 书面 在 一个 伤心

[teɪst]) [ænd; ənd] ['əʊnli] [ˌeɪ diː 'diː] ,
taste) and only add ,
品尝) 和 仅有的 添加 ,

“我们省略了叙述中将这段愉快的描述与接下来描述的忧郁场景联系起来的部分（因为它的语气是悲伤的），只添加了：

[ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [frɒm; frəm]
that the most amiable and beloved of women died within a month from
那 这 最多 可亲 和 心爱 的 女性 死亡 之内 一个 月 从

[ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['letə(r)] .
the date of the above letter .
这 日期 的 这 多于 信 .

这位最和蔼可亲、最受人爱戴的女子，在上述信件发出之日起一个月内便去世了。

" ['pɒpjələ(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'θjuːziæzəm] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , ['nevə(r)] [tə'wɔːdz] ['greɪtnəs] , [pə'hæps]
" Popular love and the enthusiasm of sorrow , never towards greatness , perhaps
" 受欢迎的 爱 和 这 热情 的 悲哀 , 绝不 向 伟大 , 也许

[səʊ] ['riːəl] ,
so real ,
所以 真实的 ,

“大众的喜爱和悲伤的热情，或许并非为了追求伟大，但这或许才是真实的。”

[sɔː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪst] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
saw in her a promised Elizabeth ,
锯 在 她 一个 承诺 伊丽莎白 ,

他在她身上看到了未来伊丽莎白的影子。

[ænd; ənd] [waɪl] [jet] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [sɪn'sɪəli]
and while yet she lived it was a character which I should sincerely
和 尽管 然而 她 居住地 它 曾是 一个 特点 哪个 我 应该 真挚地
[hæv; həv] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
have assigned to her ,
有 分配 到 她 ,

在她还活着的时候，我真心认为这是她应有的性格。

[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [məʊst] ['nɪəli] [hæv; həv] [ɐpɹ'əʊtʃt] :
as that which she would most nearly have approached :
作为 那 哪个 她 会 最多 几乎 有 接近 :

就像她最接近的那种人：

['sɜːt(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [truː] ['mɒnək] — [hæv; həv] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]
certain I am that she would have been a true monarch — have loved her
肯定 我 是 那 她 会 有 到过 一个 真的 君主 — 有 喜爱 她
['piːp(ə)l] :
people :
人们 :

我确信她会是一位真正的君主——她会深爱她的人民：

['tʃærəti] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [haɪ] [ɪn'tegrəti] ([æz; əz][ai][hæv; həv]['steɪtɪd]) , ['fræŋknəs] [ænd; ənd]
charity and justice , high integrity (as I have stated) , frankness and
慈善机构 和 正义 , 高的 正直 (作为 我 有 声明) , 坦率 和
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

慈善与正义，高尚的品格（如我所述），坦诚与人道主义，

[wɜː(r); wə(r)] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] :
were essentials and fixed in her character :
是 必需品 和 固定的 在 她 特点 :

这些都是她性格中不可或缺且根深蒂固的特质：

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌt(ə)lti] [ɔː(r)] ['lɪtlnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
her mind seemed to have nothing of subtlety or littleness in it ,
她 头脑 似乎 到 有 没有什么 的 微妙之处 或者 小 在 它 ,

她的思想里似乎没有一丝细腻或渺小的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] . "
and she had all the courage of her station . "
和 她 有 全部 这 勇气 的 她 车站 . "

她拥有与其身份相符的勇气。

" [ʃiː; ʃi][wʌns] [sed] , - [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊəd] ,
" She once said , ' I am a great coward ,
" 她 一次 说 , - 我 是 一个 伟大的 懦夫 ,

她曾说过：“我是一个十足的懦夫。”

[bʌt; bət][ai]['blʌstə(r)][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [laɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði]['deɪndʒərz]['əʊvə(r)] . -
but I bluster it out like the best of them till the danger's over . '
但 我 虚张声势 它 出去 喜欢 这 最好的 的 他们 直到 这 危险的 超过 . -

但我会像他们中最厉害的人一样，硬撑到危险过去。

[ai][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ə'weɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvəri] ,
I was told by one of the members of the council awaiting her delivery ,
我 曾是 讲述 经过 一 的 这 成员 的 这 理事会 等待中 她 送货 ,

一位等候她分娩的议员告诉我：

[ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . ['beɪli] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz] , - ['ʃiːz]
that Dr . Baillie came in , and said in answer to some inquiries , ' She's
那 博士 . 贝利 来了 在 , 和 说 在 回答 到 一些 查询 , - 她是

['duːɪŋ] ['veri] [wel] :
doing very well :
正在做 非常 出色地 :

贝利医生进来后，在回答一些询问时说：“她情况很好：”

[ʃɪl] [nɒt] [daɪ][ɒv; əv][fɪə(r)] : [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ə; eɪ] [gʊd] ['brʌnzwɪk] [feɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] . -
she'll not die of fear : she puts a good Brunswick face upon the matter . '
壳 不是 死 的 害怕 : 她 放置 一个 好的 布伦瑞克 脸 之上 这 事情 . -

她不会死于恐惧：她在这件事上表现得像个好布伦瑞克人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [kwɪk] [ɪə(r)] , [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] ['plezntli] [wɔːnd] [ɒv; əv] : [waɪlst]
She had a surprisingly quick ear , which I was pleasantly warned of : whilst
她 有 一个 出奇 快的 耳朵 , 哪个 我 曾是 愉快 警告 的 : 而

['pleɪɪŋ] [wɪst] ,
playing whist ,
玩耍 惠斯特 ,

她听力出奇地好，这一点我之前就有所耳闻：在玩惠斯特牌的时候，

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪlɪŋ] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [məʊst] ['saɪlənt] [geɪm] [ai]['evə(r)]
which being played for shillings , was not the most silent game I ever
哪个 存在 玩 为了 先令 , 曾是 不是 这 最多 沉默的 游戏 我 曾经

['witnis] ,
witnessed ,
目击者 ,

由于是用先令进行游戏，所以这并不是我见过的最安静的游戏。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ɔː(r)][ai] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ,
she would suddenly reply to something that the baron or I would be talking of ,
她 会 突然 回复 到 某物 那 这 男爵 或者 我 会 是 说 的 ,

她会突然回应男爵或我正在谈论的事情，

[ɪn][ðə; ði] [ləʊɪst] [təʊn] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
in the lowest tone , at the end of the room ,
在 这 最低 语气 , 在 这 结尾 的 这 房间 ,

在房间尽头，用最低沉的音调，

[waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]
whilst her companions at the table were ignorant of the cause of
而 她 同伴 在 这 桌子 是 无知 的 这 原因 的

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] . "
her observations . "
她 观察 . "

而同桌的其他人却对她这些观察的原因一无所知。

" [ai][hæv; həv] [ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] ,
" I have increased respect for the Bishop of Salisbury ,
" 我 有 增加 尊重 为了 这 主教 的 索尔兹伯里 ,

我对索尔兹伯里主教的敬意与日俱增。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fʊli] [pə'fɔːmd] [hɪz; ɪz]['djuːti][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
because he appeared to have fully performed his duty in her education
因为 他 出现 到 有 完全 执行 他的 责任 在 她 教育
.
:
.

因为他似乎已经尽到了在她教育方面的职责。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [greɪt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs]
She had , as I have said , great knowledge of the history of this
她 有 , 作为 我 有 说 , 伟大的 知识 的 这 历史 的 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

正如我所说，她对这个国家的历史非常了解。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəsɪz] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['redinəs] [ɪn] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]
and in the businesses of life , and a readiness in anecdotes of political
和 在 这 企业 的 生活 , 和 一个 准备就绪 在 轶事 的 政治的
['pɑːtiz] [ɪn]['fɔːmə(r)] [reɪn] . "
parties in former reigns . "
各方 在 以前的 统治 . "

在日常生活中，以及在讲述以往政党的轶事方面，他都表现得十分活跃。

" [haʊ] ['ɒf(ə)n][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] (['kɒnstəntli] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm]) [wɪð] [sləʊ]
" How often I see her now entering the room (constantly on his arm) with slow
" 如何 经常 我 看 她 现在 进入 这 房间 (不断地 在 他的 手臂) 和 慢的
[bʌt; bət][fɜːm] [step] ,
but firm step ,
但 公司 步 ,

“我现在经常看到她（总是挽着他的胳膊）迈着缓慢而坚定的步伐走进房间，

['ɔːlweɪz] [ɪ'rekt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] ['elɪgənt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə]
always erect — and the small but elegant proportion of her head to
总是 直立 — 和 这 小的 但 优雅的 部分 的 她 头 到
[hɜː(r); hə(r)]['fɪgə(r)] ,
her figure ,
她 数字 ,

她总是保持挺拔的身姿——而且她的头部与身材的比例小巧而优雅。

[ɒv; əv] [kɔːs] [mɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
of course more striking from her situation .
的 课程 更多的 引人注目 从 她 情况 .

当然，从她的处境来看，这更加引人注目。

[hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪfli] [kʌt] ; [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [bluː] [aɪ] ,
Her features , as you see , were beautifully cut ; her clear blue eye ,
她 特征 , 作为 你 看 , 是 非常漂亮 切 ; 她 清除 蓝色的 眼睛 ,
[səʊ]['əʊpən] ,
so open ,
所以 打开 ,

如你所见，她的五官轮廓分明；她那双清澈的蓝眼睛，睁得大大的。

[səʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪələs] ['pjʊərəti][ɒv; əv] [truːθ] ,
so like the fearless purity of truth ,
所以 喜欢 这 无畏 纯度 的 真相 ,

就像真理那无畏的纯洁一样，

[ðæt] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] ['pærəsaɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi]
that the most experienced parasite must have turned from it when he
那 这 最多 经验丰富的 寄生虫 必须 有 转向 从 它 什么时候 他
[deəd] [tuː; tə][laɪ] . "
dared to lie . "
敢于 到 说谎 . "

即使是最老练的寄生虫，一旦胆敢撒谎，也一定会背弃它。

" [ai][wɒz; wəz] [stʌnd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [deθ] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɑːmə]
" I was stunned by her death : it was an event in the great drama
" 我 曾是 目瞪口呆 经过 她 死亡 : 它 曾是 一个 事件 在 这 伟大的 戏剧
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

“她的去世让我震惊不已：这是人生这出大戏中的一件大事。”

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['elbə] !
The return from Elba !
这 返回 从 厄尔巴岛 !

从厄尔巴岛归来！

[ˌwɔːtə'luː] ! [ˌes 'tiː] . ['helənə; hə'liːnə] !
Waterloo ! St . Helena !
滑铁卢 ! 英石 . 海伦娜 !

滑铁卢！圣赫勒拿！

[ˌprɪn'ses] ['ʃɑːlət] [ded] ! — [ai][dɪd][nɒt] [griːv] , [ai][hæv; həv][nɒt] [griːvd] [hɑːf] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)]
Princess Charlotte dead ! — I did not grieve , I have not grieved half enough for
公主 夏洛特 死的 ! — 我 做过 不是 悲伤 , 我 有 不是 伤心 一半 足够的 为了
[hɜː(r); hə(r)] :
her :
她 :

夏洛特公主去世了！——我没有悲伤，我为她悲伤得还远远不够：

[jet] [ai]['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [raɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt]
yet I never think of her , speak of her , write of her without
然而 我 绝不 思考 的 她 , 说话 的 她 , 写 的 她 没有
[tɪəz] ,
tears ,
眼泪 ,

然而，每当我想到她、谈论她、写到她，我都会忍不住流泪。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɒf(ə)n] , [wen] [ə'ləʊn] , [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blɪs] , [æz; əz] [ðəʊ]
and have often , when alone , addressed her in her bliss , as though
和 有 经常 , 什么时候 独自的 , 已解决 她 在 她 极乐 , 作为 尽管
[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
she now saw me ,
她 现在 锯 我 ,

我常常在独处时，对着沉浸在幸福中的她说话，仿佛她现在正看着我一样。

[hɜːd] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [rɪ'spekt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɪŋglnəs]
heard me ; and it is because I respect her for her singleness
听到 我 ; 和 它 是 因为 我 尊重 她 为了 她 单身
[ɒv; əv] [wɜːθ] ,
of worth ,
的 值得 ,

我听见了；这是因为我尊重她那份独一无二的价值。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pɑːst][ænd; ənd] ['mediteit] ['kaɪndnəs] . "
and am grateful for her past and meditated kindness . "
和 是 感激的 为了 她 过去的 和 冥想 仁慈 . "

我感激她过去给予我的善意和深思熟虑的关怀。

" [hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] [ə'dresɪŋ] [prɪns] ['liːəˌpoʊld][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][æz; əz] [ə'fekʃənət] [æz; əz]
" Her manner of addressing Prince Leopold was always as affectionate as
" 她 方式 的 解决 王子 利奥波德 曾是 总是 作为 亲热 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] — - [maɪ] [lʌv] ;
it was simple — ' My love ;
它 曾是 简单的 — - 我的 爱 ;

"她称呼利奥波德王子的方式总是既亲切又简单——'我的爱人;

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːlweɪz] , - ['ʃɑːlət] . -
' and his always , ' Charlotte . '
- 和 他的 总是 , - 夏洛特 . -

而他总是称呼她"夏洛特"。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn][frɒm; frəm]['dɪnə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['sɪtɪŋ]
I told you that when we went in from dinner they were generally sitting
我 讲述 你 那 什么时候 我们 去 在 从 晚餐 他们 是 一般来说 坐着
[æt; ət][ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ,
at the pianoforte ,
在 这 钢琴 ,

我跟你说过，我们吃完晚饭进去的时候，他们通常都坐在钢琴旁。

['ɒf(ə)n][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [tʃeə(r)] .
often on the same chair .
经常 在 这 相同的 椅子 .

经常坐在同一张椅子上。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] ,
I never heard her play ,
我 绝不 听到 她 玩 ,

我从没听过她演奏。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][kaɪnd] .
but the music they had been playing was always of the finest kind .
但 这 音乐 他们 有 到过 玩耍 曾是 总是 的 这 最好的 种类 .
但他们演奏的音乐始终都是最上乘的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 360]
" [页 -]

[第360页]

" [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['klerˌmɑnt] , [ɒn][ə; eɪ][kɔːl][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] , [ðə; ði] ['sætədeɪ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]
" I was at Claremont , on a call of inquiry , the Saturday before her
" 我 曾是 在 克莱蒙特 , 在 一个 称呼 的 询问 , 这 周六 前 她
[deθ] .
death .
死亡 .

"在她去世前那个星期六，我因调查需要前往克莱蒙特。"

[hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ,
Her last command to me was ,
她 最后的 命令 到 我 曾是 ,

她留给我的最后一条命令是:

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [prɪns] ['liːəˌpoʊld][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ]
that I should bring down the picture to give to Prince Leopold upon his birthday
那 我 应该 带来 向下 这 图片 到 给 到 王子 利奥波德 之上 他的 生日
,
,
,

我应该把这幅画带下来，在利奥波德王子生日那天送给他。

[ðə; ði] 16th [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] . * * * "
the 16th of the next month . * * * "
这 16th 的 这 下一个 月 . * * * "

下个月16号。* * *”

" [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [meɪk] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] (['ɔːlweɪz] [ˌsætɪs'fæktəri]
" If I do not make reply to different parts of your letter (always satisfactory
" 如果 我 做 不是 制作 回复 到 不同的 部分 的 你的 信 (总是 令人满意的
[ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns]) ,
in a correspondence) ,
在 一个 一致) ,

“如果我没有回复您信中的某些部分（这在通信中总是令人满意的），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][fɪə(r)] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ɪn] ,
it is because I fear , having no long time to write in ,
它 是 因为 我 害怕 , 拥有 不 长的 时间 到 写 在 ,

因为我担心没有足够的时间写作，

[ðæt] [ai] [meɪ] [luːz] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [dɪ'leɪ] , [ɪn] [næ'ret] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][maɪ] ['jɛstərdeɪz]
that I may lose something by delay , in narrating the circumstances of my yesterday's
那 我 可能 失去 某物 经过 延迟 , 在 叙述 这 情况 的 我的 昨天的
['vɪzɪt][tuː; tə] ['klɛrˌmɑnt] ,
visit to Claremont ,
访问 到 克莱蒙特 ,

我担心由于叙述昨天访问克莱蒙特的情况有所延误，可能会有所损失。

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [θruː] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['kaɪndnəs][ɒv; əv][maɪ] ['sɒvrɪn] ,
when I was enabled through the gracious kindness of my sovereign ,
什么时候 我 曾是 已启用 通过 这 亲切 仁慈 的 我的 主权 ,

当我蒙受君主的恩惠时，

[tuː; tə][fʊl'fɪl] [ðæt] ['prɒmɪs] [səʊ] ['sɒləmli] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [səʊ]['seɪkrɪd][ə; eɪ] [pledʒ] . "
to fulfil that promise so solemnly given and now become so sacred a pledge . "
到 实现 那 承诺 所以 庄严地 给定 和 现在 变得 所以 神圣 一个 保证 . "

为了履行那份庄严的承诺，如今它已成为一份神圣的誓言。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [wɪʃ] [ðæt] [prɪns] ['liːəˌpoʊld][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['entərɪŋ]
" It was my wish that Prince Leopold should see the picture on his first entering
" 它 曾是 我的 希望 那 王子 利奥波德 应该 看 这 图片 在 他的 第一的 进入
[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,
the room to his breakfast ,
这 房间 到 他的 早餐 ,

“我希望利奥波德王子在进入房间享用早餐时就能看到这幅画。”

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ai][set] [ɒf] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] .
and accordingly at seven o'clock I set off with it in a coach .
和 因此 在 七 点钟 我 放 离开 和 它 在 一个 教练 .

于是，七点钟我乘马车带着它出发了。

[ai][gɒt][tuː; tə] ['klɛrˌmɑnt] , [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
I got to Claremont , uncovered and placed it in the room in good time .
我 得到 到 克莱蒙特 , 裸露 和 放置 它 在 这 房间 在 好的 时间 .

我到达克莱蒙特后，及时揭开盖子，把它放在了房间里。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ai] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['ædɪnˌbrʊk] , ['bærən]
Before I took it there , I carried it in to Colonel Addenbrooke , Baron
前 我 采取 它 那里 , 我 携带 它 在 到 上校 阿登布鲁克 , 男爵
- ,
Hardenbroch ,
- ,

在我把它带到那里之前，我先把它交给了阿登布鲁克上校，也就是哈登布罗赫男爵。

[ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] . [ʃɔːt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)]['tjuːtə(r)] .
and **Dr** **.** **Short** **,** **who** **had** **been** **her** **tutor** **.**
和 博士 . 短的 , WHO 有 到过 她 导师 .

还有她的导师肖特博士。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['gɑːrdənər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] .
Sir **Robert** **Gardiner** **came** **in** **,** **and** **went** **out** **immediately** **.**
先生 罗伯特 加德纳 来了 在 , 和 去 出去 立即地 .

罗伯特·加德纳爵士进来后，立即就出去了。

['dɑːktər; draɪv] . [ʃɔːt] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] [hɪz; ɪz]
Dr **.** **Short** **looked** **at** **it** **for** **some** **time** **in** **silence** **,** **but** **I** **saw** **his**
博士 . 短的 看起来 在 它 为了 一些 时间 在 沉默 , 但 我 锯 他的
[lɪps] [tremblɪŋ] ,
lips **trembling** **,**
嘴唇 发抖 ,

肖特博士沉默地看了好一会儿，但我看到他的嘴唇在颤抖。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(The Mirror of Literature, Amusement,)

第2/3页

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .
and his eyes filled to overflowing .
和 他的 眼睛 已填 到 溢出 .

他双眼盈满了泪水。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [aʊt] ; [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] ['kɜːn(ə)l] ['ædɪnˌbrʊk] .
He said nothing , but went out ; and soon after him Colonel Addenbrooke .
他 说 没有什么 , 但 去 出去 ; 和 很快 后 他 上校 阿登布鲁克 .

他什么也没说，就出去了；不久之后，艾登布鲁克上校也走了出去。

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ai] [ðen] [pleɪst] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ruːm] . "
The baron and I then placed the picture in the prince's room . "
这 男爵 和 我 然后 放置 这 图片 在 这 王子的 房间 . "

随后，男爵和我把这幅画放在了王子的房间里。

" [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] ['brekfəst] , ['kɜːn(ə)l] ['ædɪnˌbrʊk] [keɪm] [ɪn] ; [hiː; hi] [sed] ,
" When I returned to take my breakfast , Colonel Addenbrooke came in ; he said ,
" 什么时候 我 返回 到 拿 我的 早餐 , 上校 阿登布鲁克 来了 在 ; 他 说 ,

"当我回去吃早餐时，阿登布鲁克上校走了进来；他说，

- [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] ;
' I don't know what to make of these fellows ;
- 我 不 知道 什么 到 制作 的 这些 伙伴们 ;

"我不知道该如何看待这些人；

[ðeəz; ðəz][sɜː(r)] ['rɒbət] ['gɑːrdənər] [swɛə] [hiː; hi][kænt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] :
there's Sir Robert Gardiner swears he can't stay in the room with it :
有 先生 罗伯特 加德纳 发誓 他 不能 停留 在 这 房间 和 它 :

罗伯特·加德纳爵士发誓说他无法和它待在同一个房间里：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][wʌn] [ruːm] , [hiːl] [gəʊ]['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] .
that if he sees it in one room , he'll go into another .
那 如果 他 看到 它 在 一 房间 , 地狱 去 进入 其他 .

如果他在一间房间里看到它，他就会走进另一间房间。

- — [ðen] [ðeəz; ðəz]['dɑːktər; draɪv] . [ʃɔːt] .
' — Then there's Dr . Short .
- — 然后 有 博士 . 短的 .

"——然后还有肖特博士。"

[ai] [sed] , [ai] [sə'pəʊz] [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] .
I said , I suppose by your going out and saying nothing , you don't like the picture .
我 说 , 我 认为 经过 你的 去 出去 和 说 没有什么 , 你 不 喜欢 这 图片 .

我说，我猜你出去后什么也不说，是因为你不喜欢这种局面。

- [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] , ([ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['blʌbərɪŋ]) - - [tɪz][səʊ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
' Like it , ' he said , (and he was blubbering) ' ' tis so like her ,
- 喜欢 它 , - 他 说 , (和 他 曾是 呜咽) - - 的 所以 喜欢 她 ,

"喜欢，"他说（他哽咽着）"这太像她了。"

[ænd; ənd][səʊ]['eɪmiəb(ə)l] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
and so amiable , that I could not stay in the room .
和 所以 可亲 , 那 我 可以 不是 停留 在 这 房间 .

他太和蔼可亲了，我都不想待在房间里。

- — [mɔː(r)] [pɑːst] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [nɒt] [wɜːθ] ['diːteɪlɪŋ] .
' — More passed on the subject , not worth detailing .
- — 更多的 通过了 在 这 主题 , 不是 值得 详细说明 .

——关于这个话题已经讨论过了，不值得详细解释。

[ai] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
I learnt that the prince was very much overcome by the sight of the picture ,
我 学会了 那 这 王子 曾是 非常 很多 克服 经过 这 视线 的 这 图片 ,

我得知王子被这幅画深深打动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][treɪn][ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and the train of recollections that it brought with it .
和 这 火车 的 回忆 那 它 带来 和 它 .

以及随之而来的一系列回忆。

['kɜːn(ə)l] ['ædɪnˌbrʊk] [went] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ʃɔːtli] , [sed] ,
Colonel Addenbrooke went in to the prince , and returning shortly , said ,
上校 阿登布鲁克 去 在 到 这 王子 , 和 返回 不久 , 说 ,

阿登布鲁克上校进屋觐见了王子，不久便回来说道：

- [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'zaɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] ,
' The prince desires me to say how much obliged to you he is for this attention ,
- 这 王子 欲望 我 到 说 如何 很多 有义务 到 你 他 是 为了 这 注意力 ,

“王子让我转达他对你的感激之情，感谢你的悉心照料。”

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
that he shall always remember it .
那 他 将 总是 记住 它 .

他会永远记住这件事。

[hiː; hi] [sed] , - [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɒrəns] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
He said , ' Do you think Sir Thomas Lawrence would wish to see me ?
他 说 , - 做 你 思考 先生 托马斯 劳伦斯 会 希望 到 看 我 ?

他说：“你认为托马斯·劳伦斯爵士会想见我吗？”

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] .
If he would , I shall be very glad to see him .
如果 他 会 , 我 将 是 非常 高兴的 到 看 他 .

如果他愿意，我将非常高兴见到他。

- — [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] : [səʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
' — I replied that I thought you would : so if you like ,
- — 我 回复 那 我 想法 你 会 : 所以 如果 你 喜欢 ,

“——我回答说，我就知道你会这么说：所以如果你愿意的话，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] . -
he will see you whenever you choose , before your departure . '
他 将要 看 你 每当 你 选择 , 前 你的 离开 . -

在你离开之前，只要你愿意，他都会见你。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [ai] [went] [ɪn][tuː; tə][hɪm] .
Soon after , I went in to him .
很快 后 , 我 去 在 到 他 .

不久之后，我就进去见他了。

[æz; əz][ai] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] , ['dɑːktər; draɪv] . [ʃɔːt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , ([hiː; hi]
As I passed through the hall , Dr . Short came up to me , (he
作为 我 通过了 通过 这 大厅 ， 博士 . 短的 来了 向上 到 我 ，(他
[hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ,
had evidently been ,
有 显然 到过 ，

当我穿过走廊时，肖特博士向我走来（他显然来过这里），

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,) [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['peɪntɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)]
and was crying ,) and thanked me for having painted such a picture
和 曾是 哭泣 ，) 和 谢谢 我 为了 拥有 绘 这样的 一个 图片
.
.
.

她哭了，）并感谢我描绘了这样一幅画面。

- [nəʊ][wʌn][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)][dʒʌdʒ][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , - [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] . "
' No one is a better judge than I am , sir , ' and he turned away . "
- 不 一 是 一个 更好的 法官 比 我 是 ， 先生 ，- 和 他 转向 离开 . "

“先生，没有人比我更有资格评判，”说完，他转身离开了。

" [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [peɪl] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [kɑːm]
" The prince was looking exceedingly pale ; but he received me with calm
" 这 王子 曾是 寻找 非常 苍白 ； 但 他 已收到 我 和 冷静的
['fɜːmnəs] ,
firmness ,
硬度 ，

“王子脸色苍白得厉害；但他平静而坚定地接待了我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ləʊ] , [səb'djuːd] [vɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['efət] [æt; ət][kəm'pəʊʒə(r)] .
and that low , subdued voice that you know to be the effort at composure .
和 那 低的 ， 低沉的 嗓音 那 你 知道 到 是 这 努力 在 镇定 .

还有那种低沉、克制的声音，你知道那是努力保持镇定的表现。

[hiː; hi] [spəʊk] [æt; ət][wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts]['væljuː][tuː; tə][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən]
He spoke at once about the picture and of its value to him more than
他 辐 在 一次 关于 这 图片 和 的 它是 价值 到 他 更多的 比
[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'saɪdz] .
to all the world besides .
到 全部 这 世界 除了 .

他立刻谈起了这幅画，并强调它对他而言的价值远胜于对世上其他人的价值。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəvjuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli]
From the beginning to the close of the interview , he was greatly
从 这 开始 到 这 关闭 的 这 面试 ， 他 曾是 非常
[ə'fektɪd] .
affected .
做作的 .

从采访开始到结束，他都深受影响。

[hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz][fɜːst] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [baɪ] [əd'vəːt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [lɒs] ,
He checked his first burst of affection , by adverting to the public loss ,
他 已检查 他的 第一的 爆裂 的 感情 ，经过 广告 到 这 民众 损失 ，

他通过提及公众的损失来抑制住自己最初流露出的情感，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
and that of the royal family .
和 那 的 这 皇家 家庭 .

以及皇室成员的。

- [tuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [gɒn] ! — [gɒn] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] !

' Two generations gone ! — gone in a moment !

- 二 几代人 已消失 ! — 已消失 在 一个 片刻 !

两代人就这么过去了！——转瞬即逝！

[ai][hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] .

I have felt for myself , but I have felt for the Prince Regent .

我 有 毛毡 为了 我 , 但 我 有 毛毡 为了 这 王子 摄政 .

我既同情自己，也同情摄政王。

[maɪ] ['ʃɑːlət] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] .

My Charlotte is gone from this country — it has lost her .

我的 夏洛特 是 已消失 从 这 国家 — 它 有 丢失的 她 .

我的夏洛特已经离开了这个国家——这个国家失去了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['wʊmən] .

She was a good , she was an admirable woman .

她 曾是 一个 好的 , 她 曾是 一个 令人钦佩的 女士 .

她是个好人，是个令人钦佩的女人。

[nʌn] [kʊd; kəd] [nəʊ] [maɪ] ['ʃɑːlət] [æz; əz][ai][dɪd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] !

None could know my Charlotte as I did know her !

没有任何 可以 知道 我的 夏洛特 作为 我 做过 知道 她 !

没有人能像我一样了解我的夏洛特！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['hæpinəs] , [maɪ]['djuːti][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][maɪ] [dɪ'laɪt] . -

It was my happiness , my duty to know her character , but it was my delight . '

它 曾是 我的 幸福 , 我的 责任 到 知道 她 特点 , 但 它 曾是 我的 喜 . -

了解她的品格是我的荣幸，也是我的责任，但更让我感到无比欣慰。

['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][ˌem 'iː] . -

During a short pause I spoke of the impression it had made on me . '

期间 一个 短的 暂停 我 辐 的 这 印象 它 有 制成 在 我 . -

短暂的停顿间，我谈到了它给我留下的印象。

[jes] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][klɪə(r)] , [faɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [kwɪk] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kændɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊpən] ,

Yes , she had a clear , fine understanding , and very quick — she was candid , she was open ,

是的 , 她 有 一个 清除 , 美好的 理解 , 和 非常 快的 — 她 曾是 坦率 , 她 曾是 打开 ,

是的，她理解力清晰敏锐，反应也很快——她坦率真诚，为人开朗。

[ænd; ənd][nɒt][sə'spekt, 'sʌspekt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['kærəktəz] [æt; ət][ðə; ði] [glɑːns] — [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm][səʊ] [truː] .

and not suspecting , but she saw characters at the glance — she read them so true .

和 不是 怀疑 , 但 她 锯 人物 在 这 瞥一眼 — 她 读 他们 所以 真的 .

她毫无戒心，却一眼就看穿了人物——她看得如此真实。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ; [juː; jʊ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] [sɔː] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] — [juː; jʊ] [sɔː] ['aʊə(r)][jɪə(r)] !

You saw her ; you saw something of us — you saw us for some days — you saw our year !

你 锯 她 ; 你 锯 某物 的 我们 — 你 锯 我们 为了 一些 天 — 你 锯 我们的 年 !

你看到了她；你看到了我们的一些事——你看到了我们几天——你看到了我们的一年！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] ['hæpinəs] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɒlɪd] — [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [tʃeɪndʒ] ,
what happiness — and it was solid — it could not change ,
什么 幸福 — 和 它 曾是 坚硬的 — 它 可以 不是 改变 ,

那份幸福——而且是实实在在的幸福——是无法改变的。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [njuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ɪk'sept] [wen] [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ʃuːt] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]
for we knew each other — except when I went out to shoot , we were
为了 我们 知道 每个 其他 — 除了 什么时候 我 去 出去 到 射击 , 我们 是
[tə'geðə(r)] ['ɔːlweɪz] ,
together always ,
一起 总是 ,

因为我们彼此认识——除了我出去拍摄的时候，我们总是形影不离。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [tə'geðə(r)] — [wiː; wi][dɪd] [nɒt] ['taɪə(r)] . - "
and we could be together — we did not tire . ' "
和 我们 可以 是 一起 — 我们 做过 不是 胎 . - "

我们可以待在一起——我们一点也不觉得累。

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
" I tried to check this current of recollection ,
" 我 尝试 到 查看 这 当前的 的 回忆 ,

我试图核实这股回忆潮流，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [hɪm] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌem 'iː]) [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [ɒn]
that was evidently overpowering him (as it was me) by a remark on
那 曾是 显然 压倒性的 他 (作为 它 曾是 我) 经过 一个 评论 在
[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
a part of the picture ,
一个 部分 的 这 图片 ,

显然，他对图片中某个部分的评论让他（就像对我一样）感到难以承受。

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][ɪts] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [kɪŋ] . -
and then on its likeness to the youth of the old king . '
和 然后 在 它是 相似 到 这 青年 的 这 老的 国王 . -

然后是因为它与老国王年轻时的容貌相似。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ænd; ənd][maɪ][tʃaɪld][wɒz; wəz] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] ,
and my child was like her , for one so young ,
和 我的 孩子 曾是 喜欢 她 , 为了 一 所以 年轻的 ,

我的孩子年纪那么小，却和她很像。

([æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] .)
(as if it had really lived in childhood .)
(作为 如果 它 有 真的 居住地 在 童年 .)

（仿佛它真的经历过童年。）

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [jʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋli] [laɪk] — [ðə; ði] [nəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['haɪə(r)]
For one so young it was surprisingly like — the nose , it was higher
为了 一 所以 年轻的 它 曾是 出奇 喜欢 — 这 鼻子 , 它 曾是 更高
[ðæn; ðən] ['tʃɪldrənz] [ɑː(r); ə(r)] — [ðə; ði] [maʊθ] ,
than children's are — the mouth ,
比 孩子们的 是 — 这 嘴 ,

对于一个如此年轻的人来说，它的特征出奇地像——鼻子比孩子的鼻子高——嘴巴，

[səʊ] [laɪk] [hɜːz] ; [səʊ] [kʌt] (['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɪts] [maʊθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] .)
so like hers ; so cut (trying to describe its mouth on his own .)
所以 喜欢 她的 ; 所以 切 (尝试 到 描述 它是 嘴 在 他的 自己的 .)

和她的一样；很精致（他试图自己描述它的嘴）。

[maɪ] [griːf] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
My grief did not think of it , but if I could have had a drawing of it !
我的 悲伤 做过 不是 思考 的 它 , 但 如果 我 可以 有 有 一个 绘画 的 它 !

我的悲伤让我没有想到这一点，但如果我能把它画出来就好了！

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,
She was always thinking of others ,
她 曾是 总是 思维 的 其他的 ,

她总是想着别人，

[nɒt] [ɒv; əv] [hɜː'self] — [nəʊ] [wʌn] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ['selfɪʃ] — ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] .
not of herself — no one so little selfish — always looking out for comfort for others .
不是 的 她自己 — 不 一 所以 小的 自私 — 总是 寻找 出去 为了 舒适 为了 其他的 .

她并非只为自己——没有人如此自私——总是想着如何让别人感到舒适。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ,
She had been for hours , for many hours ,
她 有 到过 为了 小时 , 为了 许多 小时 ,

她已经待了好几个小时了，好几个小时了。

[ɪn] [greɪt] [peɪn] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['selfɪʃnəs] [mʌst; məst] [ækt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪsts] — [wen] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['selfɪʃ] ,
in great pain — she was in that situation where selfishness must act if it exists — when good people will be selfish ,
在 伟大的 疼痛 — 她 曾是 在 那 情况 在哪里 自私 必须 行为 如果 它 存在 — 什么时候 好的 人们 将要 是 自私 ,

她当时非常痛苦——她身处那种自私自利必然会作祟的境地——即使好人也会变得自私。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [peɪn] [meɪks] [ðem; ðəm] [səʊ] — [ænd; ənd] [maɪ] ['ʃɑːlət] [wɒz; wəz] [nɒt] — ['eni] [griːf] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] !
because pain makes them so — and my Charlotte was not — any grief could not make her so !
因为 疼痛 制作 他们 所以 — 和 我的 夏洛特 曾是 不是 — 任何 悲伤 可以 不是 制作 她 所以 !

因为痛苦会使她们变成那样——而我的夏洛特不是那样的人——任何悲伤都无法使她变成那样！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] ; [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ,
She thought our child was alive ; I knew it was not ,
她 想法 我们的 孩子 曾是 活 ; 我 知道 它 曾是 不是 ,

她以为我们的孩子还活着；但我知道他已经死了。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [mis'teik] .
and I could not support her mistake .
和 我 可以 不是 支持 她 错误 .

我无法容忍她的错误。

[ai] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
I left the room , for a short
我 左边 这 房间 , 为了 一个 短的

我离开了房间，短暂地

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 361]
[页 -]

[第361页]

[taɪm] : [ɪn][maɪ] ['æbsəns] [ðeɪ] [tʊk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
time : in my absence they took courage , and informed her .
时间 : 在 我的 缺席 他们 采取 勇气 , 和 知情的 她 .

时间：在我不在的时候，他们鼓起勇气告诉了她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
When she recovered from it , she said ,
什么时候 她 恢复 从 它 , 她 说 ,

她康复后说道：

- [kɔːl] [ɪn] [prɪns] ['liːəˌpoʊld] — [ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [kæn; kən] ['kʌmfət] [hɪm] [bʌt; bət][ˌem 'iː] !
' Call in Prince Leopold — there is none can comfort him but me !
- 称呼 在 王子 利奥波德 — 那里 是 没有任何 能 舒适 他 但 我 !

“把利奥波德王子叫来——除了我，没有人能安慰他！”

[maɪ] ['ʃɑːlət] , [maɪ][dɪə(r)] ['ʃɑːlət] !
My Charlotte , my dear Charlotte !
我的 夏洛特 , 我的 亲爱的 夏洛特 !

我的夏洛特，我亲爱的夏洛特！

[ænd; ənd] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [hiː; hi] [sed] , [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] , [ðæt] [æt; ət]
And now , looking at the picture , he said , Those beautiful hands , that at
和 现在 , 寻找 在 这 图片 , 他 说 , 那些 美丽的 双手 , 那 在
[ðə; ði][lɑːst] ,
the last ,
这 最后的 ,

现在，他看着照片说：“那双美丽的手，最后……”

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] ! - "
when she was talking to others were always looking out for mine ! ' "
什么时候 她 曾是 说 到 其他的 是 总是 寻找 出去 为了 矿 ! - "

她跟别人说话的时候，总是会考虑到我的情况！

" [ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [pɑːt] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] ;
" I need not tell you my part in this interview ;
" 我 需要 不是 告诉 你 我的 部分 在 这 面试 ;

“我无需赘述我在这次采访中的角色；

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ɒn][maɪ] ['ʃeərɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] . "
he appeared to rely on my sharing his thoughts . "
他 出现 到 依靠 在 我的 分享 他的 想法 . "

他似乎很依赖我来理解他的想法。

" [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntəvjuː] , [ai] [ɑːskt] [hɪm] ,
" Towards the close of our interview , I asked him ,
" 向 这 关闭 的 我们的 面试 , 我 问 他 ,

“在采访即将结束时，我问他：”

- [ɪf] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [felt] [hɜː(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)] ? -
' if the princess at the last felt her danger ? '
- 如果 这 公主 在 这 最后的 毛毡 她 危险 ? -

“公主最后是否感觉到了危险？”

[hiː; hi] [sed] , - [nəʊ] ; [maɪ] ['ʃɑːlət] [θɔːt] [hɜː'self] ['veri] [ɪl] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn]['deɪndʒə(r)] .
He said , ' No ; my Charlotte thought herself very ill , but not in danger .
他 说 , - 不 ; 我的 夏洛特 想法 她自己 非常 患病的 , 但 不是 在 危险 .

他说：“不；我的夏洛特觉得自己病得很重，但没有生命危险。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['ɑːftə(r)]
And she was so well but an hour and a half after
和 她 曾是 所以 出色地 但 一个 小时 和 一个 一半 后

她当时身体很好，但一个半小时后

[ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] !
the delivery !
这 送货 !

送货上门!

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] — [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [ɪn] [ðæt]
— And she said I should not leave her again — and I should sleep in that
— 和 她 说 我 应该 不是 离开 她 再次 — 和 我 应该 睡觉 在 那
[ruːm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['səʊfə][bed] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]
room — and she should have in the sofa bed — and she should have it
房间 — 和 她 应该 有 在 这 沙发 床 — 和 她 应该 有 它
[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] — [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] .
where she liked — she herself would have it fixed .
在哪里 她 喜欢 — 她 她自己 会 有 它 固定的 .

她说我不应该再离开她，我应该睡在那间房间里，她应该睡在沙发床上，她可以把它放在她喜欢的地方，她会亲自安排人修理。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] , [jet] [wʌns][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][fɪə(r)] .
She was strong , and had so much courage , yet once she seemed to fear .
她 曾是 强的 , 和 有 所以 很多 勇气 , 然而 一次 她 似乎 到 害怕 .

她很坚强，也很有勇气，但曾经她似乎也感到害怕。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [wen] [juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]
You remember she was affected when you told her that you could not
你 记住 她 曾是 做作的 什么时候 你 讲述 她 那 你 可以 不是
[peɪnt] [maɪ]['pɪktʃə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
paint my picture just at that time ;
画 我的 图片 只是 在 那 时间 ;

你还记得你告诉她你当时不能画我的肖像时，她受到的打击吗?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'fektɪd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] — [ænd; ənd][ai][təʊld]
but she was much more affected when we were alone — and I told
但 她 曾是 很多 更多的 做作的 什么时候 我们 是 独自的 — 和 我 讲述
[hɜː(r); hə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][sɪt] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['mɔːlbərə] [haʊs] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]
her I should sit when we went to Marlborough House after her
她 我 应该 坐 什么时候 我们 去 到 马尔堡 房子 后 她
[kən'faɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,

但当我们单独相处时，她情绪波动更大——在她闭门休养后，我们去马尔伯勒府时，我告诉她我应该坐着。

- [ðen] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][sɪt] [wen] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [taʊn] ,
' Then , ' she said , ' if you are to sit when you go to town ,
- 然后 , - 她 说 , - 如果 你 是 到 坐 什么时候 你 去 到 镇 ,

“那么,”她说，“如果你进城时要坐着，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][maɪ] [kən'faɪnmənt] — [ðen] [ai] [meɪ] ['nevə(r)] [siː] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] . -
and after my confinement — then I may never see that picture . '
和 后 我的 监禁 — 然后 我 可能 绝不 看 那 图片 . -

等我出院之后——那我可能永远也看不到那张照片了。

[maɪ] ['ʃɑːlət] [felt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] . "
My Charlotte felt she never should . "
我的 夏洛特 毛毡 她 绝不 应该 . "

我的夏洛特觉得她永远不应该这样做。

" [mɔː(r)] [pɑːst] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈɪntəvjuː] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] — [ˈtʃiːfli] , [maɪ][pɑːt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
" More passed in our interview , but not much more — chiefly , my part in it .
" 更多的 通过了 在 我们的 面试 , 但 不是 很多 更多的 — 主要 , 我的 部分 在 它 .

“我们在采访中透露了更多内容，但也没透露太多——主要是我在采访中扮演的角色。”

[æt; ət] [ˈpɑːtɪŋ] [hiː; hi] [prest] [maɪ][hænd] [ˈfɜːmli] — [held] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] , [ai][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst] [seɪ]
At parting he pressed my hand firmly — held it long , I could almost say
在 离别 他 按下 我的 手 牢牢 — 握住 它 长的 , 我 可以 几乎 说

[əˈfekʃənətli] ,
affectionately ,
亲切地 ,

离别时，他紧紧地握着我的手——握了很久，我几乎可以说带着深情。

[ai][hæd; həd] [biːn] , [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [səʊ] [ɪmˈprest] [wɪð] [ɪˈstiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
I had been , by all this conversation , so impressed with esteem for him ,
我 有 到过 , 经过 全部 这 对话 , 所以 印象深刻 和 尊重 为了 他 ,

通过这些谈话，我对他的敬佩之情油然而生。

[ðæt] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [grɑːsp, græsp] [maɪn] [wɒz; wəz] [rɪˈzɪstlɪs] ,
that an attempt to kiss his hand that grasped mine was resistless ,
那 一个 试图 到 吻 他的 手 那 抓住 矿 曾是 无力抵抗 ,

我情不自禁地想要亲吻他握着我的手。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃekt] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] .
but it was checked on both sides .
但 它 曾是 已检查 在 两个都 侧面 .

但双方都核实过了。

[ai][bʌt; bət] [baʊd] — [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [maɪ][hænd] [təˈwɔːdz] [hɪm] : [hiː; hi] [ðen] [beɪd] [ˌem ˈiː] [gʊd]
I but bowed — and he drew my hand towards him : he then bade me good
我 但 鞠躬 — 和 他 画 我的 手 向 他 : 他 然后 巴德 我 好的

[baɪ] ,
by ,
经过 ,

我只是鞠了一躬——他拉过我的手向他走去：然后他向我道别，

[ænd; ənd][ɒn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈpɑːtɪŋ] [nɒd] ,
and on leaving the room turned back to give me a slow parting nod ,
和 在 离开 这 房间 转向 后退 到 给 我 一个 慢的 离别 点头 ,

离开房间时，她转过身来，缓缓地点了点头，向我道别。

— [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɑːf][ˈblaɪndɪd][maɪˈself] ,
— and though half blinded myself ,
— 和 尽管 一半 失明 我 ,

——尽管我自己也半失明了，

[ai][wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈpeɪlnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ruːm] .
I was struck with the exceeding paleness of his look across the room .
我 曾是 击 和 这 超过 苍白 的 他的 看 穿过 这 房间 .

我注意到他脸色异常苍白，隔着房间都惊呆了。

[hɪz; ɪz] [ˈbɒdɪli] [helθ] , [ɪts] [ˈjuːθflnəs] [ˈkænɒt] [sɪŋk] [ˈʌndə(r)] [ðɪs] [ˈhevist] [əˈflɪkʃ(ə)n] !
His bodily health , its youthfulness cannot sink under this heaviest affliction !
他的 身体上的 健康 , 它是 青春 不能 下沉 在下面 这 最重 痛苦 !

他的身体健康和青春活力不会因这种最严重的疾病而衰退！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz][ˈræʃ(ə)nəl] ; [bʌt; bət] [wen] [ðʌs] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [tɔːl] [dɑːk]
And his mind is rational ; but when thus leaving the room , his tall dark
和 他的 头脑 是 合理的 ; 但 什么时候 因此 离开 这 房间 , 他的 高的 黑暗的

[ˈfɪgə(r)] ,
figure ,
数字 ,

他头脑清醒，但当他离开房间时，他高大的黑色身影……

[peɪl] [leɪs] , [ænd; ənd] ['sɒləm] ['mænə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [lʊkt] [ə; eɪ] ['melənkəli]
pale lace , and solemn manner , for the moment , looked a melancholy
苍白 蕾丝 , 和 庄严 方式 , 为了 这 片刻 , 看起来 一个 忧郁
['presɪdʒ] . "
presage . "
预示 . "

浅色的蕾丝和庄重的神态，此刻看来，似乎预示着某种忧郁的预兆。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [wɪl] [fə'gɪv] [maɪ] [nɒt] ['ɑːnsərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][ɪn]
" I know that your good - nature will forgive my not answering your letter in
" 我 知道 那 你的 好的 - 自然 将要 原谅 我的 不是 回答 你的 信 在
['diːteɪl] ,
detail ,
细节 ,

我知道您心地善良，会原谅我没有详细回复您的来信。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn][ɒv; əv]
since I have refrained from it but to give you this narration of
自从 我 有 克制 从 它 但 到 给 你 这 旁白 的
['biːɪŋs] [səʊ]['estɪməb(ə)l] ,
beings so estimable ,
生物 所以 可估量的 ,

我一直克制自己不去讲述这些故事，只是为了向你们讲述这些令人敬佩的人们的故事。

[səʊ] ['hæpi] , [ænd; ənd][səʊ] ['pɑːtɪd] . "
so happy , and so parted . "
所以 快乐的 , 和 所以 分手了 . "

如此幸福，又如此离别。

" [prɪns] ['liːəˌpoʊldz] [vɔɪs] [ɪz][ɒv; əv] ['veri] [faɪn] [təʊn] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ; [ænd; ənd][ɪts] [ɑːˌtɪkju'leɪʃn]
" Prince Leopold's voice is of very fine tone , and gentle ; and its articulation
" 王子 利奥波德的 嗓音 是 的 非常 美好的 语气 , 和 温和的 ; 和 它是 关节
[ɪk'siːdɪŋli] [klɪə(r)] ,
exceedingly clear ,
非常 清除 ,

"利奥波德王子的声音音色优美柔和，发音也极其清晰。"

['ækjərət] , [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌæfek'teɪʃn] .
accurate , and impressive , without the slightest affectation .
准确的 , 和 感人的 , 没有 这 丝毫 做作 .

准确而令人印象深刻，丝毫没有矫揉造作之感。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ['emfəsɪs] [ɒv; əv]['mænə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʌŋ]
You know that sort of reasoning emphasis of manner with which the tongue
你 知道 那 种类 的 推理 强调 的 方式 和 哪个 这 舌头
[kən'veɪz] [wɒt'evə(r)] ['diːpli] ['ɪntrəsts] [ðə; ði][maɪnd] .
conveys whatever deeply interests the mind .
传递 任何 深 兴趣 这 头脑 .

你知道那种用语言表达内心深处所感兴趣的事物的方式吗?

[hɪz; ɪz] - [maɪ] ['ʃɑːlət] ! - [ɪz] [ə'fektɪŋ] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - [ˌem 'iː] ['ʃɑːlət] ,
His ' My Charlotte ! ' is affecting ; he does not pronounce it as ' Me Charlotte ,
他的 - 我的 夏洛特 ! - 是 影响 ; 他 做 不是 发音 它 作为 - 我 夏洛特 ,

他喊"我的夏洛特！"很感人；他没有把它发音成"Me Charlotte,

- [bʌt; bət] ['veri] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['iːvnli] , - [maɪ] ['ʃɑːlət] . -
' but very simply and evenly , ' My Charlotte . '
- 但 非常 简单地 和 均匀地 , - 我的 夏洛特 . -

但简单而均匀地说，"我的夏洛特"。

" [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːdə(r)] .
" NOTES OF A READER .
" 笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
KNOWLEDGE FOR THE PEOPLE .
知识 为了 这 人们 .

知识惠及人民。

[pɑːt] [sevn] . — [mə'kænɪks] .
Part VII . — Mechanics .
部分 七 . — 机械学 .

第七部分——力学。

[wiː; wi] [kwəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['pɔːʃ(ə)n] , ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði]
We quote a few articles from the Introductory portion , illustrating the
我们 引用 一个 很少 文章 从 这 引言 部分 , 图示 这
['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] ['eɪdʒənsiz] .
general principles of Mechanical agencies .
一般的 原则 的 机械的 机构 .

我们引用导论部分中的几篇文章，阐述机械代理的一般原理。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [sed] [tuː; tə] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['æbsəluːtli] [æt; ət] [rest] ?
Why are we said to know of nothing which is absolutely at rest ?
为什么 是 我们 说 到 知道 的 没有什么 哪个 是 绝对地 在 休息 ?

为什么说我们对绝对静止的事物一无所知?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [hwɜːrl] [raʊnd] [ɪts] ['æksɪs] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ;
Because the earth is whirling round its axis , and round the sun ;
因为 这 地球 是 旋转 圆形的 它是 轴 , 和 圆形的 这 太阳 ;

因为地球绕着它的轴心旋转，也绕着太阳旋转;

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['muːvɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['æksɪs] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
the sun is moving round his axis , and round the centre of gravity of the
这 太阳 是 移动 圆形的 他的 轴 , 和 圆形的 这 中心 的 重力 的 这
['səʊlə(r)] ['sɪstəm] ;
solar system ;
太阳的 系统 ;

太阳绕着它的轴线以及太阳系的质心运转;

[ænd; ənd] , ['daʊtləs] , [raʊnd] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [rɪ'məʊt] ['sentə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['juːnɪvɜːs] ,
and , doubtless , round some more remote centre in the great universe ,
和 , 毫无疑问 , 圆形的 一些 更多的 偏僻的 中心 在 这 伟大的 宇宙 ,

毫无疑问，在浩瀚宇宙中某个更遥远的中心附近,

['kæriɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['plænɪts] [ænd; ənd] ['kɒmɪts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] .
carrying all his planets and comets about his path .
携带 全部 他的 行星 和 彗星 关于 他的 小路 .

他带着他周围的所有行星和彗星。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] [lɔːz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] , [ðæt] [ɔːl] ['bɒdɪz] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt]
One of the grand laws of nature is , that all bodies persevere in their present
一 的 这 盛大 法律 的 自然 是 , 那 全部 身体 坚持不懈 在 他们的 展示
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

自然界的一条重要规律是，所有物体都会保持其当前状态。

['weðə(r)] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [ɔː(r)] [rest] , [ən'les] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] [sʌm; səm] ['fɒrən] ['paʊə(r)] .
whether of motion or rest , unless disturbed by some foreign power .
无论 的 运动 或者 休息 , 除非 不安 经过 一些 外国的 力量 .

无论运动还是静止，除非受到外国势力的干扰。

['məʊʃn] , ['ðeəfɔː(r)] , [wʌns] [bɪ'gæn] , [wʊd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
Motion , therefore , once began , would be continued for ever ,
运动 , 所以 , 一次 开始 , 会 是 持续 为了 曾经 ,

因此，运动一旦开始，就会永远持续下去。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['kɔːzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
were it to meet with no interruption from external causes , such as
是 它 到 见面 和 不 中断 从 外部的 原因 , 这样的 作为
[ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['grævəti] ,
the power of gravity ,
这 力量 的 重力 ,

如果不受外部因素（例如重力）的干扰，

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːdiəm] , & [siː] . ['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːrnət] [ə'djuːs] ['sevrəl] [fə'mɪliə(r)]
the resistance of the medium , & c . Dr . Arnott adduces several familiar
这 反抗 的 这 中等的 , & c . 博士 . 阿诺特 引述 一些 熟悉的
[ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['məuʃənz] [ænd; ənd] ['fɔːsɪz] .
illustrations of motions and forces .
插图 的 运动 和 力量 .

介质的阻力等等。阿诺特博士举了几个人们熟悉的运动和力的例子。

[ðʌs] , [ɔːl] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['presɪŋ] ['bɒdɪz] [ɪg'zɪbɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn] [ɪts] ['sɪmplɪst] [fɔːm] .
Thus , all falling and pressing bodies exhibit attraction in its simplest form .
因此 , 全部 坠落 和 紧迫 身体 展览 景点 在 它是 最简单的 形式 .

因此，所有下落和挤压的物体都以最简单的形式表现出吸引力。

[rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ɪz] ['ɪnstənst] [ɪn] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [stiːm] , [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sprɪŋz] ,
Repulsion is instanced in explosion , steam , the action of springs ,
排斥 是 实例 在 爆炸 , 蒸汽 , 这 行动 的 弹簧 ,

排斥现象体现在爆炸、蒸汽、弹簧的作用等方面。

& [siː] . [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['gʌnpaʊdə(r)] [ɪz] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːtɪk(ə)lz] [wen] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði]
& c . Explosion of gunpowder is repulsion among the particles when assuming the
& c . 爆炸 的 火药 是 排斥 之中 这 颗粒 什么时候 假设 这
[fɔːm] [ɒv; əv] [eə(r)] .
form of air .
形式 的 空气 .

等等。火药爆炸是由于火药粒子在空气中运动时彼此排斥造成的。

[stiːm] , [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['pɑːtɪk(ə)lz] , [muːvz] [ðə; ði] ['pɪstən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːm] -
Steam , by the repulsion among its particles , moves the piston of the steam -
蒸汽 , 经过 这 排斥 之中 它是 颗粒 , 移动 这 活塞 的 这 蒸汽 -
['endʒɪn] .
engine .
引擎 .

蒸汽利用其粒子间的斥力，推动蒸汽机的活塞运动。

[ɔːl] [ˌiːlæ'stɪsəti] , [æz; əz] [siːn] [ɪn] [sprɪŋz] , [kə'lɪʒ(ə)n] , & [siː] . [bi'lɒŋz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
All elasticity , as seen in springs , collision , & c . belongs chiefly to repulsion .
全部 弹性 , 作为 已见 在 弹簧 , 碰撞 , & c . 属于 主要 到 排斥 .

如弹簧、碰撞等中所见的所有弹性，主要都属于斥力。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] ['rezəvwɑː(r)] [ɒv; əv] [fɔːs] , [kept] ['redi] [tʃɑːdʒd]
A spring is often , as it were , a reservoir of force , kept ready charged
一个 春天 是 经常 , 作为 它 是 , 一个 水库 的 力量 , 保留 准备好 带电
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ;
for a purpose ;
为了 一个 目的 ;

弹簧通常就像一个能量储存器，随时准备为某种目的而蓄势待发；

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [gʌn] - [lɒk] [ɪz] [kɒkt] , [ə; eɪ] [wɒtʃ] [wuːnd] [ʌp] , & [siː] .
as when a gun - lock is cocked , a watch wound up , & c .
作为 什么时候 一个 枪 - 锁 是 上膛 , 一个 手表 伤口 向上 , & c .

就像给枪栓上膛、给手表上发条一样。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['bɪliəd] [bɔːl] [stɒp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [də'rektli] [ə'nʌðə(r)] [bɔːl] [ɒv; əv] ['iːkwəl] [saɪz] ,
Why does a billiard ball stop when it strikes directly another ball of equal size ,
为什么 做 一个 台球 球 停止 什么时候 它 罢工 直接地 其他 球 的 平等的 尺寸 ,

为什么台球在直接撞击另一个大小相同的球时会停止运动?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [bɔːl] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [və'lɒsəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [hæd; həd] ?
and the second ball proceed with the whole velocity which the first had ?
和 这 第二 球 继续 和 这 所有的 速度 哪个 这 第一的 有 ?

第二个球是否以第一个球的全部速度运动?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪm'pɑːts] [ðə; ði] [njuː] ['məʊʃn] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n]
Because the action which imparts the new motion is equal to the re - action
因为 这 行动 哪个 赋予 这 新的 运动 是 平等的 到 这 关于 - 行动
[wɪtʃ] [di'strɔi] [ðə; ði] [əʊld] .
which destroys the old .
哪个 摧毁 这 老的 .

因为产生新运动的作用力等于破坏原有运动的反作用力。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['trænsfərəns] [ɒv; əv] ['məʊʃn] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] , [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]
Although the transference of motion , in such a case , seems to be
虽然 这 转移 的 运动 , 在 这样的 一个 案件 , 似乎 到 是
[ˌɪnstən'teɪniəs] ,
instantaneous ,
瞬间 ,

虽然在这种情况下，运动的传递似乎是瞬间发生的，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['riːəli] [prə'gresɪv] , [ænd; ənd] [ɪz] [æz; əz] ['fɒləʊz] : — [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [bɔːl] ,
the change is really progressive , and is as follows : — The approaching ball ,
这 改变 是 真的 进步 , 和 是 作为 跟随 : — 这 接近 球 ,

这种变化确实是渐进式的，具体如下：——来球，

[æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
at a certain point of time ,
在 一个 肯定 观点 的 时间 ,

在某个时间点，

[hæz; həz] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [hɑːf] [ɒv; əv] [ɪts] ['məʊʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːkwəl] [bɔːl] ;
has just given half of its motion to the other equal ball ;
有 只是 给定 一半 的 它是 运动 到 这 其他 平等的 球 ;

刚刚将自身一半的运动力传递给了另一个大小相同的球；

[ænd; ənd] [ɪf] [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [sɒft] [kleɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [prə'siːd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɑːf]
and if both were of soft clay , they would then proceed together with half
和 如果 两个都 是 的 柔软的 黏土 , 他们 会 然后 继续 一起 和 一半
[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [viː]
the original ve
这 原来的 ve

如果两者都是软粘土，那么它们将一起用原先一半的粘土继续制作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 362]
[页 -]

[第362页]

['lɑsɪti] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪ'læstɪk] , [ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [pɑ:ts] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt]
locity ; but , as they are elastic , the touching parts at the moment
速度 ; 但 , 作为 他们 是 松紧带 , 这 接触 部分 在 这 片刻

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

速度；但是，由于它们具有弹性，假设接触部分在某一时刻，

[ɑ:(r); ə(r)] [kəm'prest] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɔ:lz] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪk'spændɪŋ] ,
are compressed like a spring between the balls ; and by their expanding ,
是 压缩 喜欢 一个 春天 之间 这 球 ; 和 经过 他们的 扩展 ,

它们像弹簧一样被压缩在球之间；并且随着它们的膨胀，

[ænd; ənd] [ɪg'zɜ:tɪŋ] [fɔ:s] ['i:kwəli] [bəuθ] [weɪz] , [ðeɪ] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:məʊst]
and exerting force equally both ways , they double the velocity of the foremost
和 施力 力量 同样地 两个都 方式 , 他们 双倍的 这 速度 的 这 首先

[bɔ:l] ,
ball ,
球 ,

它们以相同的力向两个方向作用，使最前面的球的速度加倍。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
and destroy altogether the motion in the other .
和 破坏 共 这 运动 在 这 其他 .

并彻底摧毁另一侧的运动。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] [help] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] ?
Why does a walking stick help a man on a journey ?
为什么 做 一个 步行 戳 帮助 一个 男人 在 一个 旅行 ?

为什么拐杖对旅途有帮助?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [puʃiz] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [stɪk] ,
Because he pushes against the ground with the stick ,
因为 他 推动 反对 这 地面 和 这 戳 ,

因为他用棍子撑地，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [kəm'presɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
which may be considered as compressing a spring between the earth and the
哪个 可能 是 经过考虑的 作为 压缩 一个 春天 之间 这 地球 和 这

[end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,
end of his stick ,
结尾 的 他的 戳 ,

这可以看作是在地面和他棍子的末端之间压缩弹簧。

[wɪtʃ] [sprɪŋ] [ɪz] ['ðeəfɔ:(r)] ['pʊʃɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [puʃiz] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
which spring is therefore pushing up as much as he pushes down ; and if ,
哪个 春天 是 所以 推动 向上 作为 很多 作为 他 推动 向下 ; 和 如果 ,

因此，弹簧向上推的力与他向下推的力相等；如果，

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['bæləns t] [ɪn] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [weɪɪŋ] [bi:m] ,
at the time , he were balanced in the scales of a weighing beam ,
在 这 时间 , 他 是 均衡 在 这 秤 的 一个 称重 光束 ,

当时，他正平衡地躺在称重梁上。

[hi:; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wei] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [les] [æz; əz] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['presɪŋ]
he would find that he weighed just as much less as he were pressing
他 会 寻找 那 他 称重 只是 作为 很多 较少的 作为 他 是 紧迫

[wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
with his stick .
和 他的 戳 .

他会发现，当他用棍子顶住时，他的体重减轻了很多。

[waɪ] [ɪz] [siː] - ['sɪknəs] [prə'djuːst] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] ?
Why is sea - sickness produced on shipboard ?
为什么 是 海 - 疾病 生产 在 船上 ?

为什么在船上会产生晕船症状?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [mæn] , ['strɪktli] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['pɜːpenˌdɪkjʊ'lærɪtɪ] , [ðæt] [ɪz] ,
Because man , strictly to maintain his perpendicularity , that is ,
因为 男人 , 严格 到 维持 他的 垂直度 , 那 是 ,

因为人，严格来说，是为了保持自身的垂直性，也就是说，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] ['grævəti] ['ɔːlweɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [rɪ'kwaɪəz] ['stændədz] [ɒv; əv] [kəm'pærɪs(ə)n] ,
to keep the centre of gravity always over the support of his body , requires standards of comparison ,
到 保持 这 中心 的 重力 总是 超过 这 支持 的 他的 身体 , 需要 标准 的 比较 ,

为了始终保持重心在身体支撑点上方，需要参照标准。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'teɪnz] ['tʃiːfli] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːpenˌdɪkjʊ'lærɪtɪ] [ɔː(r)] [nəʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm] ,
which he obtains chiefly by the perpendicularity or known position of things about him ,
哪个 他 获得 主要 经过 这 垂直度 或者 已知 位置 的 事物 关于 他 ,

他主要通过周围事物的垂直性或已知位置来获得这种感知。

[æz; əz] [ɒn] [lænd] ; [bʌt; bət] [ɒn] ['ʃɪpbɔːd] , [weə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːsts] , ['wɪndəʊz] ,
as on land ; but on shipboard , where the lines of the masts , windows ,
作为 在 土地 ; 但 在 船上 , 在哪里 这 线条 的 这 桅杆 , 视窗 ,

如同在陆地上一样；但在船上，桅杆的线条、窗户的线条，

['fɜːnɪtʃə(r)] , & [siː] . [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['stændədz] [ɒv; əv] [kəm'pærɪs(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [suːn] [lɒst] [ɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] .
furniture , & c . are constantly changing , his standards of comparison are soon lost or disturbed .
家具 , & c . 是 不断地 变化 , 他的 标准 的 比较 是 很快 丢失的 或者 不安 .

家具等物品不断变化，他的比较标准很快就会丧失或受到干扰。

[hens] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [p'ɜːsənz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
Hence , also , the reason why persons unaccustomed to the motion of a ship ,
因此 , 还 , 这 原因 为什么 人 不习惯 到 这 运动 的 一个 船 ,

因此，这也是不习惯船舶运动的人感到不适的原因。

['ɒf(ə)n] [faɪnd] [rɪ'liːf] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪkst] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] ,
often find relief by keeping their eyes directed to the fixed shore , where it is visible ,
经常 寻找 宽慰 经过 保持 他们的 眼睛 指导 到 这 固定的 支撑 , 在哪里 它 是 可见的 ,

他们常常通过将目光投向清晰可见的固定岸边来缓解焦虑。

[ɔː(r)] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [bæks] , [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
or by lying on their backs , and shutting their eyes ; and , on the other hand ,
或者 经过 说谎 在 他们的 背部 , 和 关闭 他们的 眼睛 ; 和 , 在 这 其他 手 ,

或者仰面躺下，闭上眼睛；另一方面，

[ðə; ði] [ɪl] - [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['restləs]
the ill - effects of looking over the side of the vessel at the restless
这 患病的 - 效果 的 寻找 超过 这 边 的 这 血管 在 这 不安
[weɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
waves of the sea .
波浪 的 这 海 .

从船舷边向外凝视汹涌的海浪会产生不良影响。

[waɪ] [ɪz][ðə; ði]['pendʒələm][ə; eɪ] [taɪm] - ['kiːpə(r)] ?
Why is the pendulum a time - keeper ?
为什么 是 这 摆 一个 时间 - 守门员 ?

为什么钟摆可以用来计时?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['nɪəli] ['iːkwəl] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
Because the times of the vibrations are very nearly equal , whether it be
因为 这 时代 的 这 振动 是 非常 几乎 平等的 , 无论 它 是
['muːvɪŋ] [mʌtʃ] [ɔː(r)]['lɪt(ə)l] ;
moving much or little ;
移动 很多 或者 小的 ;

因为无论运动幅度大小，振动的次数都几乎相等；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['weðə(r)] [ðə; ði][ɑːk] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [lɑːdʒ] [ɔː(r)] [smɔːl] .
that is to say , whether the arc described by it be large or small .
那 是 到 说 , 无论 这 弧 描述 经过 它 是 大的 或者 小的 .

也就是说，它所描述的弧线是大还是小。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [klɒk] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['pendʒələm] , [wɪð] [wiːl] - [wɜːk] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
A common clock is merely a pendulum , with wheel - work attached to it ,
一个 常见的 钟 是 仅仅 一个 摆 , 和 车轮 - 工作 随附的 到 它 ,

普通的钟表其实就是一个摆锤，上面装有一些齿轮装置。

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪt] [ɔː(r)]
to record the number of the vibrations ; and with a weight or
到 记录 这 数字 的 这 振动 ; 和 和 一个 重量 或者
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

记录振动次数；并用重物或弹簧，

['hævɪŋ] [fɔːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [ɪ'fekts] [ɒv; əv]['frɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
having force enough to counteract the retarding effects of friction and the
拥有 力量 足够的 到 抵消 这 减速 效果 的 摩擦 和 这
[rɪ'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] .
resistance of the air .
反抗 的 这 空气 .

具有足够的力来抵消摩擦力和空气阻力的阻碍作用。

[ðə; ði] [wiːlz] [ʃəʊ] [haʊ] ['meni] [swɪŋz] [ɔː(r)] [biːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pendʒələm][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,
The wheels show how many swings or beats of the pendulum have taken place ,
这 车轮 展示 如何 许多 摇摆 或者 节拍 的 这 摆 有 已采取 地方 ,

这些轮子显示了钟摆已经摆动了多少次，或者说拍动了多少次。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] ['evri] [biːt] , [ə; eɪ] [tuːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [wiːl] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] .
because at every beat , a tooth of the last wheel is allowed to pass .
因为 在 每一个 打 , 一个 齿 的 这 最后的 车轮 是 允许 到 经过 .

因为每一次转动，最后一个车轮的一个齿都要通过。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [wiːl] [hæz; həz]['sɪksti] [tiːθ] , [æz; əz][ɪz] ['kɒmən] ,
Now , if this wheel has sixty teeth , as is common ,
现在 , 如果 这 车轮 有 六十 牙齿 , 作为 是 常见的 ,

如果这个轮子有六十个齿，这是很常见的情况，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dʒʌst] [tɜːn] [raʊnd] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪksti] [biːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpendʒələm] , [ɔː(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ;

it will just turn round once for sixty beats of the pendulum , or seconds ;

它 将要 只是 转动 圆形的 一次 为了 六十 节拍 的 这 摆 , 或者 秒 ;

它会在钟摆摆动六十次（或六十秒）内旋转一周；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] [fɪkst] [ɒn] [ɪts] ['æksɪs] , [prə'dʒektɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['daɪəl] - [pleɪt] ,

and a hand fixed on its axis , projecting through the dial - plate ,

和 一个 手 固定的 在 它是 轴 , 投影 通过 这 拨号 - 盘子 ,

一根指针固定在其轴线上，穿过表盘伸出。

[wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['sekənd] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɒk] .

will be the second hand of the clock .

将要 是 这 第二 手 的 这 钟 .

将成为时钟的秒针。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] [fɜːst] ,

The other wheels are so connected with this first ,

这 其他 车轮 是 所以 连接 和 这 第一的 ,

其他车轮都与这第一个车轮紧密相连。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒn] [ðem; ðəm] [səʊ] [prə'pɔːʃənd] ,

and the numbers of the teeth on them so proportioned ,

和 这 数字 的 这 牙齿 在 他们 所以 比例匀称 ,

它们的牙齿数量也成比例地分布着。

[ðæt] [wʌn] [tɜːnz] ['sɪksti] [taɪmz] ['sləʊə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] ,

that one turns sixty times slower than the first ,

那 一 转弯 六十 时代 慢点 比 这 第一的 ,

那辆车的转速比第一辆车慢六十倍，

[tuː; tə] [fɪt] [ɪts] ['æksɪs] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hænd] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [baɪ] ['muːvɪŋ] [twelv] [taɪmz] ['sləʊə] [stɪl] ,

to fit its axis to carry a minute hand ; and another , by moving twelve times slower still ,

到 合身 它是 轴 到 携带 一个 分钟 手 ; 和 其他 , 经过 移动 十二 时代 慢点 仍然 ,

使其轴线能够容纳分针；而另一个轴的转速则要慢十二倍。

[ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən] ['aʊə(r)] - [hænd] . — ['ɑːrnət] .

is fitted to carry an hour - hand . — Arnott .

是 适配 到 携带 一个 小时 - 手 . — 阿诺特 .

配有时针。——阿诺特

[waɪ] [duː; də] [klɒks] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [taɪm] ?

Why do clocks denote the progress of time ?

为什么 做 时钟 表示 这 进步 的 时间 ?

为什么时钟能够表示时间的流逝?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˌɑːsɪ'leɪʃnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pendʒələm] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pendʒələm] ,

Because they count the oscillations of a pendulum ; and by that peculiar property of the pendulum ,

因为 他们 数数 这 振荡 的 一个 摆 ; 和 经过 那 奇特 财产 的 这 摆 ,

因为他们计算的是摆的摆动次数；而正是由于摆的这种特殊性质，

[ðæt] [wʌn] [vaɪ'breɪʃ(ə)n] [kə'mensɪz] [ɪg'zæktli] [weə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['təːmineit] ,

that one vibration commences exactly where the last terminates ,

那 一 振动 开始 确切地 在哪里 这 最后的 终止 ,

新的振动恰好从上一次振动结束的地方开始。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɪz] [lɒst] [ɔː(r)] [geɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃ(ə)n] ([ɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [tə'geðə(r)]) [ɒv; əv]
no part of time is lost or gained in the juxtaposition (or putting together) of
不 部分 的 时间 是 丢失的 或者 获得 在 这 并置 (或者 推杆 一起) 的
[ðə; ði] ['juːnɪts] [səʊ] ['kaʊntɪd] ,
the units so counted ,
这 单位 所以 计数 ,

在对所计算的单位进行并列（或组合）的过程中，时间的任何部分都不会丢失或增加。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['frækʃən(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [æsə'teind] , [wɪtʃ] [iːtʃ]
so that the precise fractional part of a day can be ascertained , which each
所以 那 这 精确的 分数 部分 的 一个 天 能 是 已确定 , 哪个 每个
[sʌtʃ] ['juːnɪt] ['meʒəz] .
such unit measures .
这样的 单元 措施 .

这样就可以确定一天的精确部分，每个这样的单位衡量的就是这一天。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ɪz] [treɪst] [tuː; tə] [ˌgælɪ'liːoʊz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ]
The origin of the pendulum is traced to Galileo's observation of a hanging
这 起源 的 这 摆 是 追踪 到 伽利略的 观察 的 一个 绞刑
[læmp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['piːzə] [kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] [vaɪ'breɪt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)]
lamp in a church at Pisa continuing to vibrate long and with singular
灯 在 一个 教会 在 比萨 继续 到 颤动 长的 和 和 单数
[ˌjuːnɪ'fɔːməti] ,
uniformity ,
均匀性 ,

钟摆的起源可以追溯到伽利略对比萨教堂里一盏吊灯的观察，这盏吊灯持续振动很长时间，而且振动非常均匀。

['ɑːftə(r)] ['eni] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [kɔːz] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] .
after any accidental cause of disturbance .
后 任何 偶然 原因 的 干扰 .

在任何意外干扰原因之后。

[hens] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] , [ænd; ənd] [aʊt]
Hence he was led to investigate the laws of the phenomenon , and out
因此 他 曾是 引领 到 调查 这 法律 的 这 现象 , 和 出去
[ɒv; əv] [wɒt] ,
of what ,
的 什么 ,

因此，他开始研究这一现象的规律，并从中发现了什么？

[ɪn] [sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [menz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
in some shape or other , had been before men's eyes from the beginning
在 一些 形状 或者 其他 , 有 到过 前 男士 眼睛 从 这 开始
[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

无论以何种形式，自世界之初就一直存在于人类的视野中。

[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['dʒiːniəs] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] .
his powerful genius extracted the most important results .
他的 强大的 天才 提取 这 最多 重要的 结果 .

他卓越的才智提取出了最重要的成果。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pendʒələm] [klɒks] [tʊk] [pleɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
The invention of pendulum clocks took place about the middle of the seventeenth
这 发明 的 摆 时钟 采取 地方 关于 这 中间 的 这 第十七
['sentʃəri] ;
century ;
世纪 ;

摆钟的发明大约发生在十七世纪中叶；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɪz][dɪ'spjuːtɪd] [bɪ'twiːn] [ˌgælə'leɪəʊ][ænd; ənd] ['haɪgənz] .
and the honour of the discovery is disputed between Galileo and Huygens .
和 这 荣誉 的 这 发现 是 争议 之间 伽利略 和 惠更斯 .

伽利略和惠更斯都对发现宇宙的荣誉表示争议。

['biːtʃə(r)] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][ˌgælə'leɪəʊ] , [ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [wʌn]['traɪflə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːst]
Becher contends for Galileo , and states that one Trifler made the first
贝歇 认为 为了 伽利略 , 和 各州 那 一 小人物 制成 这 第一的
['pendʒələm] [klɒk] [æt; ət] ['flɒrəns] ,
pendulum clock at Florence ,
摆 钟 在 佛罗伦萨 ,

贝歇尔力挺伽利略，并声称佛罗伦萨的特里夫勒制造了第一座摆钟。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌgælə'leɪəʊ][ˌgælɪ'leɪɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
under the direction of Galileo Galilei , and that a model of it was
在下面 这 方向 的 伽利略 伽利略 , 和 那 一个 模型 的 它 曾是
[sent] [tuː; tə] ['hɒlənd] .
sent to Holland .
发送 到 荷兰 .

在伽利略·伽利莱的指导下，该建筑的模型被送往荷兰。

[ðə; ði] [ˌækə'diːmiə] [del][ˌsiː'mɛntoʊ]['ɔːlsəʊ] [ɪk'spresli] [dɪ'kleəd] ,
The Accademia del Cimento also expressly declared ,
这 学术界 del 水泥 还 明确地 声明 ,

Accademia del Cimento 还明确声明，

[ðæt] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pendʒələm][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk] , [wɒz; wəz]
that the application of the pendulum to the movement of a clock , was
那 这 应用 的 这 摆 到 这 移动 的 一个 钟 , 曾是
[fɜːst] [prə'pəʊzd] [baɪ][ˌgælə'leɪəʊ] ,
first proposed by Galileo ,
第一的 建议的 经过 伽利略 ,

将摆锤应用于钟表运动的设想，最早是由伽利略提出的。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [vɪn'tʃen.zoʊ][ˌgælə'leɪəʊ] , [ɪn] - .
and put in practice by his son , Vincenzo Galileo , in 1649 .
和 放 在 实践 经过 他的 儿子 , 文森佐 伽利略 , 在 - .

并由他的儿子文森佐·伽利略于 1649 年付诸实践。

['haɪgənz] , [haʊ'evə(r)] , ['kɒntests; kən'tests][ðə; ði][praɪ'ɒrəti] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['pendʒələm] [klɒk]
Huygens , however , contests the priority , and made a pendulum clock
惠更斯 , 然而 , 比赛 这 优先事项 , 和 制成 一个 摆 钟
[bɪ'fɔː(r)] - ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'sɪst] ,
before 1658 ; and he insists ,
前 - ; 和 他 坚持 ,

然而，惠更斯对这一优先权提出异议，他声称自己在1658年之前就制造出了摆钟；并且他坚持认为：

[ðæt] [ɪf] ['evə(r)][ˌgælə'leɪəʊ][hæd; həd] [entə'teɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] , [hiː; hi]['nevə(r)] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
that if ever Galileo had entertained such an idea , he never brought it
那 如果 曾经 伽利略 有 娱乐 这样的 一个 主意 , 他 绝不 带来 它
[tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
to perfection .
到 完美 .

如果伽利略曾经有过这样的想法，但他从未将其完善。

['bɛkmən] [sez] [ðə; ði][fɜːst]['pendʒələm] [klɒk] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]
Beckmann says the first pendulum clock made in England , was constructed in the
贝克曼 说道 这 第一的 摆 钟 制成 在 英格兰 , 曾是 建造 在 这
[jɪə(r)] - ,
year 1662 ,
年 - ,

贝克曼说，英国制造的第一台摆钟是在1662年。

[baɪ][wʌn] - , [ə; eɪ] ['dʌtʃmən] ; [bʌt; bət]['grɪgnɑ:n] [ə'fə:mz] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:st]['pendʒələm] [klɒk]
by one Tromantil , a Dutchman ; but Grignon affirms that the first pendulum clock
经过 一 - ， 一个 荷兰人 ； 但 格里尼翁 肯定 那 这 第一的 摆 钟
[wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ，
was made in England ,
曾是 制成 在 英格兰 ，

据一位名叫特罗曼蒂尔的荷兰人说，第一座摆钟是在英国制造的；但格里尼翁坚称第一座摆钟是在英国制造的。

[baɪ] ['rɒbət] ['hærɪs] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ɪn]['ɪnɪgoʊ][dʒoʊnzɪz] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ,
by Robert Harris , in 1641 , and erected in Inigo Jones's church of St . Paul ,
经过 罗伯特 哈里斯 ， 在 - ， 和 竖立 在 伊尼戈 琼斯 教会 的 英石 . 保罗 ，
['kʌvənt] - ['gɑ:d(ə)n] .
Covent - garden .
科文特 - 花园 .

由罗伯特·哈里斯于 1641 年设计，并竖立在伊尼戈·琼斯设计的科文特花园圣保罗教堂内。

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði]['pendʒələm] [mu:v] [fɑ:stə(r)][ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ɪts] ['dʒɜ:ni] [ɪz][lɒŋgə(r)] ?
Why does the pendulum move faster in proportion as its journey is longer ?
为什么 做 这 摆 移动 快点 在 部分 作为 它是 旅行 是 更长 ？

为什么摆锤摆动的幅度会随着摆动距离的增加而增大？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:k] [dɪ'skraɪbd] [ɪz][mɔ:(r)] [ɪk'stendɪd] , [ðə; ði] ['sti:pə] [ɑ:(r); ə(r)]
Because , in proportion as the arc described is more extended , the steeper are
因为 ， 在 部分 作为 这 弧 描述 是 更多的 扩展 ， 这 更陡峭 是
[ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['endɪŋ] ;
its beginning and ending ;
它是 开始 和 结束 ；

因为，所描述的弧线越长，其起点和终点就越陡峭；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)]['ræpɪdli] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði]['pendʒələm] [fɔ:ls] [daʊn] [æt; ət][fɜ:st] , [swi:ps] [ə'lɒŋ]
and the more rapidly , therefore , the pendulum falls down at first , sweeps along
和 这 更多的 快速 ， 所以 ， 这 摆 瀑布 向下 在 第一的 ， 扫荡 沿着
[ðə; ði] [ˌɪntə'mi:diət] [speɪs] ,
the intermediate space ,
这 中间的 空间 ，

因此，摆锤最初下落的速度越快，扫过中间空间的速度就越快。

[ænd; ənd] [stɒps] [æt; ət][lɑ:st] . — ['ɑ:rnət] .
and stops at last . — Arnott .
和 停止 在 最后的 . — 阿诺特 .

最后停了下来。——阿诺特

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 363]
[页 -]

[第363页]

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'stri:mli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][ɪg'zækt][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['pendʒələm] ?
Why is it extremely difficult to ascertain the exact length of the pendulum ?
为什么 是 它 极其 难的 到 探明 这 精确的 长度 的 这 摆 ？

为什么很难确定摆锤的确切长度？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv]['met(ə)lz] , [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] [nəʊ] [tu:]
Because of the various expansion of metals , respecting which no two
因为 的 这 各种各样的 扩张 的 金属 ， 尊重 哪个 不 二
[paɪ'rɑ:mɪtərz] [ə'gri:] ;
pyrometers agree ;
高温计 同意 ；

由于金属的膨胀系数各不相同，因此没有两个高温计的测量结果是一致的；

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] ; [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [truː]
the changeable nature of the atmosphere ; the uncertainty as to the true
这 多变 自然 的 这 气氛 ; 这 不确定 作为 到 这 真的
['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ;
level of the sea ;
等级 的 这 海 ;

大气变化无常；海平面真实高度难以确定；

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['meʒərɪŋ] ['ækjərətli] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]
the extreme difficulty of measuring accurately the distance between the point of
这 极端 困难 的 测量 准确 这 距离 之间 这 观点 的
[sə'spenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ˌɒsɪ'leɪʃn] ,
suspension and the centre of oscillation ,
暂停 和 这 中心 的 振荡 ,

精确测量悬挂点与振荡中心之间的距离极其困难，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] ['sentə(r)] ; ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [tə'restriəl] [ə'trækʃ(ə)n] ,
and even of finding that centre ; also the variety of terrestrial attraction ,
和 甚至 的 寻找 那 中心 ; 还 这 种类 的 陆地 景点 ,

甚至找到那个中心；还有各种各样的陆地吸引力，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [kɔːz] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə]
from which cause the motions of the pendulum are also liable to
从 哪个 原因 这 运动 的 这 摆 是 还 容易 到
[ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ,
variation ,
变化 ,

由此也会导致摆的运动出现变化。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['lætɪtjuːd] .
even in the same latitude .
甚至 在 这 相同的 纬度 .

即使在同一纬度。

[ɪn] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːtʃɪz] ,
In pursuing his researches ,
在 追求 他的 研究 ,

在进行研究的过程中，

[kæpt] . ['keɪtər] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pendʒələm] [ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðə; ði]
Capt . Kater discovered that the motions of the pendulum are affected by the
船长 . 凯特 发现 那 这 运动 的 这 摆 是 做作的 经过 这
['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strɑːtə] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [vai'breits] .
nature of the strata over which it vibrates .
自然 的 这 地层 超过 哪个 它 振动 .

卡特船长发现，钟摆的运动受到其振动所在地层的性质的影响。

[waɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['aɪən] [rɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [wiːl] ['hiːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ?
Why is the iron rim of a coach wheel heated before putting on ?
为什么 是 这 铁 轮缘 的 一个 教练 车轮 加热 前 推杆 在 ?

为什么马车轮的铁轮辋在安装前要加热?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] [hiːt] ,
Because the expansion of the metal occasioned by the heat ,
因为 这 扩张 的 这 金属 引发 经过 这 热 ,

因为金属受热膨胀，

[fə'sɪlɪteɪts] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['aɪən] , [waɪl] [ðə; ði][kən'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz] ,
facilitates the operation of putting on the iron , while the contraction which follows ,
促进 这 手术 的 推杆 在 这 铁 ， 尽管 这 收缩 哪个 跟随 ，

它便于熨烫操作，而随之而来的收缩，

[brɪŋz] [ðə; ði][dʒɔɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] [pɑːt] [tə'geðə(r)] ; [ænd; ənd] [ðʌs] , ['baɪndɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ,
brings the joints of the wooden part together ; and thus , binding the whole ,
带来 这 关节 的 这 木制的 部分 一起 ； 和 因此 ， 结合 这 所有的 ，

将木制部件的各个连接处连接在一起；从而将整个部件牢固地结合在一起。

[gɪvz] [greɪt] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] .
gives great strength to the wheel .
给予 伟大的 力量 到 这 车轮 .

赋予车轮极大的强度。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ,
Why does a bottle of fresh water ,
为什么 做 一个 瓶子 的 新鲜的 水 ，

为什么一瓶淡水？

[kɔːkt] [ænd; ənd][let] [daʊn] - [ɔː(r)] - [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
corked and let down 30 or 40 feet into the sea ,
软木塞 和 让 向下 - 或者 - 脚 进入 这 海 ，

用软木塞封住，放入海中30或40英尺深的地方。

['ɒf(ə)n] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sɔːltɪʃ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [kɔːk] [biː; bi] [stɪl] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ?
often come up again with the water saltish , although the cork be still in its place ?
经常 来 向上 再次 和 这 水 咸味 ， 虽然 这 软木 是 仍然 在 它是 地方 ？

即使软木塞仍在原位，水也常常会变咸？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɔːk] , [wen] [fɑː(r)] [daʊn] ,
Because the cork , when far down ,
因为 这 软木 ，什么时候 远的 向下 ，

因为软木塞，当它沉入很深处时，

[ɪz][səʊ] [skwiːzd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ɪn][ɔː(r)] [aʊt] [baɪ][ɪts] [saɪdz] ,
is so squeezed as to allow the water to pass in or out by its sides ,
是 所以 挤压 作为 到 允许 这 水 到 经过 在 或者 出去 经过 它是 侧面 ，

被挤压到一定程度，使得水可以从其两侧流入或流出。

[bʌt; bət][ɒn]['raɪzɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['rezjuːmeɪz][ɪts]['fɔːmə(r)][saɪz] .
but on rising , it resumes its former size .
但 在 上升 ， 它 简历 它是 以前的 尺寸 .

但上升后，它会恢复到原来的大小。

[waɪ] [duː; də] ['bʌbəlz] [raɪz][ɒn][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] [wen] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɪz] [drɒpt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ?
Why do bubbles rise on a cup of tea when a lump of sugar is dropped into it ?
为什么 做 气泡 上升 在 一个 杯子 的 茶 什么时候 一个 块 的 糖 是 掉落 进入 它 ？

为什么往一杯茶里放入一块方糖后，茶面上会冒出气泡？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ɪz] ['pɔːrəs] ,
Because the sugar is porous ,
因为 这 糖 是 多孔 ，

因为糖是多孔的，

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [wɪtʃ] [fɪld] [ɪts] [pɔːrz] [ðen] [ɪ'skeɪps] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] ,
and the air which filled its pores then escapes to the surface of the tea ,
和 这 空气 哪个 已填 它是 毛孔 然后 逃脱 到 这 表面 的 这 茶 ，

充满茶叶毛孔的空气随后逸散到茶叶表面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪkwɪd] [teɪks] [ɪts] [pleɪs] .
and the liquid takes its place .
和 这 液体 需要 它是 地方 .

然后液体就取而代之了。

[waɪ] [ɪz][ðeə(r)][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] [stəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːn] [mɪl] ?
Why is there an opening in the centre of the upper stone of a corn mill ?
为什么 是 那里 一个 开幕 在 这 中心 的 这 上 石头 的 一个 玉米 磨 ?

为什么磨面机上部石块的中心会有一个开口?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θruː] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [ænd; ənd] [kept] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd]
Because through this opening the grain is admitted and kept turning round
因为 通过 这 开幕 这 粮食 是 承认 和 保留 转弯 圆形的
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
between the stones ,
之间 这 石头 ，

因为谷物可以通过这个开口进入石磨，并在石磨间不断翻滚。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['tendɪŋ] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] ['aʊtwədz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪps] [æz; əz]['flaʊə(r)]
and is always tending and travelling outwards , until it escapes as flour
和 是 总是 倾向于 和 旅行 向外 ， 直到 它 逃脱 作为 面粉
[frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] .
from the circumference .
从 这 圆周 .

它总是向外扩散，直到像面粉一样从圆周逸出。

[waɪ] [dʌz] ['wɔːtə(r)] [rɪ'meɪn] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]
Why does water remain in a vessel which is placed in a sling and made to
为什么 做 水 保持 在 一个 血管 哪个 是 放置 在 一个 吊索 和 制成 到
[dɪ'skraɪb] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ?
describe a circle ?
描述 一个 圆圈 ?

为什么将容器放在吊索中并使其画圆时，水仍然留在容器中?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [baɪ][ɪts] [ɪn'ɜːʃə] [ɒv; əv] ['streɪtnəs] , [ɔː(r)][ˌsentrɪ'fjuːg(ə)l] ([ɔː(r)]['sentə(r)] -
Because the water , by its inertia of straightness , or centrifugal (or centre -
因为 这 水 ，经过 它是 惯性 的 笔直 ， 或者 离心 (或者 中心 -
['flaɪɪŋ]) [fɔːs] ,
flying) force ,
飞行) 力量 ，

因为水由于其惯性（即保持直线运动的惯性）或离心力（或指向中心的力），

[tend] [mɔː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['məʊʃn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]
tends more away from the centre of motion towards the bottom of the
倾向于 更多的 离开 从 这 中心 的 运动 向 这 底部 的 这
['ves(ə)l] ,
vessel ,
血管 ，

倾向于远离运动中心，朝船底方向移动。

[ðæn; ðən] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ]['grævəti] .
than towards the earth by gravity .
比 向 这 地球 经过 重力 .

比受重力作用向地球方向运动要快。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['kwɒdruped] [wɔːk] [mʌtʃ] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][tʃaɪld] ?
Why does a young quadruped walk much sooner than a child ?
为什么 做 一个 年轻的 四足动物 走 很多 很快 比 一个 孩子 ?

为什么幼年四足动物比儿童更早学会走路?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['bɒdi] [ɪz] ['tɒtərɪŋ] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [greɪt] ['æltɪtjuːd][ænd; ənd] ['nærəʊ] [beɪs]
Because a body is tottering in proportion to its great altitude and narrow base
因为 一个 身体 是 颤巍巍 在 部分 到 它是 伟大的 高度 和 狭窄的 根据
.
:
.

因为物体的高度越高，底部越窄，所以物体的摇晃程度也越大。

[naʊ] , [ðə; ði][tʃaɪld][hæz; həz] [ðɪs] ['lætə(r)] , [ænd; ənd] [lɜːrnz] [tuː; tə] [wɔːk] [bʌt; bət] ['sləʊli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Now , the child has this latter , and learns to walk but slowly , because
现在 , 这 孩子 有 这 后者 , 和 学习 到 走 但 缓慢地 , 因为
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
of the difficulty ,
的 这 困难 ,

现在，孩子患有后一种疾病，他学会走路，但由于困难，速度很慢。

[pə'hæps] [ɪn] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [mʌnθs] , [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [k'wɒdrʊpedz] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd]
perhaps in ten or twelve months , while the young of quadrupeds , having a broad
也许 在 十 或者 十二 几个月 , 尽管 这 年轻的 的 四足动物 , 拥有 一个 广阔
[sə'pɔːtɪŋ] [beɪs] ,
supporting base ,
支持 根据 ,

或许在十到十二个月后，四足动物的幼崽，由于拥有宽阔的支撑面，

[ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ;
are able to stand , and even to move about almost immediately ;
是 有能力的 到 站立 , 和 甚至 到 移动 关于 几乎 立即地 ;

几乎立刻就能站立，甚至四处走动；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [prɪ'rɒgətɪv] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz]
but it is the noble prerogative of man to be able to support his
但 它 是 这 高贵 特权 的 男人 到 是 有能力的 到 支持 他的
['taʊərɪŋ] ['fɪgə(r)] [wɪð] [greɪt] ['fɜːmnəs] ,
towering figure with great firmness ,
参天 数字 和 伟大的 硬度 ,

但能够以极大的力量支撑自己高大的身躯，是人类高贵的特权。

[ɒn][ə; eɪ]['veri] ['nærəʊ] [beɪs] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['kɒnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] . — ['ɑːrnət] .
on a very narrow base , and under constant change of attitude . — Arnott .
在 一个 非常 狭窄的 根据 , 和 在下面 持续的 改变 的 态度 . — 阿诺特 .

在非常狭窄的基座上，并且姿态不断变化。——阿诺特

[faɪn] [aːts] .
FINE ARTS .
美好的 艺术 .

美术。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
THE ROYAL ACADEMY .
这 皇家 学院 .

皇家艺术学院。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .)
(From a Correspondent .)
(从 一个 通讯员 .)

（通讯员报道）

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] [prɪ'siːdɪŋ] ,
The exhibition of works of art in the Royal Academy this year is equal to any preceding ,
这 展览 的 作品 的 艺术 在 这 皇家 学院 这 年 是 平等的 到 任何 前 ,

今年皇家艺术学院的艺术作品展与往年一样精彩纷呈。

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['pɔːtrətʃə(r)] ; [nɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ,
except in the department of portraiture ; nor is this deficiency by any means extraordinary ,
除了 在 这 部门 的 画像 ; 也不 是 这 不足 经过 任何 方法 非凡的 ,

除了肖像画领域之外；而且这种不足也绝非异常。

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [sɪ'vɪə(r)] [lɒs] [ðə; ði] [ɑːts] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɒrəns] .
when we consider the severe loss the arts have sustained by the death of Sir Thomas Lawrence .
什么时候 我们 考虑 这 严重 损失 这 艺术 有 持续 经过 这 死亡 的 先生 托马斯 劳伦斯 .

当我们考虑到托马斯·劳伦斯爵士的去世给艺术界带来的巨大损失时。

[wiː; wi] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [ðæt] , [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [fɔː(r)] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
We much regret that , out of one thousand two hundred and thirty - four productions ,
我们 很多 后悔 那 , 出去 的 一 千 二 百 和 三十 - 四 作品 ,

我们深感遗憾的是，在一千二百三十四部作品中，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [ɪ'njuːməreɪt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [speɪs] :
we can only enumerate a very small number for want of space :
我们 能 仅有的 枚举 一个 非常 小的 数字 为了 想 的 空间 :

由于篇幅所限，我们只能列举极少数的例子：

[nəʊ] . - .
No . 11 .
不 . - .

第11号。

[dʌtʃ] [kəʊst] — ['veri] [faɪn] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ; ['peɪntɪd] [baɪ] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['kɑːlkət] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . - .
Dutch Coast — very fine and transparent in the colouring ; painted by A . W . Callcott , R . A . 16 .
荷兰语 海岸 — 非常 美好的 和 透明的 在 这 染色 ; 绘 经过 一个 . W . 卡尔科特 , 拉 . 一个 . - .

荷兰海岸——色彩非常细腻透明；由皇家艺术学院院士 AW Callcott 绘制。

[ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪntərz] [teɪl] — [gʊd] .
A Subject from the Winter's Tale — good .
一个 主题 从 这 冬天的 故事 — 好的 .

《冬天的故事》中的一个人物——不错。

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɜːrθɪŋtən] . - .
W . H . Worthington . 55 .
W . H . 沃辛顿 . - .

WH Worthington.55。

['prəʊgres] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mə'kænɪks] - ['ɪnstɪtjuːt] [æt; ət] [hʌl] .
Progress of Civilization — painted for the Mechanics ' Institute at Hull .
进步 的 文明 — 绘 为了 这 机械学 - 研究所 在 赫尔 .

文明的进步——为赫尔机械学院而作。

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['ædmərəbli] [kən'siːvd] , [ænd; ənd] [rɪ'flekts] [greɪt] ['kredɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['tælənts] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [piː] . [brɪgz] . - .
This work is admirably conceived , and reflects great credit on the talents of Mr . H . P . Briggs . 56 .
这 工作 是 令人钦佩地 构思 , 和 反映 伟大的 信用 在 这 天赋 的 先生 . H . P . 布里格斯 . - .

这部作品构思精妙，充分展现了HP Briggs先生的才华。56.

['meəri] [kwiːn] [ɒv; əv] [skɒts] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [bɒθ'wɛl] [bɪ'twiːn] ['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd] ['edɪnbrə] .
Mary Queen of Scots meeting the Earl of Bothwell between Stirling and Edinburgh .
玛丽 女王 的 苏格兰人 会议 这 伯爵 的 博斯韦尔 之间 斯特灵 和 爱丁堡 .

苏格兰女王玛丽在斯特灵和爱丁堡之间会见了博斯韦尔伯爵。

['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] [hæz; həz] ['triːtɪd] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [keə(r)] ,
Mr . Cooper has treated this subject with his usual care ,
先生 . 库珀 有 治疗 这 主题 和 他的 通常 关心 ,

库珀先生一如既往地认真对待了这个问题。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [ðə; ði] ['kɒstjuːm] ['veri] ['ækjərətli] .
and appears to have delineated the costume very accurately .
和 出现 到 有 划定 这 戏服 非常 准确 .

而且似乎对服装的描绘非常准确。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] ['faɪnli] ['eksɪkjuːtɪd] . - .
The horses are spirited , and finely executed . 62 .
这 马匹 是 精神抖擞 , 和 精细地 执行 . - .

马匹英姿飒爽，制作精良。62.

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['lɪndˌhɜːrst] — ['peɪntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['rembrænt] , [baɪ] [diː] . ['wɪlki] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
Portrait of Lady Lyndhurst — painted very much in the manner of Rembrandt , by D . Wilkie , R . A .
肖像 的 女士 林德赫斯特 — 绘 非常 很多 在 这 方式 的 伦勃朗 , 经过 D . 威尔基 , 拉 . 一个 .

林德赫斯特夫人肖像——由皇家艺术学院院士D·威尔基创作，风格酷似伦勃朗。

- [ænd; ənd] - .
65 and 66 .
- 和 - .

65 和 66。

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mædʒistiz] — ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] [haʊs] , [baɪ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['biːtʃɪ] . - .
Portraits of their Majesties — painted for the Corporation of the Trinity House , by Sir William Beechy . 78 .
肖像 的 他们的 陛下 — 绘 为了 这 公司 的 这 三位一体 房子 , 经过 先生 威廉 比奇 . - .

国王陛下肖像——由威廉·比奇爵士为三一学院绘制。78.

[æn; ən][ɪ'tæliən]['fæməli] , [baɪ][siː] . [el] . ['iːstˌleɪk] , [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli]
An Italian Family , by C . L . Eastlake , is an interesting picture , and extremely
一个 意大利语 家庭 , 经过 C . L . 东湖 , 是 一个 有趣的 图片 , 和 极其
[rɪtʃ] [ɪn] ['kʌlə(r)] . - .
rich in colour . 79 .
富有的 在 颜色 . - .

CL Eastlake 的《意大利家庭》是一幅有趣的画作，色彩极其丰富。79.

[ðə; ði][meɪd][ɒv; əv]['dʒuːdɪθ] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ˌhɔləu'fəːniːz] ,
The Maid of Judith waiting outside the tent of Holofernes ,
这 女佣 的 朱迪思 等待 外部 这 帐篷 的 霍洛弗尼斯 ,

朱迪思的侍女在霍洛弗尼斯的帐篷外等候，

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [hæd; həd] ['kɔnsəˌmeit] [ðə; ði] [diːd] [ðæt] [dɪ'lɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri]
till her Mistress had consummated the deed that delivered her country
直到 她 情妇 有 完成 这 契据 那 发表 她 国家
[frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'vedər] :
from its invaders :
从 它是 入侵者 :

直到她的女主人完成了将她的国家从侵略者手中解放出来的壮举：

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ] ['ɛti] . - .
a wonderful production , by Etty . 84 .
一个 精彩的 生产 , 经过 埃蒂 . - .

Etty.84 的精彩作品。

[siːn] [nɪə(r)] ['heɪstɪŋz] .
Scene near Hastings .
场景 靠近 黑斯廷斯 .

黑斯廷斯附近的景色。

[rev] . [tiː] . [dʒeɪ] . - . - .
Rev . T . J . Judkin . 86 .
牧师 . T . J . - . - .

TJ Judkin牧师。86。

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['haɪˌlændərz] [haʊs] — ['veri] [faɪn] .
Interior of a Highlander's House — very fine .
内部的 的 一个 高地人的 房子 — 非常 美好的 .

高地人房屋内部——非常精美。

['edwɪn] ['lændˌsɪr] . - .
Edwin Landseer . 105 .
埃德温 兰西尔 . - .

埃德温·兰西尔.105.

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [mɪs] [ɪ'laɪzə]['kuːpə(r)] — [ə; eɪ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['haɪli] - ['fɪnɪʃt] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [baɪ]
Portrait of Miss Eliza Cooper — a chaste and highly - finished production , by
肖像 的 错过 伊丽莎 库珀 — 一个 贞洁 和 高度 - 完成的 生产 , 经过
[sɜː(r)][em] . [ə; eɪ] . [ʃiː] .
Sir M . A . Shee .
先生 M . 一个 . 她 .

《伊丽莎·库珀小姐肖像》——由M.A. Shee爵士创作的一部纯洁而精良的作品。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 364]
[页 -]

[第364页]

['mesəz] . ['pɪkərz,gɪl] , ['tɜːnə(r)] , [raɪneɪgəl] , ['hɪltən] , ['njuːtən] , ['kʌnstəbl] , [gʊd] , ['dænjəl] , [klɪnt] , [kɪd] , ['haʊəd] , ['fɪlɪps] ,
Messrs . Pickersgill , Turner , Reinagle , Hilton , Newton , Constable , Good , Daniell , Clint , Kidd , Howard , Phillips ,
先生们 . 皮克斯吉尔 , 车工 , 雷纳格尔 , 希尔顿酒店 , 牛顿 , 警官 , 好的 , 丹尼尔 , 克林特 , 基德 , 霍华德 , 菲利普斯 ,

Pickersgill、Turner、Reinagle、Hilton、Newton、Constable、Good、Daniell、Clint、Kidd、Howard、Phillips 先生

[ænd; ənd]['ɛlfɔːrd] , [hæv; həv]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] ['eksələnt] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [,eksɪ'bɪʃ(ə)n] .
and Elford , have also some excellent pictures in the exhibition .
和 埃尔福德 , 有 还 一些 出色的 图片 在 这 展览 .

埃尔福德的一些优秀作品也在展览中展出。

[meɪ] - , - .
May 14 , 1831 .
可能 - , - .

1831年5月14日。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [en] .
G . W . N .
G . W . N .

GWN

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl]
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

['bɪlɪŋtən] .
BILLINGTON .
比灵顿 .

比灵顿。

([prɪnt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][grænd] ['kæpɪtlz] , ['mɪstə(r)] . [kəm'pɒzɪtə(r)]) — ['bɪlɪŋtən] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] !
(Print her name in grand capitals , Mr . Compositor) — Billington returned from Italy !
(打印 她 姓名 在 盛大 首都 , 先生 . 排字机) — 比灵顿 返回 从 意大利 !

（排字工先生，请用大写字母打印她的名字）——比灵顿从意大利回来了！

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [huː] [rɪ'membəd] , [ai] [sə'spekt] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['sɪŋə(r)] ,
My father , who remembered , I suspect , the beautiful woman more than the accomplished singer ,
我的 父亲 , WHO 记得 , 我 怀疑 , 这 美丽的 女士 更多的 比 这 完成 歌手 ,

我父亲，我猜想，他记住的更多是那位美丽的女子，而不是那位才华横溢的歌手。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] - ; [ænd; ənd] ['sɔːli] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] ,
determined to hear again her Mandane ; and sorely against my will ,
决定 到 听到 再次 她 - ; 和 非常 反对 我的 将要 ,

我决心再次聆听她的曼丹；尽管我极不情愿，

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][maɪ] ['duːɪŋ] ['mɪstʃɪf] [æt; ət] [həʊm] ,
I rather think to prevent the chance of my doing mischief at home ,
我 相当 思考 到 防止 这 机会 的 我的 正在做 恶作剧 在 家 ,

我更倾向于避免我在家惹是生非。

[fɔːst] [,em 'iː][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] .
forced me to go along with him .
强制 我 到 去 沿着 和 他 .

他强迫我跟着他走。

[wɪð] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪəz] [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['maʊntən] ,
With listless and unwilling ears I listened to her and Mrs . Mountain ,
和 蔫 和 不情愿 耳朵 我 听着 到 她 和 太太 . 山 ,

我心不在焉地、不情愿地听着她和芒廷太太说话。

[ðæt] ['sekənd] [best] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪŋəz] [θruː'aʊt] " [feə(r)] [ɔː'rɔːrə] .
that second best of English singers throughout " Fair Aurora .
那 第二 最好的 的 英语 歌手 自始至终 " 公平的 极光 .

在《美丽的奥罗拉》中，他是英国歌手中第二优秀的。

" ['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntrəli] , [ai] [bɪ'keɪm] [pliːzd] , ['ɪntrəstɪd] , [dɪ'laɪtɪd] ;
" Gradually , however , and involuntarily , I became pleased , interested , delighted ;
" 逐步地 , 然而 , 和 不由自主 , 我 成为 高兴 , 感兴趣的 , 高兴极了 ;
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ɔŋ'kɔː] " ['səʊldʒə(r)]['taɪəd] " [wɒz; wəz] [endɪd] ,
and when the encored " Soldier tired " was ended ,
和 什么时候 这 安可 " 士兵 疲劳的 " 曾是 结束 ,

然而，渐渐地，我不由自主地感到高兴、感兴趣、欣喜；当返场曲目《疲惫的士兵》结束时，

[hæd; həd][ai][bʌt; bət] [pə'zest] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'tæliən] ,
had I but possessed so much Italian ,
有 我 但 拥有 所以 很多 意大利语 ,

如果我拥有那么多意大利语就好了，

" ['soʊnoʊ][æntʃiːoʊ] - " [wʊd] [hæv; həv] [bɜːst] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]
" Sono anch'io Cantatore " would have burst from my lips with as much
" 索诺 安奇奥 - " 会 有 爆裂 从 我的 嘴唇 和 作为 很多
['fɜːvə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪdnəs] [ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] " ['soʊnoʊ][æntʃiːoʊ] [piːtɔr] " [ɒv; əv]
fervour and devotedness of resolution as the " Sono anch'io Pittore " of
热情 和 奉献 的 解决 作为 这 " 索诺 安奇奥 皮托雷 " 的
[ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
the artist .
这 艺术家 .

“Sono anch'io Cantatore”会像艺术家的“Sono anch'io Pittore”一样，充满热情和坚定的决心从我的口中迸发出来。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊmənt]['nevə(r)][hæd; həd][ai] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
From this moment never had I three shillings and sixpence in my pocket ,
从 这 片刻 绝不 有 我 三 先令 和 六便士 在 我的 口袋 ,

从此以后，我的口袋里再也没有过三先令六便士。

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [bɪlɪŋtənz] [ɔː(r)] - [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
and either Billington's or Braham's name in the bills of the night ,
和 任何一个 比灵顿 或者 - 姓名 在 这 账单 的 这 夜晚 ,

当晚的比赛名单上出现了比灵顿或布拉汉姆的名字。

[ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] ,
that I was not to be seen planted in the front row of the pit ,
那 我 曾是 不是 到 是 已见 已种植 在 这 正面 排 的 这 坑 ,

我绝不能被人看到站在坑的第一排，

['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['liːdərz] [bʊk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['lesnz] [ai]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [ɪn]
looking over the leader's book , and taking the only lessons I ever received in
寻找 超过 这 领导人的 书 , 和 采取 这 仅有的 课程 我 曾经 已收到 在
['mjuːzɪk] .
music .
音乐 .

翻阅指挥的乐谱，并学习我唯一接受过的音乐课程。

[ðə; ði] ['ɒprə] ['əʊvə(r)] , [nəʊ] [fɑːs] , [haʊ'evə(r)] ['lɑːfəbl] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] " ['tɜːnpaɪk] [geɪt] " [wɪð]
The opera over , no farce , however laughable , not even the " Turnpike Gate " with
这 歌剧 超过 ， 不 闹剧 ， 然而 可笑 ， 不是 甚至 这 " 收费公路 门 " 和
[dʒəʊ] - [kræk] ,
Joe Munden's Crack ,
乔 - 裂缝 ，

歌剧结束了，闹剧也结束了，无论多么可笑，就连乔·蒙登的《收费公路之门》也算不上闹剧。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] . — [maɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz]
had the power to detain me in the house . — My time of imitation was
有 这 力量 到 扣留 我 在 这 房子 . — 我的 时间 的 模仿 曾是
[ə'raɪvd] ,
arrived ,
到达的 ，

有权将我拘禁在家中。——我的模仿时代已经到来。

[ænd; ənd] [ai] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] ['wɒtʃmən] [wɪð] [ðə; ði] [lɑːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] "
and I sallied forth to alarm watchmen with the last division of the "
和 我 突袭 前进 到 警报 守望者 和 这 最后的 分配 的 这 "
['səʊldʒə(r)] ['taɪəd] ,
Soldier tired ,
士兵 疲劳的 ，

于是我带着“疲惫的士兵”的最后一队人马出发去警告守卫者。

" [ə'frʌnt] [maɪ] [frendz] [baɪ] [sə'ljuːt, sɑː'luːte] [ðem; ðəm] [wɪð] " [ə'djuː] [ðaʊ] ['drɪəri] [paɪl] ,
" affront my friends by saluting them with " Adieu thou dreary pile ,
" 冒犯 我的 朋友们 经过 敬礼 他们 和 " 再见 你 凄凉 桩 ，

“用‘再见，你这堆沉闷的家伙’来向我的朋友们致意，是对他们的侮辱。”

" [ɔː(r)] [ə'nɔɪ] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪð] ['ʃaʊtɪŋ] " [ðə; ði] ['ɒstriən] ['trʌmpɪts] [laʊd] [ə'lɑːmz] " [æt; ət] [ə; eɪ]
" or annoy my father with shouting " The Austrian trumpet's loud alarms " at a
" 或者 烦人 我的 父亲 和 喊叫 " 这 奥地利 小号的 大声 警报 " 在 一个
['məʊmənt] [wen] ,
moment when ,
片刻 什么时候 ，

或者在某个时刻大喊“奥地利小号的响亮警报声”，惹恼我的父亲，

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [truː] [dʒɒn] [bʊl] ['ænti] - ['gælikənizəm] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lə'mentɪŋ] ['əʊvə(r)]
with all the fervour of true John Bull anti - gallicanism , he was lamenting over
和 全部 这 热情 的 真的 约翰 公牛 反对 - 高卢主义 ， 他 曾是 哀叹 超过
[ʌlm] [ænd; ənd] ['ɔːstəlɪts] ;
Ulm and Austerlitz ;
乌尔姆 和 奥斯特利茨 ；

他怀着约翰牛般的反高卢主义热情，哀悼着乌尔姆和奥斯特里茨的惨败；

['eksikreit] [mæk] , ['pɪtiɪŋ] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðə; ði]
execrating Mack , pitying Francis and Alexander , and cursing the
诅咒 麦克 ， 怜悯 弗朗西斯 和 亚历山大 ， 和 咒骂 这
[vɪk'tɔːriəs] [nə'pəʊlɪən] [baɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [gɒdz] . — [hɑː'mɒnɪkən] , [nəʊ] . - .
victorious Napoleon by all his gods . — Harmonicon , No . 41 .
胜利者 拿破仑 经过 全部 他的 神 . — 谐波 ， 不 . - .

谴责马克，怜悯弗朗西斯和亚历山大，并以所有神明的名义诅咒胜利的拿破仑。——《和谐之声》，第 41 号。

[sə'faɪsɪŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] .
SUFFICING REASONS FOR SHAKING .
足够 原因 为了 摇晃 .

足以引起震颤的理由。

[æt; ət][ə; eɪ] ['tʃærəti] ['kɒnsət] , ['gɪv(ə)n][sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [ɪn][ðə; ði]['sɪstə(r)]['aɪlənd] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
At a charity concert , given some time since in the sister island , one of the
在 一个 慈善机构 音乐会 ， 给定 一些 时间 自从 在 这 姐姐 岛 ， 一 的 这

['revərənd] [də'rektər] ,
reverend directors ,
牧师 导演 ，

在不久前于姐妹岛举行的一场慈善音乐会上，一位牧师兼导演说：

[ɔː(r)] [stjuədz] ,
or stewards ,
或者 管家 ，

或管家，

[wɒz; wəz] [ʃɒkt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃeɪk] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['kɒrɪstə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] "
was shocked at a long shake made by a juvenile chorister in the passage "
曾是 震惊 在 一个 长的 摇 制成 经过 一个 少年 唱诗班成员 在 这 通道 "

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)][ə'freɪd] " [ɪn][ðə; ði] [mə'saɪə] ,
and they were sore afraid " in the Messiah ,
和 他们 是 疮 害怕的 " 在 这 弥赛亚 ，

在《弥赛亚》中“他们非常害怕”这一段，一位少年唱诗班成员的长时间摇晃动作让我感到震惊。

[ænd; ənd]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'strʌktə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
and remonstrated with the boy's instructor on the impropriety of such an
和 抗议 和 这 男孩们 讲师 在 这 不当行为 的 这样的 一个

['ɔːnəmənt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːdz] .
ornament to such words .
装饰品 到 这样的 字 .

并就这种装饰与这种词语不相称向男孩的老师提出抗议。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪk] [jʊd] [biː; bi] [speɪkɪŋ] , [sɜː(r)] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]
" And is it in regard to the shake you'd be spaking , sir ? " replied the
" 和 是 它 在 看待 到 这 摇 你会 是 说话 ， 先生 ？ " 回复 这

['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

“先生，您指的是握手这件事吗？”师傅回答道。

" [ʃʊə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [jiː; ji][wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)][ə'freɪd] [jɔː'self] , [wʊd] [nɒt][jiː; ji][biː; bi] ['ʃeɪkɪŋ] ?
" Sure and if ye were sore afraid yourself , would not ye be shaking ?
" 当然 和 如果 是的 是 疮 害怕的 你自己 ， 会 不是 是的 是 摇晃 ？

“当然，如果你自己真的非常害怕，难道你不会发抖吗？”

[eɪ] , [aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][beɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [tuː] !
Ay , I'll be your bail that you would , and shaking in your shoes too !
哎 ，患病的 是 你的 保释 那 你 会 ， 和 摇晃 在 你的 鞋 也 ！

哎，我会像你一样为你提供保释，而且我也会紧张得发抖！

[pleɪz] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['pjuːp(ə)l][ə'ləʊn] :
Plase to leave me and my pupil alone :
请 到 离开 我 和 我的 瞳孔 独自的 ：

请让我和我的学生单独待一会儿：

['meni] [ə; eɪ][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːti] [maɪlz] , ['evri] [ɪntʃ]
many a one will be coming to - morrow twenty and thirty miles , every inch
许多 一个 一 将要 是 未来 到 - 明天 二十 和 三十 英里 ， 每一个 英寸

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ，

明天会有很多人来，二三十英里，每一寸土地。

[tu:; tə][hɪə(r)]['mɑːstə(r)] — — [sɪŋ] , [ðæt] [wʊd] [nɒt] [step] [aʊt] ['twenti] [jɑːrdz][tu:; tə][hɪə(r)][juː; jʊ]
to hear Master — — sing , that would not step out twenty yards to hear you
到 听到 掌握 — — 唱歌 , 那 会 不是 步 出去 二十 码 到 听到 你

- .
prache .
- .

聆听大师——唱歌，却不愿走出二十码去听你布道。

" — ['ɪbɪd] .
" — Ibid .
" — 同上 .

“——同上。”

['kælkjuleɪtɪŋ] [nəʊts] . — [ˌpægə'niːni] .
CALCULATING NOTES . — PAGANINI .
计算 笔记 . — 帕格尼尼 .

计算笔记——帕格尼尼

['stiːvn] ['stɔːrəs] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] [gʊd] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪgəz] .
Stephen Storace had a remarkably good head for figures .
史蒂芬 存储 有 一个 非常 好的 头 为了 数据 .

斯蒂芬·斯托雷斯对数字有着惊人的天赋。

[wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [bɪ'liːf] .
When a boy , his passion for calculation was beyond all belief .
什么时候 一个 男生 , 他的 热情 为了 计算 曾是 超过 全部 信仰 .

他小时候对计算的热情简直令人难以置信。

['maɪk(ə)l] ['kelɪ] [sez] , [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə]['mʌltɪplaɪ][fɔː(r)] ['fɪgəz] [baɪ][fɔː(r)] ['fɪgəz] ,
Michael Kelly says , he has been known to multiply four figures by four figures ,
迈克尔 凯莉 说道 , 他 有 到过 已知 到 乘 四 数据 经过 四 数据 ,

迈克尔·凯利说，他曾成功地将四位数乘以四位数。

[baɪ] ['meməri] , [ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] .
by memory , in three minutes .
经过 记忆 , 在 三 分钟 .

凭记忆，三分钟内完成。

[wen] [jʌŋ] , ['kelɪ] [telz] [ˌjuː 'es] ,
When young , Kelly tells us ,
什么时候 年轻的 , 凯莉 讲述 我们 ,

凯莉告诉我们，她年轻的时候……

['stɔːrəs] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] ['fɪfti] ['gini] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
Storace was so astonished that fifty guineas should be paid for singing a
存储 曾是 所以 惊讶 那 五十 几内亚 应该 是 有薪酬的 为了 歌唱 一个

[sɒŋ] ,
song ,
歌曲 ,

斯托雷斯非常惊讶，唱歌竟然能挣到五十几尼。

[ðæt] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [nəʊts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [æt; ət]
that he counted the notes in it , and calculated the amount of each at
那 他 计数 这 笔记 在 它 , 和 计算 这 数量 的 每个 在

4s .
4s .
4s .

他数了数里面的钞票，并计算出每张钞票的面额为 4 先令。

10d .
10d .
10d .

10d。

[ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [nəʊts] (['mjuːzɪk(ə)l] [wʌnz]) [hæz; həz] [siːzd]
This passion for calculating the value of notes (musical ones) has seized
这 热情 为了 计算 这 价值 的 笔记 (音乐 一个) 有 查获
[ə; eɪ] [pə'rɪziən] [ˌdɪlə'tænti] ,
a Parisian dilettante ,
一个 巴黎人 业余爱好者 ,

这种对计算音符（音乐音符）价值的热情，已经俘获了一位巴黎业余爱好者的心。

[huː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjʊrət] [diː] ['lʌndriːz] ,
who , according to the Furet de Londres ,
WHO , 根据 到 这 皮毛 德 伦敦 ,

据伦敦富雷特博物馆称，

[hæz; həz] [biːn] ['fɪksɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['evri] [nəʊt] [ænd; ənd] [rest] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['piːsɪz] [pleɪd] [baɪ]
has been fixing the price of every note and rest in certain pieces played by
有 到过 定影 这 价格 的 每一个 笔记 和 休息 在 肯定 件 玩 经过
[ˌpægə'niːni] ['riːs(ə)ntli] ,
Paganini recently ,
帕格尼尼 最近 ,

一直在调整帕格尼尼近期演奏的某些乐曲中每个音符和休止符的价格。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒnsət] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒprə] [æt; ət] ['pærɪs] , [wɪtʃ] [prə'djuːst] [hɪm] - , - [fræŋks]
at a concert given at the Opera at Paris , which produced him 16 , 500 francs
在 一个 音乐会 给定 在 这 歌剧 在 巴黎 , 哪个 生产 他 - , - 法郎
.
.
.

他在巴黎歌剧院举办的一场音乐会上获得了 16,500 法郎的收入。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] : — [hiː; hi] [pə'fɔːmd] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [θriː] ['piːsɪz] ,
The following is the result : — He performed , during the evening , three pieces ,
这 下列的 是 这 结果 : — 他 执行 , 期间 这 晚上 , 三 件 ,

结果如下：——当晚，他演奏了三首曲子，

[iːtʃ] ['ɔkjupaiŋ] [faɪv] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] - [bɑːrz] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪdʒ] .
each occupying five pages of music , of about 91 bars to the page .
每个 占领 五 页面 的 音乐 , 的 关于 - 酒吧 到 这 页 .

每首曲子占用五页乐谱，每页约 91 小节。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] ['peɪdʒɪz] [ðʌs] [kən'teɪnd] [wʌn] , - [bɑːrz] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ,
The fifteen pages thus contained 1 , 365 bars , by which the 16 ,
这 十五 页面 因此 包含 1 , - 酒吧 , 经过 哪个 这 - ,

因此，这十五页共包含 1,365 条，由此得出第 16 条。

- [fræŋks] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'vaɪdɪd] .
500 francs are to be divided .
- 法郎 是 到 是 分割 .

500法郎要被分出去。

[ðə; ði] ['kwəʊʃ(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] - [fræŋks] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [bɑː(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi]
The quotient will be 12 francs for each bar , or the proportions will be
这 商 将要 是 - 法郎 为了 每个 酒吧 , 或者 这 比例 将要 是
[æz; əz] [f'ɒləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

每条酒吧的商为 12 法郎，或者说比例如下：

— [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['semibriːv] , 12f . ; [ə; eɪ]['mɪnɪm] 6f . ; [ə; eɪ] ['krɒtʃɪt] , 3f . ; [ə; eɪ]['kweɪvə(r)] , 1f . 50c .
— For a semibreve , 12f . ; a minim 6f . ; a crotchet , 3f . ; a quaver , 1f . 50c .
— 为了 一个 短音符 , 12f . ; 一个 最低 6f . ; 一个 钩针编织 , 3f . ; 一个 颤声 , 1f . 50c .

—二分音符，12f.；二分音符，6f.；四分音符，3f.；八分音符，1f. 50c.

; [ə; eɪ]['semikweɪvə(r)] , - [suːz] ; [ə; eɪ][ˌdemi'semikweɪvə(r)] , ['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [suːz] .
; a semiquaver , 15 sous ; a demisemiquaver , 7 - 1 / 2 sous .
; 一个 十六分音符 , - 深 ; 一个 半音符 , 7 - 1 / 2 深 .

一个十六分音符，15 苏；一个半十六分音符，7.5 苏。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɪnɪm] [rest] , 6f . ; [ə; eɪ] ['krɒtʃɪt] [rest] , 3f . ; & [siː] .
And , on the other hand , for a minim rest , 6f . ; a crotchet rest , 3f . ; & c .
和 , 在 这 其他 手 , 为了 一个 最低 休息 , 6f . ; 一个 钩针编织 休息 , 3f . ; & c .

另一方面，对于二分音符休止符，6f.；对于四分音符休止符，3f.；等等。

[ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , - [fræŋks] , - ,
There would still remain out of the 16 , 500 francs , 420 ,
那里 会 仍然 保持 出去 的 这 - , - 法郎 , - ,

16,500 法郎中仍将剩下 420,

[wɪtʃ] [ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][æz; əz][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [ə'wɔːdz] [æz; əz] [ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə] [ɪts] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pjuːp(ə)lz] .
which is exactly the price of such a violin as the Conservatory awards as a prize to its most distinguished pupils .
哪个 是 确切地 这 价格 的 这样的 一个 小提琴 作为 这 温室 奖项 作为 一个 奖 到 它是 最多 杰出的 学生 .

这正好是音乐学院颁发给最杰出学生的奖品——一把小提琴的价格。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [pleɪ] [tuː; tə][ˌpægə'niːni] , [bʌt; bət] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [les] ['fɔːtʃənət] [mjuː'zɪʃənz] ,
All this may be play to Paganini , but destruction to less fortunate musicians ,
全部 这 可能 是 玩 到 帕格尼尼 , 但 破坏 到 较少的 幸运 音乐家 ,

这一切对帕格尼尼来说或许是乐事，但对那些不幸的音乐家来说却是毁灭。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['swɒləuz] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] ['meni] .
for he swallows up all that would otherwise be distributed among many .
为了 他 燕子 向上全部 那 会 否则 是 分布式 之中 许多 .

因为他吞噬了原本应该分配给许多人的所有东西。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌvaɪə'lɪnɪst][mʌst; məst] [wɜːk] ['meni] [lɒŋ] [lə'bɔːriəs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [kæn; kən] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] -
An English violinist must work many long laborious days and nights before he can scrape together six hundred and eighty -
一个 英语 小提琴手 必须 工作 许多 长的 费力的 天 和 夜晚 前 他 能 刮 一起 六 百 和 八十 -

一位英国小提琴家必须日夜辛勤工作，才能勉强攒够六百八十英镑。

['sev(ə)n] [paʊndz] ['stɜːlɪŋ] — [ðə; ði] [sʌm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌki] [ɪ'tæliən] [gets] [baɪ] [ə; eɪ]
seven pounds sterling — the sum , it seems , which the lucky Italian gets by a
七 磅 英镑 — 这 和 , 它 似乎 , 哪个 这 幸运的 意大利语 获得 经过 一个
['sɪŋg(ə)l] ['kɒnsət] ! — ['ɪbɪd] .
single concert ! — Ibid .
单身的 音乐会 ! — 同上 .

七英镑——看来，这笔钱，一位幸运的意大利人看一场音乐会就能赚到！——同上。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)]
THE SELECTOR
这 选择器

选择者

[ænd; ənd]
AND
和

和

['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv]
LITERARY NOTICES OF
文学 通知 的

文学评论

[njuː] [wɜːks] .
NEW WORKS .
新的 作品 .

新作品。

['friːmeɪsnri] .
FREEMASONRY .
共济会 .

共济会。

[ɪn] [ə; eɪ] [niːt] ['vɒljuːm] , [kɔːld] [ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['pɒkɪt] [kəm'pænjən] , [ɒv; əv] [saɪz] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði]
In a neat volume , called The Freemasons ' Pocket Companion , of size to fit the
在 一个 整洁的 体积 , 称为 这 共济会 - 口袋 伴侣 , 的 尺寸 到 合身 这
['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] ,
waistcoat pocket ,
马甲 口袋 ,

这本名为《共济会袖珍指南》的小册子，大小刚好可以放进口袋里。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['friːmeɪsnri] [ɪn] ['ɪŋglənd]
we find the following brief sketch of the History of Freemasonry in England
我们 寻找 这 下列的 简短的 草图 的 这 历史 的 共济会 在 英格兰
.
:
.

以下是英国共济会历史的简要概述。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mænjuəl] [ɪz] " [baɪ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒləʊ] [lɒdʒ] , - , ['ɒksfəd] ,
This little Manual is " By a Brother of the Apollo Lodge , 711 , Oxford ,
这 小的 手动的 是 " 经过 一个 兄弟 的 这 阿波罗 小屋 , - , 牛津 ,

这本小册子是"牛津阿波罗711号兄弟会的一位兄弟所著"

" [huː] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒlɪvə] [ænd; ənd] ['prestən] , [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒn]
" who acknowledges his obligation to Oliver and Preston , an article on
" WHO 承认 他的 义务 到 奥利弗 和 普雷斯顿 , 一个 文章 在
['meɪsənri] ,
Masonry ,
石工 ,

"他承认自己对奥利弗和普雷斯顿的义务，一篇关于共济会的文章，

[ɪn][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [brɪ'tænɪkə] ， & [siː] . : —
in the Encyclopædia Britannica , & c . : —
在 这 百科全书 大英百科全书 ， & c . : —

在《不列颠百科全书》等中：—

[ɪn]['brɪt(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['ælbən] , [ðə; ði][fɜːst]['mɑːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]
In Britain , we are informed that St . Alban , the first martyr for
在 英国 ， 我们 是 知情的 那 英石 . 阿尔班 ， 这 第一的 烈士 为了
[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ，
Christianity in this country ,
基督教 在 这 国家 ，

据英国人说，圣阿尔班是英国基督教的第一位殉道者。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪsnz] ，
was a great patron of the masons ,
曾是 一个 伟大的 赞助人 的 这 石匠 ，

他是共济会的伟大赞助人，

[ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [liːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɔː(r)]['empərə(r)] [ˌkɛ'rɔːʒəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]
and procured leave from the King or Emperor Carausius for a general
和 采购 离开 从 这 国王 或者 皇帝 卡劳修斯 为了 一个 一般的
['miːtɪŋ] [ɔː(r)] [ə'sembli] [tuː; tə][biː; bi][held] [baɪ][ðem; ðəm] ,
meeting or assembly to be held by them ,
会议 或者 集会 到 是 握住 经过 他们 ，

并向国王或皇帝卡劳修斯取得许可，召开由他们组成的全体会议或大会。

[ænd; ənd]['haɪə(r)]['weɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .
and higher wages to be given them .
和 更高 工资 到 是 给定 他们 .

他们应获得更高的工资。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ai] [θɪŋk] ，
But we have no good reason , I think ,
但 我们 有 不 好的 原因 ， 我 思考 ，

但我认为我们没有充分的理由。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] ['meɪsnz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)] [frə'tɜːnəti] ，
to believe that these masons had much connexion with our fraternity ,
到 相信 那 这些 石匠 有 很多 连接 和 我们的 兄弟会 ，

认为这些共济会成员与我们兄弟会有着密切联系，

[nɔː(r)] [ðæt] ['friːmeɪsnri] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]['brɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɒstɪn]
nor that freemasonry was introduced into Britain before the time of St . Austin
也不 那 共济会 曾是 介绍 进入 英国 前 这 时间 的 英石 . 奥斯汀
，
,
，

也不是说共济会在圣奥斯汀时代之前就传入英国了。

[huː] , [wɪð] ['fɔːti] [mɔː(r)] [mʌŋks] , [ə'mʌŋ] [huːm] [ðə; ði] ['saɪəns] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] ，
who , with forty more monks , among whom the sciences were preserved ,
WHO ， 和 四十 更多的 僧侣 ， 之中 谁 这 科学 是 保存完好 ，

他与另外四十位僧侣一起，将科学传承了下来。

[wɒz; wəz] [kə'mɪʃənd] [baɪ][pəʊp] ['gregəri] [tuː; tə][bæp'taɪz] ['ɛθəlˌbɜːrt] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [kent] .
was commissioned by Pope Gregory to baptize Ethelbert , King of Kent .
曾是 委托 经过 教皇 格雷戈里 到 施洗 埃塞尔伯特 ， 国王 的 肯特 .

受教皇格里高利委派，为肯特国王埃塞尔伯特施洗。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ə'pɪəd] [ðəʊz] ['treɪdɪŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['ɑːkəˌtekts] [huː] ['trævld] ['əʊvə(r)]
About this time appeared those trading associations of architects who travelled over
关于 这 时间 出现 那些 贸易 协会 的 建筑师 WHO 旅行 超过

['jʊərəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

大约在同一时期，出现了那些在欧洲各地旅行的建筑师的贸易协会。

['peɪtrənaɪz] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [rəʊm] .
patronised by the See of Rome .
受惠 经过 这 看 的 罗马 .

受罗马教廷赞助。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['ekspɜːt] ['wɜːkmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['meni] ['paɪəs] [wɜːks] [reɪzd] [æt; ət]
The difficulty of obtaining expert workmen for the many pious works raised at
这 困难 的 获得 专家 工人 为了 这 许多 虔诚的 作品 提高 在

[ðæt] [taɪm] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
that time in honour of religion ,
那 时间 在 荣誉 的 宗教 ,

当时为了纪念宗教而兴建的许多虔诚建筑，很难找到技艺精湛的工匠。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pruːd(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] , [baɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ðəʊz] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] ,
made it prudent to encourage , by peculiar privileges , those bodies of men ,
制成 它 谨慎 到 鼓励 , 经过 奇特 特权 , 那些 身体 的 男人 ,

因此，通过特殊特权来鼓励这些男性群体是明智之举。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
who had devoted themselves to the study and practice of architecture .
WHO 有 奉献 他们自己 到 这 学习 和 实践 的 建筑学 .

他们毕生致力于建筑学的研究和实践。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]
Accordingly they were allowed to have their own government without opposition
因此 他们 是 允许 到 有 他们的 自己的 政府 没有 反对

,
,
,

因此，他们被允许建立自己的政府而不受反对。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] ['eni] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and no others were permitted to work on any building with which they
和 不 其他的 是 允许 到 工作 在 任何 建筑 和 哪个 他们

[wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] .
were concerned .
是 担心的 .

其他人均不得参与任何与他们相关的建筑物的施工。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌndə(r)] ['regjələ(r)] [kə'mɑːnd] , [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['lɒdʒɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd]
They were under regular command , divided into lodges , with a master and
他们 是 在下面 常规的 命令 , 分割 进入 旅馆 , 和 一个 掌握 和

['wɔːdən] [ɪn] [iːtʃ] ,
wardens in each ,
狱警 在 每个 ,

他们受正规指挥，分为若干个分会，每个分会都有一名会长和几名管理员。

[ænd; ənd] [dwelt] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]
and dwelt in an encampment near the building they were employed to
和 居住 在 一个 营地 靠近 这 建筑 他们 是 受雇 到

[ɪ'rekt] .
erect .
直立 .

他们住在他们受雇建造的建筑物附近的营地里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɒdʒɪz] [ɒv; əv] ['meɪsnz] [ɪn] ['eni]
It is not in my power to trace the progress of these lodges of masons in any
它 是 不是 在 我的 力量 到 痕迹 这 进步 的 这些 旅馆 的 石匠 在 任何
[kə'nektɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
connected history ,
连接 历史 ,

我无法追溯这些共济会分会在任何相关的历史进程中的发展历程。

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪsnz] [ɪn] ['ɪŋglənd]
but I will proceed with the accounts we have of the masons in England
但 我 将要 继续 和 这 账户 我们 有 的 这 石匠 在 英格兰
[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɒstɪn] .
from the time of St . Austin .
从 这 时间 的 英石 . 奥斯汀 .

但我会继续讲述我们从圣奥斯汀时代起在英国的石匠们的记载。

[baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði][əʊld] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [ɪn] - ; [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ,
By them the old cathedral of Canterbury was built , in 600 ; St . Paul's ,
经过 他们 这 老的 大教堂 的 坎特伯雷 曾是 建造 , 在 - ; 英石 . 保罗的 ,

他们建造了坎特伯雷老教堂（公元600年）和圣保罗大教堂。

['lʌndən] , - ; [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] , ['westmɪnstə(r)] , - ; [wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
London , 604 ; and St . Peter's , Westminster , 605 ; with many others .
伦敦 , - ; 和 英石 . 彼得的 , 威斯敏斯特 , - ; 和 许多 其他的 .

伦敦，604；以及威斯敏斯特圣彼得教堂，605；还有许多其他教堂。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [sʌm; səm][mɔː(r)]['ekspɜːt] ['breðrən] [frɒm; frəm] [frɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ['ɪntuː]
In the year 680 some more expert brethren from France were formed into
在 这 年 - 一些 更多的 专家 弟兄们 从 法国 是 形成 进入
[ə; eɪ] [lɒdʒ] ,
a lodge ,
一个 小屋 ,

公元680年，一些来自法国的技艺精湛的兄弟们组成了一个分会。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['benɪt] , ['æbət] [ɒv; əv] ['wɪrəl] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd]
under the direction of Bennet , Abbot of Wirral , who was appointed
在下面 这 方向 的 贝内特 , 方丈 的 威勒尔 , WHO 曾是 任命
[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪsnz] [baɪ] [kɪnrd] ,
superintendent of the masons by Kinred ,
校长 的 这 石匠 经过 亲属 ,

在金雷德任命的石匠总监、威勒尔修道院院长贝内特的指导下，

[kɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] .
King of Mercia .
国王 的 默西亚 .

麦西亚国王。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , ['lɪt(ə)l][ɪz] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] , [ʌn'tɪl][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
From this time , however , little is known of the fraternity , until the year 856 ,
从 这 时间 , 然而 , 小的 是 已知 的 这 兄弟会 , 直到 这 年 - ,

然而，从那时起直到公元856年，人们对这个兄弟会知之甚少。

[wen] [ˌes 'tiː] . ['swɪθɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] ;
when St . Swithin was the superintendent , appointed by Ethelwolf ;
什么时候 英石 . 在 曾是 这 校长 , 任命 经过 埃塞尔沃尔夫 ;

圣斯威辛担任院长时，是由埃塞尔沃尔夫任命的；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['grædʒuəli] [ɪm'pruːvd] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)] - ,
from which time it gradually improved till the year 872 ,
从 哪个 时间 它 逐步地 改进 直到 这 年 - ,

此后，情况逐渐好转，直至公元872年。

[wen] [kɪŋ] ['ælfrɪd] [tʊk] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
when King Alfred took the command of it .
什么时候 国王 阿尔弗雷德 采取 这 命令 的 它 .

当阿尔弗雷德国王接管指挥权时。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - , [wen] ['edwəd] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd] - ,
Upon his death , in 900 , when Edward succeeded to the throne , and Ethred ,
之上 他的 死亡 ， 在 - ，什么时候 爱德华 成功了 到 这 王座 ， 和 - ，

他去世后，于公元900年，爱德华继承王位，埃斯雷德继位。

[prɪns] [ɒv; əv] ['mɜːʃɪə] , ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði][sə'saɪəti] , ['edwəd] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] , [ɪn] - , [baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Prince of Mercia , patronised the society , Edward was succeeded , in 924 , by his son ,
王子 的 默西亚 ， 受惠 这 社会 ， 爱德华 曾是 成功了 ， 在 - ，经过 他的 儿子 ，

麦西亚王子是该协会的赞助人，爱德华于924年去世，由其子继位。

['æθəlˌstæn] , [huːz] ['brʌðə(r)] , ['edwɪn] , [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɑːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪsnz] ,
Athelstan , whose brother , Edwin , procured from the king a charter for the masons ,
阿瑟斯坦 ， 谁 兄弟 ， 埃德温 ， 采购 从 这 国王 一个 宪章 为了 这 石匠 ，

阿塞尔斯坦的兄弟埃德温从国王那里获得了石匠的特许状，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [em'paʊəd] [tuː; tə] [miːt] ['ænjuəli] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] ,
by which they were empowered to meet annually in a general assembly ,
经过 哪个 他们 是 赋权 到 见面 每年 在 一个 一般的 集会 ，

由此，他们被授权每年召开一次全体大会。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɔːdə(r)] .
and to have power to regulate their own order .
和 到 有 力量 到 调节 他们的 自己的 命令 .

并拥有管理自身秩序的权力。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃɑːtə(r)] , [ðə; ði][fɜːst][grænd] [lɒdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [met] [æt; ət] [jɔːk] , [ɪn] - .
And , according to this charter , the first grand lodge of England met at York , in 926 .
和 ， 根据 到 这 宪章 ， 这 第一的 盛大 小屋 的 英格兰 遇见 在 约克 ， 在 - .

根据这份宪章，英格兰第一届总会于 926 年在约克召开。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði][grænd] [lɒdʒ] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ;
But here it is to be remarked that the grand lodge is not to be understood as the same in those times that it is now ;
但 这里 它 是 到 是 评论 那 这 盛大 小屋 是 不是 到 是 理解 作为 这 相同的 在 那些 时代 那 它 是 现在 ；

但需要指出的是，当时的总会与现在的总会并不相同；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['wɔːdən] [ɒv; əv] ['praɪvət] ['lɒdʒɪz] ,
it was not then restricted to the masters and wardens of private lodges ,
它 曾是 不是 然后 受限制的 到 这 大师 和 狱警 的 私人的 旅馆 ，

当时，这种权力并不局限于私人会所的会长和管理员。

[bʌt; bət][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [æz; əz][kʊd; kəd] [ə'tend] :
but was open to as many of the fraternity as could attend :
但 曾是 打开 到 作为 许多 的 这 兄弟会 作为 可以 出席 :
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

但对所有能够参加的兄弟会成员开放：因为，

[ʌn'tɪl] [leɪt] [j'iəz] , [ðə; ði][grænd] [lɒdʒ] [æz; əz] [naʊ] ['kɔnstitjuːt] [dɪd][nɒt][ɪg'zɪst] ,
until late years , the grand lodge as now constituted did not exist ,
直到 晚的 年 , 这 盛大 小屋 作为 现在 构成 做过 不是 存在 ,

直到近年，如今这种形式的总会才出现。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['fæməli][ɒv; əv] ['meɪsnz] ; [ænd; ənd] ['eni] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
but there was but one family of masons ; and any sufficient number of
但 那里 曾是 但 一 家庭 的 石匠 ; 和 任何 充足的 数字 的
['meɪsnz] [met] [tə'geðə(r)] ,
masons met together ,
石匠 遇见 一起 ,

但石匠家族只有一家；只要有足够多的石匠聚集在一起，

[wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['mædʒɪstreɪt] , [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['meɪsənri] ,
with the consent of the civil magistrate , to practise the rites of masonry ,
和 这 同意 的 这 民用 地方法官 , 到 实践 这 仪式 的 石工 ,

经民事官员同意，可以进行石匠仪式。

[wɪ'ðaʊt] ['wɒrənt] [ɒv; əv][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [lɒdʒ] .
without warrant of constitution as a lodge .
没有 保证 的 宪法 作为 一个 小屋 .

没有获得成立社团的资格证书。

[ɒn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [prɪns] ['edwɪn] , ['æθəlˌstæn] [hɪm'self] [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] ; [bʌt; bət]
On the death of Prince Edwin , Athelstan himself presided over the lodges ; but
在 这 死亡 的 王子 埃德温 , 阿瑟斯坦 他自己 主持 超过 这 旅馆 ; 但
['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] ,
after his decease ,
后 他的 死亡 ,

埃德温王子去世后，阿塞尔斯坦亲自主持了各分会；但他去世后，

[wiː; wi] [nəʊ] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪsnz] [ɪn]['brɪt(ə)n] ,
we know little of the state of the masons in Britain ,
我们 知道 小的 的 这 状态 的 这 石匠 在 英国 ,

我们对英国共济会的状况知之甚少。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] ['dʌnstən] , [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [ɪn] - ,
except that they were governed by Dunstan , Archbishop of Canterbury , in 960 ,
除了 那 他们 是 受统治 经过 邓斯坦 , 大主教 的 坎特伯雷 , 在 - ,

只不过，他们在960年由坎特伯雷大主教邓斯坦统治。

[ænd; ənd] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [ɪn] - .
and Edward the Confessor in 1041 .
和 爱德华 这 忏悔者 在 - .

以及1041年的忏悔者爱德华。

[bʌt; bət][ɪn] - , ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ə'pɔɪntɪd] - , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
But in 1066 , William the Conqueror appointed Gondulph , Bishop of Rochester ,
但 在 - , 威廉 这 征服者 任命 - , 主教 的 罗切斯特 ,
[tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti] .
to preside over the society .
到 主持 超过 这 社会 .

但在 1066 年，征服者威廉任命罗切斯特主教贡多尔夫主持该协会。

[ɪn] - , ['henri] [ðə; ði] [fɜːst] ['peɪtrənaɪz] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪn] - , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['stiːvn] ,
In 1100 , Henry the First patronised them ; and in 1135 , during the reign of Stephen ,
在 - , 亨利 这 第一的 受惠 他们 ; 和 在 - , 期间 这 在位 的 史蒂芬 ,

1100年，亨利一世曾赞助他们；1135年，在斯蒂芬统治时期，

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] ['gɪlbət] [diː] [kleə(r)] , ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['pembruk] .
the society was under the command of Gilbert de Clare , Marquess of Pembroke .
这 社会 曾是 在下面 这 命令 的 吉尔伯特 德 克莱尔 , 侯爵 的 彭布罗克 .

该社团由彭布罗克侯爵吉尔伯特·德·克莱尔指挥。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [tuː; tə] - ,
From the year 1155 to 1199 ,
从 这 年 - 到 - ,

从公元1155年到1199年，

[ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [grænd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪts] ['templə(r)] .
the fraternity was under the command of the grand master of the knights templars .
这 兄弟会 曾是 在下面 这 命令 的 这 盛大 掌握 的 这 骑士 圣殿骑士 .

该兄弟会隶属于圣殿骑士团大团长指挥。

[ɪn] - , ['piːtə(r)] [diː] - [wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [grænd] ['mɑːstə(r)] ;
In 1199 , Peter de Colechurch was appointed grand master ;
在 - , 彼得 德 - 曾是 任命 盛大 掌握 ;

1199年，彼得·德·科尔彻奇被任命为大团长；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] . ,
and the society continued to increase and flourish in the successive reigns of Henry III . ,
和 这 社会 持续 到 增加 和 繁荣 在 这 连续 统治 的 亨利 三、 . ,

在亨利三世的历代统治时期，该社团不断发展壮大。

['edwəd] [ai] . , ['edwəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ænd; ənd] ['edwəd] [θriː] .
Edward I . , Edward II . , and Edward III .
爱德华 我 . , 爱德华 二 . , 和 爱德华 三、 .

爱德华一世、爱德华二世和爱德华三世。

[ðɪs] [lɑːst] [prɪns] [rɪ'vaɪzd] [ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['depjutiz] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði] [frə'tɜːnəti] ,
This last prince revised the constitutions of the order , and appointed deputies to superintend the fraternity ,
这 最后的 王子 修改 这 宪法 的 这 命令 , 和 任命 副手们 到 督 这 兄弟会 ,

这位末代王子修订了该教团的章程，并任命了代理人来监督兄弟会。

[wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz] ['wɪljəm] - ['wɪkəm] , ['ɑːftəwədz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] .
one of whom was William à Wykeham , afterwards Bishop of Winchester .
一 的 谁 曾是 威廉 - 威克汉姆 , 然后 主教 的 温彻斯特 .

其中一人是威廉·威克姆，后来成为温彻斯特主教。

[hiː; hi][kɒn]
He con
他 康

他骗

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 366]
[页 -]

[第366页]

[tɪnjuːd] [grænd]['mɑːstə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . ; [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ]
tinued grand master under the reign of Richard II . ; was succeeded by
微缩 盛大 掌握 在下面 这 在位 的 理查德 二 . ; 曾是 成功了 经过
['tɒməs] [fɪts] ['ælən] ,
Thomas Fitz Allen ,
托马斯 菲茨 艾伦 ,

在理查二世统治时期继续担任大团长；其后由托马斯·菲茨·艾伦接任。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['sʌri] , [ɪn] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . - [es] [reɪn] ; [ænd; ənd][ɒn] ['henri] [viː] . - [es] [ək'seʃ(ə)n] ,
Earl of Surrey , in Henry IV . ' s reign ; and on Henry V . ' s accession ,
伯爵 的 萨里 , 在 亨利 第四 . - s 在位 ; 和 在 亨利 V . - s 加入 ,
- ,
Chichely ,
- ,

亨利四世统治时期，他是萨里伯爵；亨利五世即位后，他是奇切利伯爵。

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] , [prɪ'zaɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti] .
Archbishop of Canterbury , presided over the society .
大主教 的 坎特伯雷 , 主持 超过 这 社会 .

坎特伯雷大主教主持了该协会的工作。

[wiː; wi][hæv; həv] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒdʒ] [held] [æt; ət] ['kæntəbəri] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pætrənɪdʒ] ,
We have records of a lodge held at Canterbury , under his patronage ,
我们 有 记录 的 一个 小屋 握住 在 坎特伯雷 , 在下面 他的 赞助 ,
[weə(r)] [θɑːz] .
where Thos .
在哪里 托马斯 .

我们有记录显示，在他的赞助下，坎特伯雷曾举办过一个分会，托马斯·

['steɪpəltən] [wɒz; wəz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
Stapylton was master , and the names of the wardens and other
斯泰普尔顿 曾是 掌握 , 和 这 姓名 的 这 狱警 和 其他
['breðrən] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n] .
brethren are given .
弟兄们 是 给定 .

斯泰普尔顿是院长，并列出了院长和其他修士的姓名。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn] - , [fɔː(r)] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
This was in 1429 , four years after an act of parliament ,
这 曾是 在 - , 四 年 后 一个 行为 的 议会 ,

那是在1429年，也就是议会通过一项法案四年之后。

[pɑːst] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] . , [ə'genst] [ðə; ði] ['miːtiŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
passed early in the reign of Henry VI . , against the meetings of the society ,
通过了 早期的 在 这 在位 的 亨利 六年级 . , 反对 这 会议 的 这 社会 ,

该法案在亨利六世统治初期通过，旨在反对该协会的集会。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['enməti] [ɒv; əv]['kɑːdɪn(ə)l] ['bəʊfət] , ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ,
which was caused by the enmity of Cardinal Beaufort , Bishop of Winchester ,
哪个 曾是 导致 经过 这 敌意 的 红衣主教 博福特 , 主教 的 温彻斯特 ,
[tə'wɔːdz] ['hʌmfri] ,
towards Humphrey ,
向 汉弗莱 ,

这是由于温彻斯特主教博福特枢机主教对汉弗莱的敌意造成的。

[djuːk] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪtrən][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .
Duke of Gloucester , the king's uncle , a great patron of the craft .
公爵 的 格洛斯特 , 这 国王的 叔叔 , 一个 伟大的 赞助人 的 这 工艺 .

国王的叔叔格洛斯特公爵是这项工艺的伟大赞助人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ækt][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'fɔːst] , [ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [hɪm'self]
But this act was never enforced , and in 1442 the king was himself
但 这 行为 曾是 绝不 强制执行 , 和 在 - 这 国王 曾是 他自己
[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,
initiated ,
启动 ,

但这项法令从未得到执行，1442年国王本人也加入了犹太教。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['peɪtrənaɪz] [ðə; ði][sə'saɪəti] .
and he patronised the society .
和 他 受惠 这 社会 .

他曾是该协会的赞助人。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , ['meɪsənri]
In the meantime , under the auspices of James I . of Scotland , masonry
在 这 与此同时 , 在下面 这 庇护 的 詹姆斯 我 . 的 苏格兰 , 石工
['flauriʃ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
flourished in that country .
繁荣 在 那 国家 .

与此同时，在苏格兰国王詹姆斯一世的庇护下，石匠业在该国蓬勃发展。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəːs] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [w'ɔːz] [wɪtʃ] ['rævidʒ] ['jʊərəp] , [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]
It had been nursed , during the wars which ravaged Europe , in the humble
它 有 到过 护理 , 期间 这 战争 哪个 饱受蹂躏 欧洲 , 在 这 谦逊的
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [kɪl'wɪnɪŋ] ,
village of Kilwinning ,
村庄 的 基尔温宁 ,

在战火蹂躏欧洲的时期，它在基尔温宁这个不起眼的小村庄里得到了精心照料。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɜːst] [fɔːθ] ,
in the west of the country ; from whence it at length burst forth ,
在 这 西方 的 这 国家 ; 从 何处 它 在 长度 爆裂 前进 ,

在该国西部；最终它从那里爆发出来，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ɪts] [lait] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
and communicated its light to the lodges in the south .
和 沟通 它是 光 到 这 旅馆 在 这 南 .

并将光芒传递给了南方的旅馆。

[ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɒdʒ] ['æktʃuəli] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]
The records of this lodge actually go back to the beginning of the fifteenth
这 记录 的 这 小屋 实际上 去 后退 到 这 开始 的 这 第十五
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

这个分会的记录实际上可以追溯到十五世纪初。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][duː; də] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɪn][ɔː(r)][nɪə(r)] ['edɪnbrə] .
as also do those of a lodge in or near Edinburgh .
作为 还 做 那些 的 一个 小屋 在 或者 靠近 爱丁堡 .

爱丁堡市内或附近的旅馆也一样。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [kɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [fiː] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [baɪ] ['evri]
And about this time the Scottish king appointed a fee to be paid by every
和 关于 这 时间 这 苏格兰 国王 任命 一个 费用 到 是 有薪酬的 经过 每一个
['mɑːstə(r)][tuː; tə][ðə; ði][grænd]['mɑːstə(r)] ,
master to the grand master ,
掌握 到 这 盛大 掌握 ,

大约在同一时期，苏格兰国王规定每位大师都要向大大师缴纳一笔费用。

[huː] [wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði][grænd] [lɒdʒ] .
who was chosen by the grand lodge .
WHO 曾是 选定 经过 这 盛大 小屋 .

由总会选出。

[dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [meɪd] [ðə; ði][grænd] ['mɑːstəʃɪp] [hə'redɪt(ə)ri] ,
James II . of Scotland made the grand mastership hereditary ,
詹姆斯 二 . 的 苏格兰 制成 这 盛大 大师级 遗传 ,

苏格兰国王詹姆斯二世将大团长一职世袭。

[ænd; ənd] [kən'fəːd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [kleə(r)][ɒv; əv] ['rɑzlɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] ['fæməli][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd]
and conferred it on the St . Clairs of Roslin , in which family it continued
和 授予 它 在 这 英石 . 克莱尔斯 的 罗丝琳 , 在 哪个 家庭 它 持续
[tɪl] - ,
till 1736 ,
直到 - ,

并将其授予罗斯林的圣克莱尔家族，该家族一直拥有该爵位至 1736 年。

[wen] [ðə; ði] [ðen] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , ['biːɪŋ] [əʊld][ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] ,
when the then representative of the family , being old and childless ,
什么时候 这 然后 代表 的 这 家庭 , 存在 老的 和 无子女 ,

当时家族的代表人物年老体衰且膝下无子，

[rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [lɒdʒ] , [ðen] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn][ɪts]
resigned it into the hands of the grand lodge , then first established on its
辞职 它 进入 这 双手 的 这 盛大 小屋 , 然后 第一的 已确立的 在 它是
['prez(ə)nt] ['fʊtɪŋ] ,
present footing ,
展示 立足点 ,

将其交由当时刚刚建立起来的、如今的总会管理。

[baɪ] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] [grænd]['mɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)][laɪf] .
by whom he was re - elected grand master for life .
经过 谁 他 曾是 关于 - 当选 盛大 掌握 为了 生活 .

他再次被选举为终身大师。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['meɪsənri] [dɪ'klaɪnd] ; [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['henri]
During the civil wars in England masonry declined ; but on the accession of Henry
期间 这 民用 战争 在 英格兰 石工 拒绝 ; 但 在 这 加入 的 亨利
[sevn] . ,
VII . ,
七 . ,

在英国内战期间，石匠业衰落了；但随着亨利七世的即位，

[ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vaɪvd] [ə'gen] ,
in 1485 , it revived again ,
在 - , 它 复活 再次 ,

1485年，它再次复兴。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɒn] ,
under the patronage of the grand master of the order of St . John ,
在下面 这 赞助 的 这 盛大 掌握 的 这 命令 的 英石 . 约翰 ,

在圣约翰骑士团大团长的赞助下，

[æt; ət] [rəʊdz] , [huː] , [ɪn] - , [tʃəʊz] [kɪŋ] [ˈhenri] [ðeə(r)][prəˈtektə(r)] .
at Rhodes , who , in 1500 , chose King Henry their protector .
在 罗德岛 , WHO , 在 - , 选择 国王 亨利 他们的 保护者 .

罗德岛的居民在 1500 年选择亨利国王作为他们的保护人。

[ɪn] - [ðɪs] [kɪŋ] [prɪˈzaɪdɪd][ɪn][ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lɒdʒ] [ɒv; əv][ˈmɑːstə(r)] [ˈmeɪsnz] ,
In 1502 this king presided in person in a lodge of master masons ,
在 - 这 国王 主持 在 人 在 一个 小屋 的 掌握 石匠 ,

1502年，这位国王亲自主持了一场石匠大师的聚会。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [ɪn] [ˈæmpl] [fɔːm] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
and proceeded in ample form to lay the foundation of the chapel ,
和 继续 在 充足 形式 到 躺 这 基础 的 这 教堂 ,

于是，他们便着手为教堂奠基。

[æt; ət][ðə; ði] [iːst] [end][ɒv; əv][ˈwestmɪnstə(r)] [ˈæbi] , [wɪtʃ] [beəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
at the east end of Westminster Abbey , which bears his name .
在 这 东方 结尾 的 威斯敏斯特 修道院 , 哪个 熊 他的 姓名 .

在以他名字命名的威斯敏斯特教堂东端。

[ðə; ði] [frəˈtɜːnəti] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈflʌrɪʃ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [reɪn] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
The fraternity continued to flourish in the next reigns ; and in the reign of Elizabeth ,
这 兄弟会 持续 到 繁荣 在 这 下一个 统治 ; 和 在 这 在位 的 伊丽莎白 ,

在接下来的几位君主统治时期，兄弟会继续蓬勃发展；到了伊丽莎白一世统治时期，

[əˈbaʊt] - , [sɜː(r)] [θɑːz] .
about 1550 , Sir Thos .
关于 - , 先生 托马斯 .

约1550年，托马斯爵士

[ˈsækˌvɪl] , [ðen] [grænd][ˈmɑːstə(r)] , [əˈsembəld] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [lɒdʒ] [æt; ət] [jɔːk] ,
Sackville , then grand master , assembled the general lodge at York ,
萨克维尔 , 然后 盛大 掌握 , 组装 这 一般的 小屋 在 约克 ,

时任总会会长的萨克维尔在约克召集了总会成员。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ;
which is said to have roused the jealousy of the queen ;
哪个 是 说 到 有 唤醒 这 妒忌 的 这 女王 ;

据说这引起了女王的嫉妒；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ,
and she intended to break up the meeting ,
和 她 故意的 到 休息 向上 这 会议 ,

她打算破坏这次会议。

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [ˈpɒlətɪks] , [ʃiː; ʃi] [wɪðˈdruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈɔːdərs] ,
but being informed that they did not meddle with politics , she withdrew her orders ,
但 存在 知情的 那 他们 做过 不是 插手 和 政治 , 她 退出 她 订单 ,

但得知他们不干预政治后，她撤回了命令。

[ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [ˌʌnmə'lestɪd] .
and permitted them to meet unmolested .
和 允许 他们 到 见面 未受干扰 .

并允许他们不受干扰地见面。

['sækˌvɪl] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ][sɜː(r)] ['tɒməs] ['grɛʃəm] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
Sackville was succeeded by Sir Thomas Gresham , in the south , who built the Royal Exchange ,
萨克维尔 曾是 成功了 经过 先生 托马斯 格雷沙姆 , 在 这 南 , WHO 建造 这 皇家 交换 ,

萨克维尔之后，南部的托马斯·格雷沙姆爵士接任，他建造了皇家交易所。

[ænd; ənd][baɪ]['frɑːnsɪs] ['rʌsəl] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['bedfəd] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
and by Francis Russell , Earl of Bedford , in the north .
和 经过 弗朗西斯 罗素 , 伯爵 的 贝德福德 , 在 这 北 .

北部由贝德福德伯爵弗朗西斯·罗素统治。

['meɪsənri] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [reɪn] , ['ʌndə(r)]['ɪnɪgoʊ][dʒəunz] , [æz; əz][grænd] ['mɑːstə(r)] ,
Masonry continued to flourish in the next reign , under Inigo Jones , as grand master ,
石工 持续 到 繁荣 在 这 下一个 在位 , 在下面 伊尼戈 琼斯 , 作为 盛大 掌握 ,

在伊尼戈·琼斯担任总会长的下一任统治时期，共济会继续蓬勃发展。

[tɪl] - , [wen] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] [sək'siːdɪd] [hɪm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪz] ,
till 1618 , when the Earl of Pembroke succeeded him ; and after some more changes ,
直到 - , 什么时候 这 伯爵 的 彭布罗克 成功了 他 ; 和 后 一些 更多的 变化 ,

直到1618年，彭布罗克伯爵继承了他的爵位；之后又经历了一些变动，

[dʒəunz] [ə'gen] [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn] - .
Jones again was elected , and continued to preside till his death , in 1646 .
琼斯 再次 曾是 当选 , 和 持续 到 主持 直到 他的 死亡 , 在 - .

琼斯再次当选，并一直担任主席直至 1646 年去世。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] [ə'gen] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði]['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
But the civil war again obstructed the progress of the order , until the Restoration ,
但 这 民用 战争 再次 受阻 这 进步 的 这 命令 , 直到 这 恢复 ,

但内战再次阻碍了该秩序的发展，直到复辟时期才得以恢复。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vaɪvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
when it revived under the auspices of Charles II .
什么时候 它 复活 在下面 这 庇护 的 查尔斯 二 .

在查理二世的庇护下复兴。

[ɪn] - , [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ælbənz][wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [grænd]['mɑːstə(r)] ,
In 1663 , the Earl of St . Alban's was elected grand master ,
在 - , 这 伯爵 的 英石 . 阿尔班的 曾是 当选 盛大 掌握 ,

1663年，圣奥尔本斯伯爵当选为大团长。

[huː] [ə'pɔɪntɪd] ['mɪstə(r)] . (['ɑːftəwədz] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)]) [ren] [hɪz; ɪz] ['depjuti] ; [wɪtʃ] ['ɒfɪs]
who appointed Mr . (afterwards Sir Christopher) Wren his deputy ; which office
WHO 任命 先生 . (然后 先生 克里斯托弗) 鹪 他的 副 ; 哪个 办公室

[hiː; hi] [held] [ʌn'tɪl] - ,
he held until 1685 ,
他 握住 直到 - ,

他任命雷恩先生（后来的克里斯托弗·雷恩爵士）为副手；雷恩先生担任该职务直至1685年。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [tʃeə(r)] .
when he was himself appointed to the grand chair .
什么时候 他 曾是 他自己 任命 到 这 盛大 椅子 .

当他本人被任命为主席时。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['depjuti] - [ʃɪp] [hiː; hi] [ɪ'rektɪd] ['meni] ['nəʊb(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl]
During his deputy - ship he erected many noble buildings , particularly the cathedral
期间 他的 副 - 船 他 竖立 许多 高贵 建筑物 , 特别 这 大教堂

[ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] .
of St . Paul's .
的 英石 . 保罗的 .

在他担任副手期间，他建造了许多宏伟的建筑，特别是圣保罗大教堂。

[ðə; ði] [ʃɔːt] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] . [wɒz; wəz] [nɒt] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] ['meɪsnz]
The short reign of James II . was not favourable to the order of masons
这 短的 在位 的 詹姆斯 二 . 曾是 不是 有利 到 这 命令 的 石匠

;
;
;

詹姆斯二世短暂的统治对石匠会来说并不有利；

[nɔː(r)] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
nor did it begin again to revive for many years .
也不 做过 它 开始 再次 到 复活 为了 许多 年 .

而且多年来它都没有重新复苏。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [θriː] . [wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['praɪvətli] [ɪn] - ,
King William III . was initiated privately in 1695 ,
国王 威廉 三、 . 曾是 启动 私下 在 - ,

威廉三世国王于1695年私下受戒。

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] [æz; əz] [grænd] ['mɑːstə(r)] ; [bʌt; bət]
and approved the choice of Sir Christopher Wren as grand master ; but
和 得到正式认可的 这 选择 的 先生 克里斯托弗 鹪 作为 盛大 掌握 ; 但

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ,
shortly after ,
不久 后 ,

并批准了克里斯托弗·雷恩爵士担任大团长的任命；但不久之后，

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] , [ðə; ði] [sə'saɪəti] [dɪ'kriːst] ['grædʒuəli] ,
and during the whole reign of Queen Anne , the society decreased gradually ,
和 期间 这 所有的 在位 的 女王 安妮 , 这 社会 减少 逐步地 ,

在安妮女王统治时期，该协会逐渐衰落。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grænd] ['maːstəz] [eɪdʒ] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tendɪŋ] ['regjələli] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
for the grand master's age prevented his attending regularly , and the
为了 这 盛大 硕士学位 年龄 阻止 他的 参加 经常 , 和 这

['ænjuəl] [fiːst] [wɜː(r); wə(r)] [nɪ'glektɪd] .
annual feasts were neglected .
年度的 盛宴 是 被忽视的 .

由于大师年事已高，无法经常出席，因此每年的宴会都被忽略了。

[ɒn] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ai] . [ðə; ði] ['meɪsnz] [ɪn] ['lʌndən]
On the accession , therefore , of Geo . I . the masons in London
在 这 加入 , 所以 , 的 地理 . 我 . 这 石匠 在 伦敦
[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ,
determined to revive ,
决定 到 复活 ,

因此，在乔治一世即位后，伦敦的石匠们决心复兴石匠事业。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði][grænd] [lɒdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]['ʌndə(r)][ə; eɪ]
if possible , the grand lodge and the communications of the society under a
如果 可能的 , 这 盛大 小屋 和 这 通讯 的 这 社会 在下面 一个
[njuː] [grænd]['mɑːstə(r)] ,
new grand master ,
新的 盛大 掌握 ,

如果可能的话，在新任总会长领导下，总会及其通讯机构将恢复运作。

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] [ren] ['biːɪŋ] [ded] .
Sir Christopher Wren being dead .
先生 克里斯托弗 鹪 存在 死的 .

克里斯托弗·雷恩爵士去世了。

[ɪn] ['februəri] , - , [ə'kɔːdɪŋli] , [ðə; ði]['əʊnli][fɔː(r)] ['lɒdʒɪz] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [met] ,
In February , 1717 , accordingly , the only four lodges then existing in London met ,
在 二月 , - , 因此 , 这 仅有的 四 旅馆 然后 现存的 在 伦敦 遇见 ,

因此，1717年2月，当时伦敦仅有的四个分会举行了会议。

[ænd; ənd] ['vəʊtɪŋ] [ðə; ði]['əʊldɪst]['mɑːstə(r)]['meɪs(ə)n] , ['kɔnstitjuːt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][grænd] [lɒdʒ] ;
and voting the oldest master mason , constituted themselves a grand lodge ;
和 表决 这 最老 掌握 石匠 , 构成 他们自己 一个 盛大 小屋 ;
[ænd; ənd][ɒn][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['bæptɪsts] [deɪ] ,
and on St . John Baptist's day ,
和 在 英石 . 约翰 浸信会的 天 ,

他们投票选出了最年长的石匠大师，组成了一个总会；在圣约翰洗者日那天，

['miːtɪŋ] [ə'gen] , [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] ['æntəni] ['seɪə] , [ˌiː es 'kjuː] . , [grænd]['mɑːstə(r)] ,
meeting again , they elected Anthony Sayer , Esq . , grand master ,
会议 再次 , 他们 当选 安东尼 萨耶尔 , 先生 . , 盛大 掌握 ,

他们再次会面，选举安东尼·塞耶先生为大师。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['regjələli] [ɪn'stɔːld] [baɪ][ðə; ði][grænd]['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [biːn]
and he was regularly installed by the grand master who had before been
和 他 曾是 经常 已安装 经过 这 盛大 掌握 WHO 有 前 到过
['vəʊtɪd]['ɪntuː][ðə; ði][tʃeə(r)] .
voted into the chair .
投票 进入 这 椅子 .

他由之前被选举担任主席的大师定期任命。

['mɪstə(r)] . ['seɪə] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪd] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [peɪn] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɪn] - ,
Mr . Sayer was succeeded by George Payne , Esq . , in 1718 ,
先生 . 萨耶尔 曾是 成功了 经过 乔治 佩恩 , 先生 . , 在 - ,

1718年，乔治·佩恩先生接替了赛耶先生的职位。

[huː] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] — [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [sʌm; səm] ['kɒpiz] [ɒv; əv]
who collected all the records of the society — by which means some copies of
WHO 集 全部 这 记录 的 这 社会 — 经过 哪个 方法 一些 副本 的
[ðə; ði][əʊld] ['gɒθɪk] [kɒnstɪt'juːʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] .
the old Gothic constitutions were produced and arranged .
这 老的 哥特 宪法 是 生产 和 安排 .

他收集了该社团的所有记录——通过这种方式，一些古老的哥特式宪章的副本得以制作和整理。

[ɪn] - , ['dɑːktər; draɪv] . [dɪ'sægəˌlɪrz] [wɒz; wəz][grænd]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ðə; ði]
In 1719 , Dr . Desaguliers was grand master , and by his activity the
在 - , 博士 . 脱沙古利尔 曾是 盛大 掌握 , 和 经过 他的 活动 这
['ɔːdə(r)] [meɪd] [greɪt] ['prəʊgres] ;
order made great progress ;
命令 制成 伟大的 进步 ;

1719年，德萨古利耶博士担任总会长，在他的领导下，该修会取得了巨大的进步；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [helθ]
and at the feast of his installation , the custom of drinking healths
和 在 这 盛宴 的 他的 安装 , 这 风俗 的 喝 健康
[wɒz; wəz][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] .
was first introduced .
曾是 第一的 介绍 .

在他的就职宴会上，首次引入了祝酒的习俗。

[ɪn][ðə; ði][nekst] , [jɪə(r)] , ['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . [peɪn] [ə'gen] , [ðə; ði] [frə'tɜːnəti] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [greɪt]
In the next , year , under Mr . Payne again , the fraternity sustained a great
在 这 下一个 , 年 , 在下面 先生 . 佩恩 再次 , 这 兄弟会 持续 一个 伟大的

接下来的一年，在佩恩先生的领导下，兄弟会继续保持着巨大的发展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 367]
[页 -]

[第367页]

[lɒs] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l]['mænjʊskrɪpts] , [baɪ][sʌm; səm] [tuː] ['skruːpjələs]
loss by the burning of some valuable manuscripts , by some too scrupulous
损失 经过 这 燃烧 的 一些 有价值的 手稿 , 经过 一些 也 一丝不苟的
['breðrən] ;
brethren ;
弟兄们 ;

一些过于谨慎的弟兄烧毁了一些珍贵的手稿，造成了损失；

[ænd; ənd][nekst][jɪə(r)] , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒntəgjuː] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd]
and next year , the Duke of Montague was proposed for , and
和 下一个 年 , 这 公爵 的 蒙塔古 曾是 建议的 为了 , 和
[ək'septɪd] [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][grænd]['mɑːstə(r)] .
accepted the chair of grand master .
公认 这 椅子 的 盛大 掌握 .

第二年，蒙塔古公爵被提名并接受了大团长的职位。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['meɪsnz] [ɒv; əv] [weɪlz] [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [lɒdʒ] [ɒv; əv]
In 1726 , the masons of Wales attached themselves to the grand lodge of
在 - , 这 石匠 的 威尔士 随附的 他们自己 到 这 盛大 小屋 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

1726年，威尔士的石匠们加入了英格兰的总会。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] .
and the office of provincial master was instituted soon after .
和 这 办公室 的 省级 掌握 曾是 已设立 很快 后 .

此后不久，便设立了省级主管职位。

[ðə; ði][sə'saɪəti][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː]['ɪndiə][ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [lɒdʒ] [ɒv; əv]
The Society was introduced into India in 1728 , and the grand lodge of
这 社会 曾是 介绍 进入 印度 在 - , 和 这 盛大 小屋 的
[ə'merɪkə] ['kɔnstitjuːt] ,
America constituted ,
美国 构成 ,

该协会于1728年传入印度，其美洲总会也于同年成立。

[baɪ] ['wɒrənt] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [æt; ət] [hæmbɝg] , [ɪn]
by warrant from London , in 1735 ; and that of Holland , at Hamburgh , in
经过 保证 从 伦敦 , 在 - ; 和 那 的 荷兰 , 在 汉堡 , 在
[ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] .
the same year .
这 相同的 年 .

1735 年，伦敦颁发了授权令；同年，汉堡的荷兰也颁发了授权令。

[ɪn] - , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [kɒnstɪt'juːʃnz] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ;
In 1738 , the Book of Constitutions was published ;
在 - , 这 书 的 宪法 曾是 已发布 ;

1738年，《宪法书》出版；

[ðə; ði][grænd] [lɒdʒ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ['kɔnstitju:t] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [skɒtʃ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
the grand lodge of Prussia constituted under the Scotch constitution ,
这 盛大 小屋 的 普鲁士 构成 在下面 这 苏格兰威士忌 宪法 ,

根据苏格兰宪法成立的普鲁士总会，

[ænd; ənd][hæz; həz]['evə(r)] [sɪns] ['flauriʃ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,
and has ever since flourished in that country ; and in 1774 ,
和 有 曾经 自从 繁荣 在 那 国家 ; 和 在 - ,

此后一直在该国蓬勃发展；1774年，

[ðə; ði][grænd] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [æn'tiːgə] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [baɪ] ['wɒrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][grænd]
the grand lodge of Antigua was established , by warrant from the grand
这 盛大 小屋 的 安提瓜 曾是 已确立的 , 经过 保证 从 这 盛大
[lɒdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
lodge of England .
小屋 的 英格兰 .

安提瓜总会是根据英格兰总会的授权成立的。

[ˌkɒrə'spɒndəns] [wɒz; wəz]['əʊpənd] [wɪð] [ðə; ði][grænd] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɪn] - ; [wɪð] [ðæt]
Correspondence was opened with the grand lodge of France in 1768 ; with that
一致 曾是 打开 和 这 盛大 小屋 的 法国 在 - ; 和 那
[ɒv; əv] ['hɒlənd] [ɪn] - ;
of Holland in 1770 ;
的 荷兰 在 - ;

1768年与法国总会建立了通信联系；1770年与荷兰总会建立了通信联系；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] [ɪn] - .
and that of Berlin in 1776 .
和 那 的 柏林 在 - .

以及 1776 年的柏林。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] , - , [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - [hɔːl]
On the 1st of May , 1775 , the foundation - stone of the Freemasons ' Hall
在 这 1st 的 可能 , - , 这 基础 - 石头 的 这 共济会 - 大厅
[wɒz; wəz][leɪd] ;
was laid ;
曾是 铺设 ;

1775年5月1日，共济会会馆奠基石安放；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊpənd][ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][ɪn] ['sɒləm] [fɔːm] [ɒn][ðə; ði] 23rd
and the building was opened and dedicated in solemn form on the 23rd
和 这 建筑 曾是 打开 和 投入的 在 庄严 形式 在 这 23rd
[ɒv; əv] [meɪ] ,
of May ,
的 可能 ,

该建筑于5月23日举行了隆重的落成典礼。

- , [lɔːd] [ˈpiːtə] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [grænd][ˈmɑːstə(r)] .
1776 , Lord Petre being then grand master .
- , 主 佩特雷 存在 然后 盛大 掌握 .

1776年，彼得勋爵担任大团长。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [wɒz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [wɪð] [ðə; ði][grænd] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [ˈdʒɜːməni] ;
In 1779 , a correspondence was established with the grand lodge of Germany ;
在 - , 一个 一致 曾是 已确立的 和 这 盛大 小屋 的 德国 ;

1779年，与德国总会建立了通信联系；

[ænd; ənd][ɪn] - [æn; ən] [əˈtempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˈəʊpən][wʌn] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd]
and in 1782 an attempt was made to open one with those of Scotland
和 在 - 一个 试图 曾是 制成 到 打开 一 和 那些 的 苏格兰
[ænd; ənd][ˈaɪələnd] .
and Ireland .
和 爱尔兰 .

1782 年，曾有人尝试与苏格兰和爱尔兰开办一个公国。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [ɪˈfektɪd] ;
This was not then effected ;
这 曾是 不是 然后 受影响 ;

当时并未实现这一目标；

[bʌt; bət][ɪn] - [ˌekspləˈneɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [lɒdʒ] [ɒv; əv] [ˈskɒtlənd]
but in 1803 explanations were made to the grand lodge of Scotland
但 在 - 解释 是 制成 到 这 盛大 小屋 的 苏格兰
[rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˈskɪzəm][ɪn] [ˈɪŋglənd] ;
regarding the schism in England ;
关于 这 分裂 在 英格兰 ;

但1803年，有人向苏格兰总会解释了英格兰的分裂情况；

[ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [tuː] [jˈiəz] [ˈɑːftə(r)] , [ðə; ði] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˈjuːniən][wɒz; wəz]
in consequence of which , two years after , the wished for union was
在 结果 的 哪个 , 二 年 后 , 这 希望 为了 联盟 曾是
[əˈkʌmplɪʃt] ;
accomplished ;
完成 ;

因此，两年后，所期盼的合并得以实现；

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [prəˈpoʊzlz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ˈaɪələnd] , [ænd; ənd]
and in 1808 the same gratifying proposals were made from Ireland , and
和 在 - 这 相同的 可喜 提案 是 制成 从 爱尔兰 , 和
[əkˈseptɪd] [wɪð] [ˌkɔːdiˈæləti] .
accepted with cordiality .
公认 和 亲切 .

1808 年，爱尔兰也提出了同样令人欣喜的提议，并得到了热情的接受。

[ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈbrʌðəli] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ˈɪnstɪtjuːtɪd] [wɪð] [ˈswiːd(ə)n][ɪn]
Meantime , the same brotherly communication had been instituted with Sweden in
与此同时 , 这 相同的 兄弟般的 沟通 有 到过 已设立 和 瑞典 在
- , [ænd; ənd] [ˈprʌʃə] [ɪn] - .
1799 , and Prussia in 1805 .
- , 和 普鲁士 在 - .

与此同时，1799 年与瑞典建立了同样的兄弟般的交流关系，1805 年与普鲁士建立了同样的兄弟般的交流关系。

[waɪl] [ðiːz] [ˈfrendli] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ˈfɒrən] [ˈbreðrən] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][ɒn] , [məˈsɒnɪk]
While these friendly communications with foreign brethren were going on , masonic
尽管 这些 友好的 通讯 和 外国的 弟兄们 是 去 在 , 共济会
[bəˈnevələns] , [ˈevə(r)] [ˈpraɪvətli] [ˈeksəd] ,
benevolence , ever privately exercised ,
仁 , 曾经 私下 锻炼 ,

在与外国兄弟进行这些友好交流的同时，共济会的慈善行为也一直在私下进行。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪg'zɜːʃn] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [dɪ'siːst] ['breðrən]
had made a public exertion in favour of the children of deceased brethren
有 制成 一个 民众 用力 在 偏爱 的 这 孩子们 的 死者 弟兄们
[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

他曾公开努力帮助家中已故弟兄的子女,

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] ['tʃɪldrən] , [ɪn] - ;
in the establishment of the charity for female children , in 1788 ;
在 这 建立 的 这 慈善机构 为了 女性 孩子们 , 在 - ;

1788 年，在为女童设立慈善机构的过程中;

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'sɒnɪk] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [sɪk] , [leɪm] , [ɔː(r)] [dɪ'strest] ['breðrən] ,
of the masonic society for the relief of sick , lame , or distressed brethren ,
的 这 共济会 社会 为了 这 宽慰 的 生病的 , 瘸 , 或者 苦恼 弟兄们 ,

共济会救济患病、残疾或困苦兄弟的组织

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['widəuz] , ['tʃɪldrən] , [ɔː(r)] ['ɔːrfənz] , [ɪn] - .
and their widows , children , or orphans , in 1799 .
和 他们的 寡妇 , 孩子们 , 或者 孤儿 , 在 - .

以及他们的遗孀、子女或孤儿，于 1799 年。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ['friːmeɪsnri] [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [ɪn] ['rʌʃə] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv]
In the year 1816 freemasonry was revived in Russia , under the patronage of
在 这 年 - 共济会 曾是 复活 在 俄罗斯 , 在下面 这 赞助 的
[ðə; ði] ['empərə(r)] ,
the emperor ,
这 皇帝 ,

1816年，在沙皇的庇护下，共济会在俄罗斯复兴。

[ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ['fɔːwədɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grænd] [lɒdʒ] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg]
and communications forwarded from the grand lodge at St . Petersburgh
和 通讯 转发 从 这 盛大 小屋 在 英石 . 圣彼得堡
[tuː; tə] [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] .
to that in London .
到 那 在 伦敦 .

以及从圣彼得堡总会转发到伦敦总会的信函。

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
MANNERS & CUSTOMS OF ALL NATIONS .
礼仪 & 海关 的 全部 国家 .

各国礼仪风俗。

['wɔːtə(r)] [æt; ət] ['ʃaːftsbəri] .
WATER AT SHAFTESBURY .
水 在 沙夫茨伯里 .

沙夫茨伯里水务公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第17卷(The Mirror of Literature, Amusement,)

第3/3页

[mɑːtkəm] , [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [nɔːθ] [frɒm; frəm] ['ʃaːftsbəri] ,
Motcomb , half a mile north from Shaftesbury ,
莫特科姆 , 一半 一个 英里 北 从 沙夫茨伯里 ,

莫特科姆，位于沙夫茨伯里以北半英里处，

[ɪz] ['nəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [welz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .
is noted for containing the wells from which the inhabitants of Shaftesbury are supplied with water .
是 著名的 为了 包含 这 水井 从 哪个 这 居民 的 沙夫茨伯里 是 供应 和 水 .

因拥有为沙夫茨伯里居民供水的井而闻名。

[greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [get] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['kæriɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
Great numbers of the inhabitants get their living by carrying water ,
伟大的 数字 的 这 居民 得到 他们的 活的 经过 携带 水 ,

许多居民以挑水为生。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [θriː] [hɑːf'pens] [ɔː(r)] ['tʌpəns] [ðə; ði] [hɔːs] [ləʊd] .
for which they have three halfpence or twopence the horse load .
为了 哪个 他们 有 三 半便士 或者 两便士 这 马 加载 .

他们为此每匹马的重量有三便士或两便士。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['kʌstəm] ['jɪəli] [əb'zɜːvd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] [ə'griːmənt] ,
On this account there is a particular custom yearly observed , according to ancient agreement ,
在 这 帐户 那里 是 一个 特别的 风俗 每年 观察到 , 根据 到 古老的 协议 ,

因此，根据古代的约定，每年都会举行一项特殊的习俗。

['deɪtɪd] - , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['gɪlɪŋəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv] ['ʃaːftsbəri] .
dated 1662 , between the Lord of the Manor of Gillingham , and the Mayor and Burgesses of Shaftesbury .
日期 - , 之间 这 主 的 这 庄园 的 吉林厄姆 , 和 这 市长 和 市民 的 沙夫茨伯里 .

1662 年，吉林厄姆庄园领主与沙夫茨伯里市长和市民签订的合同。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] , [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bɪ'fɔː(r)] ['həʊli] ['θɜːzdeɪ] , [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ə; eɪ] [praɪz] - ,
The Mayor is obliged , the Monday before Holy Thursday , to dress up a prize bezon ,
这 市长 是 有义务 , 这 周一 前 圣 周四 , 到 裙子 向上 一个 奖 - ,

市长必须在圣周四前的星期一，为一只获奖的贝宗装扮一番。

[ɔː(r)] ['baɪzənt] , ['sʌmwɒt] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪ] ['gɑːlənd] [ɪn] [fɔːm] , [wɪð] [gəʊld] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] - ['feðər] ,
or bizant , somewhat like a May garland in form , with gold and peacocks ' feathers ,
或者 奇异 , 有些 喜欢 一个 可能 花环 在 形式 , 和 金子 和 孔雀 - 羽毛 ,

或者造型奇特，有点像五月花环，饰以金箔和孔雀羽毛。

[ænd; ənd] ['kæri] [tuː; tə] - [griːn] , [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [mɑːtkəm] ,
and carry to Enmori Green , half a mile below the town in Motcomb ,
和 携带 到 - 绿色的 , 一半 一个 英里 以下 这 镇 在 莫特科姆 ,

然后前往莫特科姆镇下方半英里处的恩莫里格林，

[æz; əz] [æn; ən] [ək'nɒlɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː] [kæfs] [hed] , [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [glʌvz] ,
as an acknowledgment for the water , together with a raw calf's head , a pair of gloves ,
作为 一个 致谢 为了 这 水 , 一起 和 一个 生的 小牛的 头 , 一个 一对 的 手套 ,

为了感谢水源，还附赠了一个生牛头和一副手套。

[ə; eɪ] ['gælən] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ɔː(r)] [eɪl] , [ænd; ənd] [tuː] ['peni] [ləʊvz] [ɒv; əv] [waɪt] ['wiːtən] [bred] ,
a gallon of beer or ale , and two penny loaves of white wheaten bread ,
一个 加仑 的 啤酒 或者 麦芽酒 , 和 二 一分钱 面包 的 白色的 小麦 面包 ,

一加仑啤酒或麦芽酒，以及两块一便士的白小麦面包，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['stjuːəd] [rɪ'siːvz] [ænd; ənd] ['kæriz] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] .
which the steward receives and carries away for his own use .
哪个 这 管家 接收 和 携带 离开 为了 他的 自己的 使用 .

管家收到后带走供自己使用。

[ðə; ði] ['serəməni] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['baɪzənt] [ɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [meə(r)] ,
The ceremony being over , the bizant is restored to the Mayor ,
这 仪式 存在 超过 , 这 奇异 是 恢复 到 这 市长 ,

仪式结束后，市长重新掌管了一切。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] .
and brought back by one of his officers with great solemnity .
和 带来 后退 经过 一 的 他的 警官 和 伟大的 严肃 .

由他的一名军官隆重地带了回来。

[ðɪs] ['baɪzənt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [səʊ] ['rɪtʃli] [ed'ɔːnd] [wɪð] [pleɪt] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz] , ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dʒentri] ,
This bizant is generally so richly adorned with plate and jewels , borrowed from the neighbouring gentry ,
这 奇异 是 一般来说 所以 丰富 装饰 和 盘子 和 珠宝 , 借来的 从 这 邻接 绅 ,

这种奇特的装饰通常非常华丽，饰以从邻近乡绅那里借来的银器和珠宝。

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːθ] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] £1 , - .
as to be worth not less than £1 , 500 .
作为 到 是 值得 不是 较少的 比 £1 , - .

价值不少于1500英镑。

[siː] . [diː] .
C . D .
C . D .

光盘

['trɪnəti] [tɜːm] [endz] 11th [dʒuːn] .
TRINITY TERM ENDS 11th JUNE .
三位一体 学期 结束 11th 六月 .

三一学院学期于6月11日结束。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , " [sez] ['breidi] , [ɪn][hɪz; ɪz] , " ['trɪnəti] [tɜːm] [endz] ;
" On this day , " says Brady , in his Calendaria , " Trinity Term ends ;
" 在 这 天 , " 说道 布雷迪 , 在 他的 日历 , " 三位一体 学期 结束 ;

布雷迪在他的日历中写道："在这一天，三一学期结束了；

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] ,
and immediately on the rising of the Court ,
和 立即地 在 这 上升 的 这 法庭 ,

法庭休庭后，立即

[kə'mensɪz] [ðæt] [se'seɪʃn] [frɒm; frəm]['liːg(ə)l] ['bɪznəs] [ɪm'fætɪkli] [di'nɔmineit, di'nɔminit][ðə; ði] -
commences that cessation from legal business emphatically denominated the '
开始 那 停止 从 合法的 商业 强调地 以……命名 这 -

[lɒŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
long vacation ,
长的 假期 ,

正式开始停止一切合法业务，这段时期被明确地称为"长假"。

- [ɔː(r)] [ðæt] [speɪs] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][hæv; həv] ['waɪzli] [left] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ] [lɔː]
' or that space which our ancestors have wisely left undisturbed by law
- 或者 那 空间 哪个 我们的 祖先 有 明智地 左边 未受干扰 经过 法律

[kən'sɜːnz] ,
concerns ,
担忧 ,

或者说，是我们先辈明智地选择不让法律事务打扰的那片空间。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hɑːvist]
that the people may be the better able to attend to the different harvests
那 这 人们 可能 是 这 更好的 有能力的 到 出席 到 这 不同的 收获

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .
throughout the kingdom .
自始至终 这 王国 .

这样，全国各地的人们就能更好地照料各种农作物的收成。

[ðʌs] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ænd; ənd]['bʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [ɒv; əv] [kɔːt] ['sʌd(ə)nli] [səb'saɪd]['ɪntuː][ə; eɪ]
Thus the activity and bustle of the Inns of Court suddenly subside into a
因此 这 活动 和 忙碌 的 这 旅馆 的 法庭 突然 塌陷 进入 一个

[wɒnt] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
want of occupation ,
想 的 职业 ,

于是，律师学院原本的繁忙景象突然消失殆尽，取而代之的是一片萧条。

[nɒt] [ʌn'æptli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'nɒnɪməs] ['pærədi] : — "
not unaptly displayed in the following anonymous parody : — "
不是 不恰当地 显示 在 这 下列的 匿名的 戏仿 : — "

以下这则匿名模仿作品恰如其分地展现了这一点：——

" [maɪ] [lɔːd] [naʊ] [kwɪts] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l] [siːt] ,
" My lord now quits his venerable seat ,
" 我的 主 现在 退出 他的 可敬 座位 ,

"我的大人现在要卸下他尊贵的宝座了。"

[ðə; ði][sɪks] [klɑːk] [ɒn][hɪz; ɪz] ['pædlɒk] [tɜːnz] [ðə; ði] [kiː] ,
The six clerk on his padlock turns the key ,
这 六 职员 在 他的 挂锁 转弯 这 钥匙 ,

六号店员转动挂锁上的钥匙，

[frɒm; frəm] ['bɪznəs] ['hʌri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [snʌg] [rɪ'triːt] ,
From business hurries to his snug retreat ,
从 商业 匆忙 到 他的 舒适 撤退 ,

从繁忙的公务到舒适的休憩之所，

[ænd; ənd] [li:vz] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ˌem 'iː] . "
And leaves vacation and the town to me . "
和 树叶 假期 和 这 镇 到 我 . "

这样一来，假期和这座小镇就都留给我了。

" [naʊ] [ɔːl][ɪz] — [ə'sliːp] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][keə(r)] —
" Now all is hush'd — asleep the eye of care —
" 现在 全部 是 安静 — 睡着了 这 眼睛 的 关心 —

“现在一切都静了下来——忧虑的目光沉睡了——”

[ænd; ənd] ['lɪŋkənz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['stɪlnəs] [həʊldz] ,
And Lincoln's Inn a solemn stillness holds ,
和 林肯的 客栈 一个 庄严 寂静 持有 ,

林肯律师学院一片肃穆的寂静。

[seɪv] [weə(r)] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['wɪslz] ['or] [ðə; ði][skweə(r)] ,
Save where the porter whistles o'er the square ,
节省 在哪里 这 搬运工 哨声 超过 这 正方形 ,

除了门房在广场上吹口哨的地方，

[ɔː(r)]['aʊə(r)][dɒg][bɑːrks] , [ɔː(r)]['bɑːskɪt] - ['wʊmən][skəuld] : "
Or our dog barks , or basket - woman scolds : "
或者 我们的 狗 树皮 , 或者 篮子 - 女士 责骂 : "

或者我们的狗吠叫，或者篮子妇人责骂：“

" [seɪv] [ðæt] [frɒm; frəm]['jɒndə(r)] [pʌmp] [ænd; ənd] ['dʌsti] [steə(r)]
" Save that from yonder pump and dusty stair
" 节省 那 从 远处 泵 和 尘土飞扬 楼梯

从那边的水泵和布满灰尘的楼梯上把它保存下来

[ðə; ði] [məup] [ʃuː] - [blæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːndrimeɪd]
The moping shoe - black and the laundrymaid
这 忧郁 鞋 - 黑色的 和 这 洗衣女工

愁眉苦脸的擦鞋匠和洗衣女工

[kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [rɪ'peə(r)] ,
Complain of such as from the town repair ,
抱怨 的 这样的 作为 从 这 镇 维修 ,

投诉诸如镇上维修方面的问题，

[ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['kwɔːt(ə)rɪdʒ] [ˌʌn'peɪd] .
And leave their little quarterage unpaid .
和 离开 他们的 小的 驻屯 未付 .

而且他们那点微薄的工资也不付。

" [eɪtʃ] . [biː] . [ə; eɪ] .
" H . B . A .
" H . B . 一个 .

“HBA

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 368]
[页 -]

[第368页]

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
SPIRIT OF DISCOVERY .
精神 的 发现 .

探索精神。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][niː'ʒeə(r)] .
THE RIVER NIGER .
这 河 尼日尔 .

尼日尔河。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] [lɑːst] [i'neibl] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [leɪ]
A Second Edition of the Literary Gazette of Saturday last enables us to lay
一个 第二 版 的 这 文学 公报 的 周六 最后的 启用 我们 到 躺

[bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['ridər] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] : —
before our readers the following important discovery : —
前 我们的 读者 这 下列的 重要的 发现 : —

上周六出版的第二版《文学公报》让我们得以向读者呈现以下重要发现：

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kwestʃən] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]
" We have the gratification to state , that the great question respecting the
" 我们 有 这 满足感 到 状态 , 那 这 伟大的 问题 尊重 这

[kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niː'ʒeə(r)] ,
course of the Niger ,
课程 的 这 尼日尔 ,

"我们欣慰地宣布，关于尼日尔河河道走向的重大问题，

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['pʌz(ə)ld] [dʒi'ɒgrəfi] [ænd; ənd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] ,
which has puzzled geography and literature for many centuries ,
哪个 有 困惑 地理 和 文学 为了 许多 几个世纪 ,

几个世纪以来，这个问题一直困扰着地理学界和文学界。

[hæz; həz] [æt; ət] [lɑːst] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .
has at last been determined by British courage and perseverance .
有 在 最后的 到过 决定 经过 英国 勇气 和 毅力 .

最终，凭借英国人的勇气和毅力，这个问题得到了解决。

[wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ænekst; ə'nekst] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [ɪs'tiːmd] [ænd; ənd]
We have just received the annexed letter from our esteemed and
我们 有 只是 已收到 这 附件 信 从 我们的 尊敬的 和

[ɪn'telɪdʒənt] [frend] ,
intelligent friend ,
聪明的 朋友 ,

我们刚刚收到了我们尊敬而睿智的朋友寄来的附件信件，

['mɪstə(r)] . ['fɪʃə(r)] , ['sɜːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æθɑːl] ,
Mr . Fisher , surgeon of the Atholl ,
先生 . 费舍尔 , 外科医生 的 这 阿索尔 ,

阿索尔的外科医生费舍尔先生

[wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['trævlz] ;
well known to the world for his own interesting voyages and travels ;
出色地 已知 到 这 世界 为了 他的 自己的 有趣的 航程 和 旅行 ;

他因其有趣的航海和旅行而闻名于世；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
and we lose no time in communicating the important information to the public
和 我们 失去 不 时间 在 沟通 这 重要的 信息 到 这 民众

,
,
,

我们毫不耽搁地将重要信息传达给公众。

[θruː] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] . "
through the pages of the Literary Gazette . "
通过 这 页面 的 这 文学 公报 . "

透过《文学公报》的篇章。

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiz] [ʃɪp] ['æθɑːl] , [æt; ət] [siː] , [baɪt] [ɒv; əv] [bi'æfrə] , ['feb] . [ˌtuː'tuː] , - . "
" His Majesty's Ship Atholl , at Sea , Bight of Biafra , Feb . 2 , 1831 . "
" 他的 陛下的 船 阿索尔 , 在 海 , 海湾 的 比夫拉 , 二月 . 2 , - . "

"1831年2月2日，陛下军舰阿索尔号在比夫拉湾海域。"

" [dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,
" Dear Sir , — I take the opportunity of writing you a few lines ,
" 亲爱的 先生 , — 我 拿 这 机会 的 写作 你 一个 很少 线条 ,

尊敬的先生：——我借此机会给您写几行字，

[baɪ][ə; eɪ]['ves(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [met] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
by a vessel that we have just now met on her way to England .
经过 一个 血管 那 我们 有 只是 现在 遇见 在 她 方式 到 英格兰 .

我们刚刚遇到的这艘船，正驶往英国。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['heɪsti]['mænə(r)][ɪz][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][grænd]
My object in writing in this hasty manner is to acquaint you that the grand
我的 目的 在 写作 在 这 仓促 方式 是 到 熟人 你 那 这 盛大
[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['prɒbləm] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][niː'ʒeə(r)][ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
geographical problem respecting the termination of the Niger is at length
地理 问题 尊重 这 终止 的 这 尼日尔 是 在 长度
[sɒlvd] . "
solved . "
已解决 . "

我如此仓促地写这封信，目的是要告知各位，关于尼日尔河终点的重大地理问题最终已经得到解决。

" [ðə; ði]['læn.dərz] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [riːtʃt] ['jʊəri] , [em'bɑːk, im-][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [ɒn][ðə; ði][niː'ʒeə(r)] ,
" The Landers , after having reached Youri , embarked in a canoe on the Niger ,
" 这 兰德斯 , 后 拥有 达到 你的 , 启航 在 一个 独木舟 在 这 尼日尔 ,

“兰德人到达尤里后，乘独木舟沿尼日尔河而上，

[ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðeə(r)] , [ðə; ði] - ,
or , as it is called there , the Quarra ,
或者 , 作为 它 是 称为 那里 , 这 - ,

或者，正如当地人所称呼的，夸拉河

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː] , [ɪn][ðə; ði] [baɪt] [ɒv; əv][bi'æfrə] .
and came down the stream until they reached the sea , in the Bight of Biafra .
和 来了 向下 这 溪流 直到 他们 达到 这 海 , 在 这 海湾 的 比夫拉 .

他们顺着溪流而下，直到抵达比夫拉湾的大海。

[ðə; ði] [brɑːntʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [nʌn] ,
The branch by which they came to the coast is called the Nun ,
这 分支 经过 哪个 他们 来了 到 这 海岸 是 称为 这 尼姑 ,

他们到达海岸的那条支流叫做努恩支流。

[ɔː(r)] [bræs] ['rɪvə(r)] , ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwəd] [ɒv; əv] [keɪp] [fɔː'məusə] .
or Brasse River , being the first river to the eastward of Cape Formosa .
或者 黄铜 河 , 存在 这 第一的 河 到 这 向东 的 岬 福尔摩沙 .

或称布拉斯河，是福尔摩沙岬以东的第一条河流。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] - ([ə; eɪ] [fɪəs]
On their way down the river they were attacked by the Hibboos (a fierce
在 他们的 方式 向下 这 河 他们 是 遭到攻击 经过 这 - (一个 凶猛的
['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'hæbɪt][ɪts][bæŋks]) ,
nation that inhabit its banks) ,
国家 那 居住 它是 银行) ,

他们沿河而下时，遭到了希布斯人（居住在河岸边的凶猛民族）的袭击。

[ænd; ənd] [meɪd] ['prɪznər] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ['kæptɪvz] ;
and made prisoners , or rather captives ;
和 制成 囚犯 , 或者 相当 俘虏 ;

并将他们俘虏，或者更确切地说，是俘虏；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [bræs] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ['baɪɪŋ] [sleɪvz] ,
but the King of Brasse happening to be in that country buying slaves ,
但 这 国王 的 黄铜 发生 到 是 在 那 国家 购买 奴隶 ,

但恰巧布拉塞国王当时正在那个国家购买奴隶。

[gɒt][ðem; ðəm] [rɪ'liːst] , [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [sɪks] [sleɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
got them released , by giving the price of six slaves for each of them .
得到 他们 发布 , 经过 给予 这 价格 的 六 奴隶 为了 每个 的 他们 .

通过支付六个奴隶的价钱，每人换取了他们的释放。

[ɪn][ðə; ði]['skʌf(ə)l] [ðæt] [ɪn'sjuː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lɒst]
In the scuffle that ensued at the time they were taken , one of them lost
在 这 扭打 那 随后 在 这 时间 他们 是 已采取 , 一 的 他们 丢失的
[hɪz; ɪz]['dʒɜːn(ə)l] . "
his journal . "
他的 杂志 . "

在他们被带走时发生的扭打中，其中一人丢失了他的日记本。

" [waɪlst] [æt; ət] ['jʊəri] [ðeɪ] [gɒt] [ðə; ði] ['prɛrˌbʊk] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ændəsn] ,
" Whilst at Youri they got the Prayerbook that belonged to Mr . Anderson ,
" 而 在 你的 他们 得到 这 祈祷书 那 属于 到 先生 . 安德森 ,

“他们在尤里的时候得到了安德森先生的祈祷书，

[ðə; ði]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['trævələ(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mʌŋgəʊ] [pɑːk] .
the brother - in - law and fellow - traveller of the celebrated Mungo Park .
这 兄弟 - 在 - 法律 和 同伴 - 游客 的 这 著名 蒙戈 公园 .

著名作家蒙戈·帕克的妹夫兼旅伴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [æt; ət][fər'nændoʊ][ˌpiː 'əʊ] , [wens] [ðeɪ] [em'bɑːk, ɪm-] ,
They were upwards of a month at Fernando Po , whence they embarked ,
他们 是 向上 的 一个 月 在 费尔南多 波 , 何处 他们 启航 ,
[ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
about ten days ago ,
关于 十 天 前 ,

他们在费尔南多波岛待了一个多月，大约十天前他们从那里出发。

[ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənt] - ['ves(ə)l] [baʊnd] [tuː; tə] ['riːoʊ] [dʒə'nɪroʊ] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə]
in an English merchant - vessel bound to Rio Janeiro , on their way to
在 一个 英语 商人 - 血管 边界 到 里约热内卢 雅内罗 , 在 他们的 方式 到
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

他们乘坐一艘开往里约热内卢的英国商船，正前往英国。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [sə'kjuːɪtəs] [ruːt] ,
From their taking that circuitous route ,
从 他们的 采取 那 迂回 路线 ,

他们选择了那条迂回的路线，

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [riːtʃ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ə'raɪv] ,
I am in hopes that this will reach you before they arrive ,
我 是 在 希望 那 这 将要 抵达 你 前 他们 到达 ,

我希望这封信能在他们到达之前送到你手中。

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [fɜːst] [njuːz]
by which you will probably have it in your power to give the first news
经过 哪个 你 将要 大概 有 它 在 你的 力量 到 给 这 第一的 消息
[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] . "
of this important discovery . "
的 这 重要的 发现 . "

这样一来，你很可能就能率先公布这一重要发现的消息。

" [ai][duː; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [els] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðæt] [ɪz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] ;
" I do not recollect of any thing else to acquaint you with that is worthy of notice ;
" 我 做 不是 追忆 的 任何 事物 别的 到 熟人 你 和 那 是 值得 的 注意 ;

"我记不起还有什么其他值得注意的事情要告诉你们;

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][dɪd] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,
and even if I did , I have no time to mention it ,
和 甚至 如果 我 做过 , 我 有 不 时间 到 提到 它 ,

即使我想说，我也没时间提及。

[æz; əz][ðə; ði] [bəʊt] [baɪ] [wɪtʃ] [ai][send] [ðɪs] ([tuː; tə][ðə; ði]['ves(ə)l]) [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] ['məʊmənt] ['ɔːdəd] [ə'weɪ] . "
as the boat by which I send this (to the vessel) is just this moment ordered away . "
作为 这 船 经过 哪个 我 发送 这 (到 这 血管) 是 只是 这 片刻 订购 离开 . "

因为我用来送信（给那艘船）的船此刻已被命令开走。

" [ai][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [bɪd][juː; jʊ] [ə'djuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [jɔːz] ['veri] [sɪn'sɪəli] . "
" I must therefore bid you adieu for the present ; and believe me , dear sir , yours very sincerely . "
" 我 必须 所以 出价 你 再见 为了 这 展示 ; 和 相信 我 , 亲爱的 先生 , 你的 非常 真挚地 . "

"因此，我暂时要与您告别了；请相信我，亲爱的先生，这是您最真诚的问候。"

" [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ['fɪʃə(r)] .
" Alexander Fisher .
" 亚历山大 费舍尔 .

亚历山大·费舍尔。

" [ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
" THE GATHERER .
" 这 收集者 .

"收集者。"

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspeare .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['epɪtɑːf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[ɒn][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] [huː] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][ləʊd] .
On a Porter who died suddenly under a load .
在 一个 搬运工 WHO 死亡 突然 在下面 一个 加载 .

一名搬运工突然被重物压死。

- [ʌp] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [dɑːk] [ə'bəud] ,
Pack'd up within these dark abodes ,
- 向上 之内 这些 黑暗的 住所 ,

被打包在这些阴暗的住所里，

[laɪz] [wʌn] , [ɪn] [laɪf] - [tuː; tə] [ləʊdz] ,
Lies one , in life inur'd to loads ,
谎言 一 ， 在 生活 - 到 负载 ，

谎言一，在生活中承受了太多，

[wɪtʃ] [ɒft] [hiː; hi] ['kærid] - [tɪz] [wel] [nəʊn] ,
Which oft he carried ' tis well known ,
哪个 经常 他 携带 - 的 出色地 已知 ，

他经常携带的物品众所周知。

[tɪl] [deθ] [pæst] [baɪ] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [daʊn] ;
Till Death pass'd by and threw him down ;
直到 死亡 通过 经过 和 扔 他 向下 ；

直到死神经过，将他击倒在地；

[wen] [hiː; hi] [ðæt] ['kærid] [ləʊdz] [bɪ'fɔː(r)] ,
When he that carried loads before ,
什么时候 他 那 携带 负载 前 ，

当他以前扛着重物的时候，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ləʊd] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z] [bɔː(r)]
Became a load which others bore
成为 一个 加载 哪个 其他的 钻孔

成了别人的负担

[tuː; tə] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [ɪn] — [weə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
To this his inn — where , as they say ,
到 这 他的 客栈 — 在哪里 ， 作为 他们 说 ，

他的旅店就开在这里——正如人们所说，

[ðeɪ] [liːv] [hɪm] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
They leave him till another day .
他们 离开 他 直到 其他 天 .

他们把他留到以后再说。

['rɔɪəl] [əʊθs] .
ROYAL OATHS .
皇家 誓言 .

皇家誓言。

[ɪn] ['fɔːmə(r)] [taɪmz] ['sɒvrɪn] ['prɪnsɪz] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [əʊθs] ,
In former times sovereign princes had their favourite oaths ,
在 以前的 时代 主权 王子们 有 他们的 最喜欢的 誓言 ，

过去，君主们都有自己钟爱的誓言。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [wen] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɔː(r)] ['pæʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]
which they made use of on all occasions when their feelings or passions were
哪个 他们 制成 使用 的 在 全部 场合 什么时候 他们的 情怀 或者 激情 是
[ɪk'saɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

每当他们的情感或激情激动时，他们都会使用这种方法。

[ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɔnəks] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
The oaths of the English monarchs are on record ,
这 誓言 的 这 英语 君主 是 在 记录 ，

英国君主的誓词都有记录在案。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [mait] ['iːzəli] [biː; bi] [meɪd] ,
and a list of them might easily be made ,
和 一个 列表 的 他们 可能 容易地 是 制成 ，

很容易就能列出一份清单。

[baɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['raɪtər] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
by having recourse to the ancient writers of our history ,
经过 拥有 追索权 到 这 古老的 作家 的 我们的 历史 ,

通过借鉴古代历史作家的著作，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒŋkwest][tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [huː] [dɪd][nɒt]['skruːp(ə)l] , ['paɪə; 'piːə]
from the conquest to the reign of Elizabeth , who did not scruple , pia
从 这 征服 到 这 在位 的 伊丽莎白 , WHO 做过 不是 顾忌 , 皮娅
[rɪ'dʒaɪnə] ,
regina ,
里贾纳 ,

从征服到伊丽莎白一世统治时期，她毫无顾忌，pia regina（虔诚的女王）。

[et]['bəunə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [tuː; tə][sweə(r)]
et bona mater , of the Church of England as she was , to swear
等 博纳 母 , 的 这 教会 的 英格兰 作为 她 曾是 , 到 发誓
[baɪ] " [gɑːdz] [wuːndz] ,
by " God's wounds ,
经过 " 神的 伤口 ,

et bona mater，作为英国国教的信徒，以“上帝的伤口”起誓，

" [æn; ən] [əʊθ] ['ɪʃuːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['friːkwəntli] [frɒm; frəm]['vʌlgə(r)] [maʊðz] , [bʌt; bət] ['sɔfənd]
" an oath issuing at this time frequently from vulgar mouths , but softened
" 一个 誓言 发行 在 这 时间 频繁地 从 庸俗 嘴 , 但 软化
[daʊn] [tuː; tə] " [zaʊndz] .
down to " zounds .
向下 到 " 声波 .

“此时经常从粗俗的口中发出的咒骂，被弱化成了“zounds”。

" - , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs][ðə; ði] [fɜːst] , [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] ['henri]
" Brantome , who lived in the court of Francis the First , contemporary with Henry
" - , WHO 居住地 在 这 法庭 的 弗朗西斯 这 第一的 , 当代的 和 亨利
[ðə; ði] [eɪtθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
the Eighth of England ,
这 第八 的 英格兰 ,

“布兰托姆生活在弗朗西斯一世的宫廷中，与英格兰的亨利八世是同时代的人。”

[hæz; həz] [rɪ'kɔːdɪd] [ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv][fɔː(r)] [sək'siːdɪŋ] ['mɔnəks] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz]
has recorded the oaths of four succeeding monarchs immediately preceding his
有 记录 这 誓言 的 四 成功 君主 立即地 前 他的
[taɪm] .
time .
时间 .

他记录了在他之前四位君主的誓词。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['luːɪs] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [swɔː(r)][baɪ] " [gɑːdz] ['iːstə(r)] ; " [tʃɑːlz] [ðə; ði] [eɪtθ] ,
He tells us that Louis the Eleventh swore by " God's Easter ; " Charles the Eighth ,
他 讲述 我们 那 路易斯 这 第十一 发誓 经过 " 神的 复活节 ; " 查尔斯 这 第八 ,

他告诉我们，路易十一曾以“上帝的复活节”起誓；查理八世，

[baɪ] " [gɑːdz] [lait] ; " ['luːɪs] [ðə; ði] [twelfθ] [juːst] [æn; ən] [əʊθ] , [stɪl] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frentʃ]
by " God's light ; " Louis the Twelfth used an oath , still common among the French
经过 " 神的 光 ; " 路易斯 这 第十二 用过的 一个 誓言 , 仍然 常见的 之中 这 法语
['ræbl] ,
rabble ,
乌合之众 ,

“以上帝的名义”；路易十二世使用了一句誓言，这句誓言在法国平民中仍然很常见。

" [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] ;
" The Devil take me ;
" 这 魔鬼 拿 我 ;

“魔鬼带走我吧；

" [bʌt; bət][ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs][ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['pɒlɪʃt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt]
" but the oath of Francis the First was polished enough for the present
" 但 这 誓言 的 弗朗西斯 这 第一的 曾是 抛光 足够的 为了 这 展示
[deɪ] :
day :
天 :

但弗朗西斯一世的誓词已经过润色，足以沿用至今：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
it was , " On the word of a gentleman .
它 曾是 , " 在 这 单词 的 一个 绅士 .

原文是："根据一位绅士的证词。"

" [keɪ] — — ['el'el] , ['nɔːfək] .
" K — — ll , Norfolk .
" K — — 二 , 诺福克 .

"K——ll，诺福克。

[siː] . [eɪtʃ] . [biː] .
C . H . B .
C . H . B .

中央图书馆

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ɪn] [pɛks] " [dɪˌzɪdə'reɪtə] [ˌkjʊərɪ'əʊsə] ,
In Peck's " Desiderata Curiosa ,
在 佩克的 " 理想 好奇心 ,

在佩克的《好奇心》中，

" [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] ['sæləriz] [peɪd] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːpərz] ,
" is a list of salaries paid in Queen Elizabeth's time to the Keepers ,
" 是 一个 列表 的 薪资 有薪酬的 在 女王 伊丽莎白的 时间 到 这 守门员 ,

这是伊丽莎白女王时期支付给守林人的薪资清单。

& [siː] . [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ænd; ənd] ['kɑːslz] .
& c . of all the Royal Palaces and Castles .
& c . 的 全部 这 皇家 宫殿 和 城堡 .

等等，所有皇家宫殿和城堡。

[æt; ət] ['æmpθɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['fɒləʊ] : ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] , 2l . 13s .
At Ampthill they were as follow : Keeper of the Manor House , 2l . 13s .
在 安普希尔 他们 是 作为 跟随 : 守门员 的 这 庄园 房子 , 2l . 13s .

在安普希尔，情况如下：庄园管家，2英镑13先令。

4d . , [greɪt] [pɑːk] , 4l . , [wɪð] ['hɜːbɪdʒ] [ænd; ənd] ['pænɪdʒ] , 15l . ;
4d . , Great Park , 4l . , with herbage and pannage , 15l . ;
4d . , 伟大的 公园 , 4l . , 和 草本植物 和 潘纳奇 , 15l . ;

4d.，大公园，4l.，带牧草和牧场，15l.；

['peɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] , 4l . 11s .
Paler of the Park , 4l . 11s .
肤色较浅 的 这 公园 , 4l . 11s .

公园的苍白，4升11先令。

4d . , ['hɜːbɪdʒ] [ænd; ənd] ['pænɪdʒ] , 15l .
4d . , herbage and pannage , 15l .
4d . , 草本植物 和 潘纳奇 , 15l .

4d.，牧草和牧场，15升。

[ˈfʊtnəʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siː] [ðə; ði][ˈmɪrə(r)] , [vɒl] .
For an Engraving of which see the Mirror , vol .
为了 一个 雕刻 的 哪个 看 这 镜子 , 卷 .

有关该版画的说明，请参见《镜报》第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
xiii .
十三 .

十三、

[piː] . - .
p . 385 .
p . - .

第385页。

[ˈfʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈdʒɒnsn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm] [bɪˈliːvə(r)] [ɪn] [gəʊsts] ,
Dr . Johnson , it is well known , was a firm believer in ghosts ,
博士 . 约翰逊 , 它 是 出色地 已知 , 曾是 一个 公司 信徒 在 鬼魂 ,

众所周知，约翰逊博士坚信有鬼魂存在。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [wɪl] [ʃəʊ] : — " [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] ,
as the following extract will show : — " That the dead are seen no more ,
作为 这 下列的 提炼 将要 展示 : — " 那 这 死的 是 已见 不 更多的 ,

正如以下摘录所示：“死者不再被人看见，

" [sed] [ɪmlæk] , " [ai] [wɪl] [ˌʌndəˈteɪk] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] , [əˈgenst] [ðə; ði] [kənˈkʌrənt] [ænd; ənd] [ʌnˈveərɪd] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] ,
" said Imlac , " I will undertake to maintain , against the concurrent and unvaried testimony of all ages ,
" 说 伊姆拉克 , " 我 将要 承担 到 维持 , 反对 这 并发 和 不变的 见证 的 全部 年龄 ,

伊姆拉克说：“我将坚持我的立场，尽管所有时代的人都一致且毫无异议地作证，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [ˈneɪʃnz] . * * *
and of all nations . * * *
和 的 全部 国家 . * * *

以及所有国家。** *

[ðɪs] [əˈpɪnjən] [wɪtʃ] , [pəˈhæps] , [prɪˈveɪlz] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˈhjuːmən][ˈneɪtʃə(r)][ɪz] [dɪˈfjuːzd] ,
This opinion which , perhaps , prevails as far as human nature is diffused ,
这 观点 哪个 , 也许 , 占上风 作为 远的 作为 人类 自然 是 扩散 ,

这种观点或许在人性所及之处都占主导地位，

[kʊd; kəd] [bɪˈkʌm] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l][ˈəʊnli][baɪ][ɪts] [truːθ] (!) :
could become universal only by its truth (!) :
可以 变得 普遍的 仅有的 经过 它是 真相 (!) :

只有真理才能使其具有普遍性（！）：

[ðəʊz] [ðæt] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'griːd] [ɪn] [ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ]
those that never heard of one another would not have agreed in a tale which
那些 那 绝不 听到 的 一 其他 会 不是 有 同意 在 一个 故事 哪个
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪk'spɪəriəns] [kʊd; kəd] [meɪk] ['kredəb(ə)l] .
nothing but experience could make credible .
没有什么 但 经验 可以 制作 可信的 .

素未谋面的人，不可能认同这样一个只有亲身经历才能使其可信的故事。

" — ['ræsɪləs] , [tʃæp] .
" — Rasselas , chap .
" — 拉塞拉斯 , 小伙子 .

“——拉塞拉斯，第 1 章

[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] .
xxx .
xxx .

xxx。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[wen] [ðə; ði] [grə'meəriən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn'tɜːprət] [sʌm; səm] [wɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sentəns] , [wɪtʃ] [ðeɪ]
When the grammarians could not interpret some word in a sentence , which they
什么时候 这 语法学家 可以 不是 解释 一些 单词 在 一个 句子 , 哪个 他们
[kʊd; kəd] [meɪk] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
could make without it ,
可以 制作 没有 它 ,

当语法学家无法解释某个词在句子中的含义，而他们却能用其他词造出完整的句子时，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [wɜːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'dʌndənsi] [ɪn]
they used to attribute the unfortunate word to a natural redundancy in
他们 用过的 到 属性 这 不幸 单词 到 一个 自然的 冗余 在
[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,
the language ,
这 语言 ,

他们过去常常把这个不吉利的词归因于语言中自然的冗余。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ɔːl] [gəʊst] ['stɔːriz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sɒlvd] [baɪ] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
and in the same manner all ghost stories could be solved by referring it to
和 在 这 相同的 方式 全部 鬼 故事 可以 是 已解决 经过 指 它 到
" [æn; ən] [ɪg'zjuːbərəns] ,
" an exuberance ,
" 一个 热情洋溢 ,

同样地，所有鬼故事都可以通过将其归因于“一种热情洋溢”来解决。

" & [siː] . & [siː] .
" & c . & c .
" & c . & c .

等等。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [kɔːld] [ðə; ði] - , ['sʌmənz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [preə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði]
A person , called the Mawezn , summons the people to prayers from the
一个 人 , 称为 这 - , 传票 这 人们 到 祈祷 从 这
['taʊə(r)] ,
tower ,
塔 ,

一位名叫马韦兹恩的人在塔上召集人们祈祷，

[æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['steɪtɪd] [taɪmz] , [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [belz] .
at certain stated times , by ringing bells .
在 肯定 声明 时代 , 经过 铃声 铃铛 .

在规定的时间，通过摇铃的方式。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[tuːz] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [meɪks] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['fɪgə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]
Toos , the son of Nouder , makes a conspicuous figure among the princes and
也 , 这 儿子 的 - , 制作 一个 显眼的 数字 之中 这 王子们 和
['wɒrɪəz] ,
warriors ,
战士 ,

努德尔之子图斯在王子和武士中显得格外引人注目。

['selɪbreɪtɪd] [baɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv] [kɪŋz] .
celebrated by Ferdoosi in his book of Kings .
著名 经过 - 在 他的 书 的 国王 .

费尔多西在他的《列王纪》中对此进行了颂扬。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[kɔːz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [də'raɪəs][ðə; ði] [miːd] [baɪ][sʌm; səm][hɪ'stɔːriənz] .
Caus supposed to have been Darius the Mede by some historians .
原因 据称 到 有 到过 达里厄斯 这 麦德 经过 一些 历史学家 .

一些历史学家认为考斯就是米底人大流士。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[ðɪs] [pəʊ'etɪkəl] ['sɜːneɪm] - , [ə'dɒptɪd] [baɪ] [fæθ] ['æli] [ʃɑː] , ['sɪgnɪfaɪz]['empərə(r)][ɔː(r)] [kɪŋ] .
This poetical surname Khacan , adopted by Fath Ali Shah , signifies emperor or king .
这 诗意的 姓 - , 已采用 经过 法斯 阿里 沙阿 , 表示 皇帝 或者 国王 .

法特赫·阿里·沙阿采用的这个富有诗意的姓氏 Khacan，意为皇帝或国王。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[ðə; ði] ['prɒfɪt] - ([huːm] [sʌm; səm] [mis'teik] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'laɪəs]) [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]
The prophet Khezr (whom some mistake for Elias) is said to have
这 先知 - (谁 一些 错误 为了 埃利亚斯) 是 说 到 有
[dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]['teɪstɪd][ðə; ði] " ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
discovered and tasted the " waters of immortality ,
发现 和 尝过 这 " 水 的 不朽 ,

据说先知赫兹尔（有些人误以为他是以利亚）发现了“不朽之水”并品尝过它。

" [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zempt][frɒm; frəm] [deθ] .
" and consequently to be exempt from death .
" 和 最后 到 是 豁免 从 死亡 .

因此，可以免于死亡。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[ʃɪ'riːn] , [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv] - ,
Shireen , the favourite of Khosroo ,
希琳 , 这 最喜欢的 的 - ,

希琳，霍斯鲁最宠爱的女人

[ɪz][nəʊ] [les] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ]
is no less celebrated for her beauty than for the passion with which
是 不 较少的 著名 为了 她 美丽 比 为了 这 热情 和 哪个
[ʃiː; ʃi][ɪn'spaɪəd] [fɝːhæd] .
she inspired Ferhad .
她 灵感 费尔哈德 .

她不仅以美貌闻名，更以她激发费尔哈德的激情而著称。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['lʌvə(r)] [fɝːhæd] , [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] [təʊld][baɪ] ['sevrəl]
Of this unfortunate lover Ferhad , the romantic story has been told by several
的 这 不幸 情人 费尔哈德 , 这 浪漫的 故事 有 到过 讲述 经过 一些
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] .
distinguished writers .
杰出的 作家 .

关于这位不幸的恋人费尔哈德的浪漫故事，许多杰出的作家都曾讲述过。

[ðə; ði] ['maʊntən] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['pəʊɪt] [ə'ljuːd] [ɪz][ðə; ði] - - ([ɪn][ðə; ði]
The mountain to which our royal poet alludes is the Kooh Bisetoon (in the
这 山 到 哪个 我们的 皇家 诗人 暗示 是 这 - - (在 这
['prɒvɪns] [ɒv; əv] -) ,
province of Curdistan) ,
省 的 -) ,

我们的皇家诗人所提到的那座山是库比塞通山（位于柯德斯坦省）。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l] ['meni] ['fɪgəz] ['skʌlptʃəd] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] , [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði]
where are still visible many figures sculptured in the rock , which , by the
在哪里 是 仍然 可见的 许多 数据 雕塑 在 这 岩石 , 哪个 , 经过 这
[rəʊ'mænsiz][ɒv; əv] ['pɜːʃə] ,
romances of Persia ,
浪漫故事 的 波斯 ,

至今仍能看到许多雕刻在岩石上的人物，这些人物因波斯传奇故事而闻名。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stætʃuəri] [fɝːhæd] .
are ascribed to the statuary Ferhad .
是 归因于 到 这 雕像 费尔哈德 .

被认为是雕像费尔哈德的作品。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['skʌlptʃəz] , ['trævələz] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] —
Among these sculptures , travellers have noticed the representation of a female —
之中 这些 雕塑 , 旅行者 有 注意到 这 表示 的 一个 女性 —

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ləʊk(ə)l] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
according to local tradition ,
根据 到 当地的 传统 ,

在这些雕塑中，旅行者们注意到有一尊女性雕像——根据当地传统，

[ðə; ði] [feə(r)] [ʃɪ'riːn] , ['mɪstrəs] [tuː; tə] [kɪŋ] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
the fair Shireen , mistress to King Khosroo , and the fascinating object
这 公平的 希琳 , 情妇 到 国王 - , 和 这 迷人 目的

[ɒv; əv] - [lʌv] .
of Ferhad's love .
的 - 爱 .

美丽的希琳，国王霍斯鲁的情妇，也是费尔哈德倾慕的对象。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] ['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒv; əv] - ,
As a recompense for clearing a passage over the mountain of Bisetoon ,
作为 一个 补偿 为了 清理 一个 通道 超过 这 山 的 - ,

[baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ɪ'mens] [rɒks] ,
by removing immense rocks ,
经过 移除 巨大 岩石 ,

为了补偿他们清理出一条翻越比塞通山的通道，移走了巨大的岩石，

[wɪtʃ] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] ([ə; eɪ] [tɑːsk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['leɪbə(r)] [æz; əz] [fɑː(r)] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
which obstructed the path (a task of such labour as far exceeded the power
哪个 受阻 这 小路 (一个 任务 的 这样的 劳动 作为 远的 超出 这 力量

[ɒv; əv] ['kɒmən] ['mɔːtəlz] ,
of common mortals ,
的 常见的 凡人 ,

阻碍道路的（这项劳动量远远超出了普通人的能力范围），

[baɪ] [fɜːhæd] , [haʊ'evə(r)] , ['eksɪkjuːtɪd] [wɪð] [iːz]) , [ðə; ði] ['mɒnək] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ]
by Ferhad , however , executed with ease) , the monarch had promised to bestow
经过 费尔哈德 , 然而 , 执行 和 舒适) , 这 君主 有 承诺 到 赐给

[ʃɪ'riːn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'næməd] ['stætʃuəri] .
Shireen on the enamoured statuary .
希琳 在 这 坠入爱河 雕像 .

然而，费尔哈德却轻松地完成了这项任务），君主曾承诺将希琳赐予这位倾慕的雕像。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [wʌnz] [deθ] ['hævɪŋ] [biːn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
But a false report of the fair one's death having been communicated to
但 一个 错误的 报告 的 这 公平的 一个人的 死亡 拥有 到过 沟通 到

[fɜːhæd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mænə(r)] ,
Ferhad in a sudden manner ,
费尔哈德 在 一个 突然 方式 ,

但是，费尔哈德突然收到了关于那位佳人去世的虚假消息，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'strɔɪd] [hɪm'self] ;
he immediately destroyed himself ;
他 立即地 损毁 他自己 ;

他立即自毁了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [ɪz] [stɪl] [ʃəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv] [maʊnt]
and the scene of this catastrophe is still shown among the recesses of Mount
和 这 场景 的 这 灾难 是 仍然 所示 之中 这 凹陷处 的 山

- .
Bisetoon .
- .

这场灾难的场景至今仍清晰可见于比塞通山的山坳之中。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)
Printed and Published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)

['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔

[nɜːv] , [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] .
Neuve , St . Augustin .
新 , 英石 . 奥古斯丁 .

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve, St. Augustin）出售。

['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmen] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] .
Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

巴黎；以及所有新闻工作者和书商。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神